



澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第55/2003號行政長官批示，以臨時定期委任方式
委任第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有
限公司董事會一名主席——廢止第 283/2001 號
行政長官批示 745

批示摘錄一份 745

更正刊登於二零零三年一月二十九日第五期《澳
門特別行政區公報》第二組的第 13/2003 號行政
長官批示 745

經濟財政司司長辦公室：

第33/2003號經濟財政司司長批示，給予社會協調
常設委員會一常設基金 746

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 55/2003, que no-
meia, em comissão eventual de serviço, na sociedade
«Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Orien-
tal — Macau, S.A.», o presidente do Conselho de
Administração. — Revoga o Despacho do Chefe do
Executivo n.º 283/2001. 745

Extracto de despacho. 745

Rectificação do Despacho do Chefe do Executivo n.º 13/
/2003, publicado no Boletim Oficial da RAEM n.º 5/
/2003, II Série, de 29 de Janeiro. 745

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças
n.º 33/2003, que atribui ao Conselho Permanente de
Concertação Social um fundo permanente. 746

保安司司長辦公室：

批示摘錄數份 747

社會文化司司長辦公室：

批示摘錄數份 747

運輸工務司司長辦公室：

第10/2003號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予建設發展辦公室主任，作為簽訂“澳門國際機場污水處理站之設計及建造工程——技術援助和品質控制”批給合同的簽署人 748

第11/2003號運輸工務司司長批示，終止澳門土木工程實驗室理事會一名主席的委任及同時委任另一名人士擔任該實驗室理事會主席 748

第12/2003號運輸工務司司長批示，委任澳門土木工程實驗室理事會一名委員 749

表揚一則 749

批示摘錄數份 750

審計署：

批示摘錄數份 751

聲明書一份 751

警察總局：

批示摘錄一份 752

海關：

批示摘錄一份 752

檢察長辦公室：

批示摘錄數份 752

行政暨公職局：

批示摘錄數份 753

法務局：

批示摘錄數份 754

民政總署：

決議摘錄數份 755

財政局：

澳門特別行政區與香港特別行政區之間海上客運服務營運批給修改合同 755

統計暨普查局：

批示摘錄數份 756

勞工暨就業局：

批示摘錄一份 757

Gabinete do Secretário para a Segurança:

Extractos de despachos. 747

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Extractos de despachos. 747

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 10/2003, que subdelega poderes no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, como outorgante, no contrato para a «Empreitada de Projecto e Construção da Estação de Tratamento de Águas Residuais ao Aeroporto Internacional de Macau — Assistência técnica e controlo de qualidade». 748

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 11/2003, que cessa a nomeação de um presidente e ao mesmo tempo nomeia um outro, da Direcção do Laboratório de Engenharia Civil de Macau (LECM). 748

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 12/2003, que designa um vogal da Direcção do LECM. 749

Louvor. 749

Extractos de despachos. 750

Comissariado da Auditoria:

Extractos de despachos. 751

Declaração. 751

Serviços de Polícia Unitários:

Extracto de despacho. 752

Serviços de Alfândega:

Extracto de despacho. 752

Gabinete do Procurador:

Extractos de despachos. 752

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Extractos de despachos. 753

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Extractos de despachos. 754

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Extractos de deliberações. 755

Direcção dos Serviços de Finanças:

Alteração ao contrato de concessão da exploração do serviço de transportes marítimos de passageiros entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Região Administrativa Especial de Hong Kong. ... 755

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Extractos de despachos. 756

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:

Extracto de despacho. 757

博彩監察暨協調局：

批示摘錄一份 757

退休基金會：

批示摘錄一份 758

澳門保安部隊事務局：

批示摘錄數份 758

聲明書一份 759

更正書一份 760

治安警察局：

批示摘錄一份 760

澳門監獄：

批示摘錄數份 760

衛生局：

批示摘錄數份 762

文化局：

批示摘錄一份 763

旅遊局：

批示摘錄一份 764

准照摘錄數份 764

更正書一份 764

社會工作局：

批示摘錄數份 765

高等教育輔助辦公室：

聲明書一份 765

土地工務運輸局：

聲明書一份 766

地圖繪製暨地籍局：

中華人民共和國澳門特別行政區地圖繪製暨地籍局與葡萄牙共和國城市、領土整治及環境部葡萄牙地理研究所的合作協議書 766

港務局：

批示摘錄數份 768

郵政局：

批示摘錄數份 769

地球物理暨氣象局：

批示摘錄一份 770

環境委員會：

批示摘錄一份 770

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos:

Extracto de despacho. 757

Fundo de Pensões:

Extracto de despacho. 758

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Extractos de despachos. 758

Declaração. 759

Rectificação. 760

Corpo de Polícia de Segurança Pública:

Extracto de despacho. 760

Estabelecimento Prisional de Macau:

Extractos de despachos. 760

Serviços de Saúde:

Extractos de despachos. 762

Instituto Cultural:

Extracto de despacho. 763

Direcção dos Serviços de Turismo:

Extracto de despacho. 764

Extractos de licenças. 764

Rectificação. 764

Instituto de Acção Social:

Extractos de despachos. 765

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:

Declaração. 765

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Declaração. 766

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:

Protocolo de cooperação entre o Instituto Geográfico Português do Ministério das Cidades, Ordenamento do Território e Ambiente da República Portuguesa e a Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China. 766

Capitania dos Portos:

Extractos de despachos. 768

Direcção dos Serviços de Correios:

Extractos de despachos. 769

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Extracto de despacho. 770

Conselho do Ambiente:

Extracto de despacho. 770

政府機關通告及公告

Avisos e anúncios oficiais

行政長官辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補主任文案一缺及首席助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 771

審計署佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 771

行政暨公職局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 772

法務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員三缺及一等文員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 772

公告一則，關於張貼為填補主任文案一缺及首席翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 773

通告一則，關於為填補行政、財政及計劃範疇二等高級技術員三缺，以考試方式進行普通入職開考 773

通告一則，關於為填補中文語言範疇二等高級技術員一缺，以考試方式進行普通入職開考 777

身份證明局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員三缺，進行普通晉升開考的准考人確定名單 779

統計暨普查局佈告：

為填補首席行政文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 780

為填補首席資訊技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 780

為填補首席普查暨調查員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 .. 781

為填補一等助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 782

勞工暨就業局佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級督察五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人確定名單 782

Gabinete do Chefe do Executivo:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de letrado-chefe e uma de técnico auxiliar principal. 771

Comissariado da Auditoria:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. 771

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico principal. 772

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de três vagas de técnico superior assessor e duas de primeiro-oficial. 772

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de letrado-chefe e uma de intérprete-tradutor principal. 773

Aviso do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 2.ª classe, área administrativa, financeira e planeamento. 773

Aviso do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, área linguística chinesa. .. 777

Direcção dos Serviços de Identificação:

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de acesso, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. 779

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal. 780

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico de informática principal. 780

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de agente de censos e inquéritos principal. 781

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar de 1.ª classe. 782

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de inspector especialista. 782

公告一則，關於張貼為填補首席行政文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	783	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal.	783
博彩監察暨協調局佈告：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
為填補特級督察一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	783	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de inspector especialista.	783
退休基金會佈告：		Fundo de Pensões:	
為填補一等高級技術員六缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	784	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis vagas de técnico superior de 1.ª classe.	784
為填補一等技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	784	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico de 1.ª classe.	784
為填補一等資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	785	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática de 1.ª classe.	785
告示一則，關於一名已故治安警察局警司的遺屬申領撫卹金的資格	785	Éditos respeitantes à habilitação do interessado na pensão de sobrevivência, deixada por uma falecida comissária do Corpo de Polícia de Segurança Pública.	785
澳門保安部隊事務局佈告：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
公告一則，關於張貼為填補法律範疇二等高級技術員一缺的普通入職開考的准考人確定名單 ..	786	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, área jurídica.	786
公告一則，關於張貼為填補二等高級技術員三缺的普通入職開考的准考人確定名單	786	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 2.ª classe.	786
澳門監獄佈告：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
為填補首席技術員兩缺，以筆試考核及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	787	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas escritas, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico principal.	787
為填補一等技術員兩缺，以筆試考核及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	787	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas escritas, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 1.ª classe.	787
為填補特級技術輔導員一缺，以筆試考核及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	788	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas escritas, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista.	788
取錄就讀澳門監獄獄警基本培訓課程及實習的及格投考人名單	788	Lista de ordenação final dos candidatos aptos para a admissão ao Curso de Formação Básica de Guardas Prisionais e do estágio probatório.	788
社會工作局佈告：		Instituto de Acção Social:	
二零零二年第四季度獲財政資助的私人及私立實體名單	790	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e entidades particulares referente ao 4.º trimestre de 2002.	790
澳門大學佈告：		Universidade de Macau:	
將若干權限授予校外課程及特別計劃中心主任 ..	808	Delegação de competências no coordenador do Centro de Educação Contínua e Programas Especiais.	808

旅遊學院佈告：

為填補一等高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 .. 809

為填補首席技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 810

為填補首席行政文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 810

體育發展基金佈告：

二零零二年第四季度獲財政資助的私人及私立機構名單 811

郵政局佈告：

通告一則，關於張貼為填補特級郵務輔導技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 827

公證署公告及其他公告**Instituto de Formação Turística:**

Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. 809

Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal. 810

Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal. 810

Fundo de Desenvolvimento Desportivo:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 4.º trimestre de 2002. 811

Direcção dos Serviços de Correios:

Aviso sobre a afixação do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico-adjunto postal especialista. 827

Anúncios notariais e outros

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第55/2003號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 55/2003

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十條、十二月二十一日第 85/89/M 號法令第五條第七款 d) 項、第 33/2001 號行政法規第十一條第二款和三月二日第 13/92/M 號法令第二條第一款的規定，作出本批示。

一、以臨時定期委任方式委任蕭威利學士在第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司擔任董事會主席職務，任期兩年。

二、每月報酬為 \$50,000.00 (澳門幣伍萬元整)，體育發展局繼續承擔有關報酬和按原薪俸計算為醫療福利、退休金及撫卹金作出扣除的僱主實體之負擔。

三、確認擔任該職務屬公共利益，並中止其擔任體育發展局局長的定期委任。

四、廢止第 283/2001 號行政長官批示。

五、本批示自二零零三年三月九日生效。

二零零三年二月二十日

行政長官 何厚鐸

批 示 摘 錄

透過辦公室主任二零零三年二月五日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第三款的規定，以附註形式修改 Angela Wong 在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術員的薪俸點 370 點，並按《行政程序法典》第一百一十八條第二款 a 項規定，生效日期追溯至二零零二年十二月一日。

更 正

鑒於刊登於二零零三年一月二十九日第五期《澳門特別行政區公報》第二組之第 13/2003 號行政長官批示葡文文本有不正確之處，現作出更正：

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos das disposições conjugadas do artigo 30.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, da alínea d) do n.º 7 do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, do n.º 2 do artigo 11.º do Regulamento Administrativo n.º 33/2001, e do n.º 1 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

1. É nomeado, em comissão eventual de serviço, o licenciado Manuel Silvério para desempenhar funções na sociedade denominada «Comité Organizador dos 4.ªs Jogos da Ásia Oriental-Macau, S.A.», como presidente do Conselho de Administração, pelo prazo de dois anos.

2. A remuneração mensal é de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), cabendo ao Instituto do Desporto suportar esta remuneração e os encargos com os descontos, reportados ao vencimento de origem, para efeitos de assistência na doença, aposentação e sobrevivência, na parte respeitante à entidade patronal.

3. É reconhecido o interesse público das funções a desempenhar e suspensa a comissão de serviço como presidente do Instituto do Desporto.

4. É revogado o Despacho do Chefe do Executivo n.º 283/2001.

5. O presente despacho entra em vigor no dia 9 de Março de 2003.

20 de Fevereiro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Extracto de despacho

Por despacho do chefe do Gabinete, de 5 de Fevereiro de 2003:

Angela Wong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Dezembro de 2002, de acordo com o artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Rectificação

Verificando-se uma inexactidão, na versão portuguesa, do Despacho do Chefe do Executivo n.º 13/2003, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 5/2003, II Série, de 29 de Janeiro, procede-se à sua rectificação:

原文為：“Fong Mei Ling”

應改為：“Fong Mei Lin”。

二零零三年二月十八日

行政長官 何厚鐸

二零零三年二月二十六日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

經濟財政司司長辦公室

第33/2003號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予社會協調常設委員會一項按照七月十三日第30/98/M號法令第一條規定而設立的常設基金，金額為\$26,500.00（澳門幣貳萬陸仟伍佰元整）；

在該委員會的建議下，並經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據一九九九年十二月二十日公佈的第1/1999號法律第七條及十一月三日第223/98/M號訓令第一條的規定，作出本批示。

撥予社會協調常設委員會一項金額為\$26,500.00（澳門幣貳萬陸仟伍佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：經濟財政司司長辦公室主任陸潔嬋，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：秘書長林美美，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：高級技術員孫淑儀，當其出缺或因故不能視事時，由特級助理技術員林蓮達代任。

本批示由二零零三年一月一日起生效。

二零零三年二月十七日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零三年二月十八日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嬋

Onde se lê: «Fong Mei Ling»

deve ler-se: «Fong Mei Lin».

18 de Fevereiro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 26 de Fevereiro de 2003.
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 33/2003

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Conselho Permanente de Concertação Social, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 26 500,00 (vinte e seis mil e quinhentas patacas), constituído nos termos do disposto no artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 30/98/M, de 13 de Julho;

Sob proposta do aludido Conselho e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, publicada em 20 de Dezembro, conjugado com o artigo 1.º da Portaria n.º 223/98/M, de 3 de Novembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Conselho Permanente de Concertação Social um fundo permanente de \$ 26 500,00 (vinte e seis mil e quinhentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Lok Kit Sim, chefe do Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Noémia Maria de Fátima Lameiras, secretária-geral e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

Vogal: Rosa Maria Sun, técnica superior e, nas suas faltas ou impedimentos, Rosalinda Lameiras, técnica auxiliar especialista.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2003.

17 de Fevereiro de 2003.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 18 de Fevereiro de 2003. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

保安司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零三年二月十四日作出之批示：

馬耀榮消防總監（編號405841）——根據十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零五條第一款b)項、第一百零七條第一款及第二款，以及第24/2001號行政法規第六條及第七條的規定，自二零零三年三月十二日起，以定期委任方式續委任為消防局局長，為期一年。

Eurico Lopes Fazenda 副消防總監（編號401811）——根據十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零五條第一款b)項、第一百零七條第一款及第二款，以及第24/2001號行政法規第六條及第八條的規定，自二零零三年三月十二日起，以定期委任方式續委任為消防局副局長，為期一年。

許少勇消防總監（編號412851）——根據十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零五條第一款a)項、第一百零七條第一款及第二款，以及一月三十日第5/95/M號法令第三條a)項及第四條的規定，自二零零三年三月十二日起，以定期委任方式續委任為澳門保安部隊高等學校校長，為期一年。

二零零三年二月二十日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Fevereiro de 2003:

Ma Io Weng, chefe-mor n.º 405 841 — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como comandante do CB, nos termos dos artigos 105.º, n.º 1, alínea b), e 107.º, n.ºs 1 e 2, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, conjugados com os artigos 6.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 24/2001, a partir de 12 de Março de 2003.

Eurico Lopes Fazenda, chefe-mor adjunto n.º 401 811 — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como segundo-comandante do CB, nos termos dos artigos 105.º, n.º 1, alínea b), e 107.º, n.ºs 1 e 2, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, conjugados com os artigos 6.º e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 24/2001, a partir de 12 de Março de 2003.

Hoi Sio Iong, chefe-mor n.º 412 851 — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director da ESFSM, nos termos dos artigos 105.º, n.º 1, alínea a), e 107.º, n.ºs 1 e 2, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, conjugados com os artigos 3.º, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 5/95/M, de 30 de Janeiro, a partir de 12 de Março de 2003.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 20 de Fevereiro de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

社會文化司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長分別於二零零三年二月七日及二月十三日作出的批示：

譚嘉華學士——行政暨公職局人員編制第一職階首席翻譯，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，徵用為本辦公室第一職階首席翻譯，為期一年，自二零零三年二月十七日起生效。

盧治平學士——根據第14/1999號行政法規第十八條，第一款、第二款及第五款，以及第十九條第五款的規定，以定期委任

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 e 13 de Fevereiro de 2003, respectivamente:

Licenciada Tam Ka Va, intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da DSAFP — requisitada, pelo período de um ano, para exercer funções neste Gabinete, na mesma categoria, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Fevereiro de 2003.

Licenciado Carlos Chee Ping Lo — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, técnico agregado deste Gabinete, nos termos das disposições conjugadas dos artigos 18.º,

方式委任為技術顧問，為期一年，自二零零三年三月一日起生效。

二零零三年二月二十六日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

運輸工務司司長辦公室

第10/2003號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第七條和連同第30/2000號行政命令第一款（二）項的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予建設發展辦公室主任羅定邦工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與澳門土木工程實驗室簽訂「澳門國際機場污水處理站之設計及建造工程—技術援助和品質控制」批給合同。

二零零三年二月十七日

運輸工務司司長 歐文龍

第11/2003號運輸工務司司長批示

鑒於有關章程第二十二條賦予澳門特別行政區擔任澳門土木工程實驗室（LECM）理事會主席一職；

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據三月二日第13/92/M號法令第二條第一款和第二款，以及第15/2000號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、應林路易工程師之請求，終止其擔任澳門土木工程實驗室理事會主席的委任。

二、委任區秉光工程師代表澳門特別行政區，擔任澳門土木工程實驗室理事會主席。

n.ºs 1, 2 e 5, e 19.º, n.º 5, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 1 de Março de 2003.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 26 de Fevereiro de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 10/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugado com a alínea 2) do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 30/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, Engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a «Empreitada de Projecto e Construção da Estação de Tratamento de Águas Residuais ao Aeroporto Internacional de Macau — Assistência técnica e controlo de qualidade» a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e o «Laboratório de Engenharia Civil de Macau».

17 de Fevereiro de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 11/2003

Considerando que, nos termos do artigo 22.º dos respectivos estatutos, cabe à Região Administrativa Especial de Macau, a presidência da Direcção do Laboratório de Engenharia Civil de Macau (LECM).

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, e do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. Cessa, a seu pedido, a nomeação do Engenheiro Luís Manuel Nolasco Lamas para desempenhar o cargo de presidente da Direcção do Laboratório de Engenharia Civil de Macau (LECM).

2. É nomeado o Engenheiro Ao Peng Kong para representar a Região Administrativa Especial de Macau para desempenhar o cargo de presidente da Direcção do LECM.

三、本批示自二零零三年三月一日起生效。

二零零三年二月十八日

運輸工務司司長 歐文龍

第 12/2003 號運輸工務司司長批示

鑒於澳門特別行政區被選為澳門土木工程實驗室公司機關之理事會成員，任期三年，由二零零一年至二零零三年；

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第一款（三）項和第 15/2000 號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、委派梁文耀工程師代表澳門特別行政區，作為澳門土木工程實驗室理事會委員。

二、本批示自二零零三年三月一日起生效。

二零零三年二月十八日

運輸工務司司長 歐文龍

表 揚

本人對林路易工程師在擔任澳門土木工程實驗室主席一職期間所表現的卓越才能，專心致志，不辭勞苦，以及責無旁貸的精神，作出表揚。

在澳門土木工程實驗室工作的約五年半以來，林路易工程師所秉持的積極態度，以及堅定信念，對確保大型建設的質量，確實是不容置疑，因為這些大型建設正是推動澳門社會和經濟發展的元素。

除了本身的專業資格外，林路易工程師不但表現出高尚的個人情操，且十分注重人際交往。

在林路易工程師離任返回葡國繼續工作之際，本人對其高尚品德和克盡厥職給予肯定，並對其作公開表揚。

二零零三年二月十八日

運輸工務司司長 歐文龍

3. O presente despacho entra em vigor no dia 1 de Março de 2003.

18 de Fevereiro de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 12/2003

Tendo a Região Administrativa Especial de Macau sido eleita para os órgãos sociais do Laboratório de Engenharia Civil de Macau como vogal da Direcção, durante o triénio 2001-2003;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos da alínea 3) do n.º 1 do artigo 6.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É designado o Engenheiro Leong Man Io para representar a Região Administrativa Especial de Macau como vogal da Direcção do LECM.

2. O presente despacho entra em vigor no dia 1 de Março de 2003.

18 de Fevereiro de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Louvor

Louvo o Engenheiro Luís Manuel Nolasco Lamas pela forma meritória como exerceu as funções de presidente da Direcção do Laboratório de Engenharia Civil de Macau, dando provas de excepcional competência, dedicação, disponibilidade e elevado sentido das responsabilidades.

A acção dinâmica e determinada do Engenheiro Luís Manuel Nolasco Lamas durante cerca de cinco anos e meio à frente do Laboratório de Engenharia Civil de Macau foi de inegável importância para a qualidade das infra-estruturas que constituem um esforço no sentido de continuar a dotar Macau dos instrumentos necessários ao seu desenvolvimento económico e social.

A par das suas qualidades profissionais, o Engenheiro Luís Manuel Nolasco Lamas deu provas de elevadas qualidades humanas e especial sensibilidade no relacionamento pessoal.

No momento em que cessa as suas funções para prosseguir a sua carreira profissional em Portugal, reconhecendo publicamente as suas qualidades e permanente disponibilidade, é de inteira justiça conferir público louvor ao Engenheiro Luís Manuel Nolasco Lamas.

18 de Fevereiro de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自運輸工務司司長於二零零二年十二月三日作出的批示：

李振宜——根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，並按照十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款的規定，修改其編制外合同，由二零零三年一月一日起轉為第一職階一等無線電通訊輔導技術員，薪俸點為 305，並繼續在電信暨資訊科技發展辦公室執行職務。

黎炳權及馮惠菁——根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，並按照十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第二款的規定，修改其編制外合同，由二零零三年一月一日起分別轉為第二職階一等助理技術員及第二職階二等文員，薪俸點為 240，並繼續在電信暨資訊科技發展辦公室執行職務。

摘錄自運輸工務司司長於二零零二年十二月四日作出的批示：

Albertina Correia de Lemos 及阮劍星——根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條，並按照十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第三款的規定，修改其散位合同，由二零零三年一月一日起分別轉為第四職階熟練工人及第二職階助理員，薪俸點為 180、110，並繼續在電信暨資訊科技發展辦公室執行職務。

摘錄自運輸工務司司長於二零零二年十二月十八日作出的批示：

馮佰堅——根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，並按照十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第二款的規定，修改其編制外合同，由二零零三年二月一日起轉為第二職階二等技術員，薪俸點為 370，並繼續在電信暨資訊科技發展辦公室執行職務。

Eugénia de Oliveira Santos——根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條，並按照十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第三款的規定，修改其散位合同，由二零零三年二月一日起轉為第四職階熟練工人，薪俸點為 180，並繼續在電信暨資訊科技發展辦公室執行職務。

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年一月二日作出的批示：

陳金成——根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Dezembro de 2002:

Lei Chan I — alterado o contrato além do quadro com referência à categoria de técnico-adjunto de radiocomunicações de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 305, continuando a exercer funções no GDTTI, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, e de acordo com o artigo 10.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2003.

Lai Peng Kun e Fong Wai Cheng — alterados os contratos além do quadro com referência às categorias de técnico auxiliar de 1.^a classe e segundo-oficial, ambos do 2.^o escalão, índice 240, continuando a exercer funções no GDTTI, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, e de acordo com o artigo 11.^o, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2003.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Dezembro de 2002:

Albertina Correia de Lemos e Iun Kim Seng — alterados os contratos de assalariamento com referência às categorias de operário qualificado, 4.^o escalão, índice 180, e auxiliar, 2.^o escalão, índice 110, respectivamente, continuando a exercer funções no GDTTI, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, e de acordo com o artigo 11.^o, n.ºs 1 e 3, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2003.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Dezembro de 2002:

Fong Pak Kin — alterado o contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 370, continuando a exercer funções no GDTTI, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, e de acordo com o artigo 11.^o, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2003.

Eugénia de Oliveira Santos — alterado o contrato de assalariamento com referência à categoria de operário qualificado, 4.^o escalão, índice 180, continuando a exercer funções no GDTTI, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, e de acordo com o artigo 11.^o, n.ºs 1 e 3, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2003.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Janeiro de 2003:

Chan Kam Seng — alterado o contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, continuando a exercer funções no GDTTI, nos termos

修改其編制外合同，由二零零三年二月一日起轉為第一職階二等技術員，薪俸點為350，並繼續在電信暨資訊科技發展辦公室執行職務。

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年二月十三日作出的批示：

黃穗文工程師——根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，續訂其港務局局長職位之定期委任一年，由二零零三年五月二十日起計。

二零零三年二月二十六日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

審計署

批示摘錄

摘錄自助理審計長於二零零三年一月三十一日的批示：

梁永安、余玉玲、朱嘉翠、張志強及陳嫻婷，第一職階二等高級技術員，屬編制外合約——根據第11/1999號法律第二十五條、經第17/2000號行政法規修改之第8/1999號行政法規第十六條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，並以附註方式更改合同第三條款，轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點為455，首四位由二零零三年三月五日起生效，而最後一位由二零零三年三月二十三日起生效。

摘錄自第二審計局首席審計師於二零零三年一月三十一日的批示：

吳蔚及冼尚輝，第一職階二等高級技術員，屬編制外合約——根據第11/1999號法律第二十五條、經第17/2000號行政法規修改之第8/1999號行政法規第十六條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，並以附註方式更改合同第三條款，轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點為455，由二零零三年三月五日起生效。

聲明

為著應有之效力，茲聲明劉惠冰，第一職階二等高級技術員，屬編制外合同。應其要求，由二零零三年三月五日合同期滿時終止在本署的職務。

二零零三年二月二十六日於審計署

綜合事務局局長 區惠華

dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2003.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Fevereiro de 2003:

Engenheira Wong Soi Man — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como directora da Capitania dos Portos, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Maio de 2003.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 26 de Fevereiro de 2003. — O Chefe do Gabinete, Wong Chan Tong.

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Adjunto do Comissário da Auditoria, de 31 de Janeiro de 2003:

Leong Weng On, Iu Iok Leng, Chu Ka Choi, Cheong Chi Keong e Chan Kok Teng, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, deste Comissariado — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 455, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 16.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 para os quatro primeiros, e de 23 de Março de 2003, para a última.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Auditora Principal da 2.ª Direcção dos Serviços de Auditoria, de 31 de Janeiro de 2003:

Ng Wai e Sin Seong Fai, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, deste Comissariado — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 455, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 16.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Março de 2003.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Lau Wai Peng, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro deste Comissariado, cessa as suas funções, no termo do prazo do seu contrato, a partir de 5 de Março de 2003.

Comissariado da Auditoria, aos 26 de Fevereiro de 2003. — A Directora da DSAG, Au Vai Va.

警 察 總 局

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

摘錄自二零零三年一月十五日保安司司長批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Janeiro de 2003:

鄭奇添學士及 Alexandre Morais Hoi — 根據十二月二十一日第87/89/M號法令通過，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，獲本局以編制外合同方式分別聘用為第一職階二等資訊技術員及第一職階三等文員，為期一年，各自由二零零三年三月十八日及三月十七日起生效。

Licenciado Cheang Kei Tim e Alexandre Morais Hoi — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de informática de 2.ª classe e terceiro-oficial, ambos do 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 e 17 de Março de 2003, respectivamente.

二零零三年二月十三日於警察總局

警察總局局長 白英偉

Serviços de Polícia Unitários, aos 13 de Fevereiro de 2003. — O Comandante-geral dos Serviços, *José Proença Branco*.

海 關

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

摘錄自保安司司長於二零零三年一月二十八日所作之批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Janeiro de 2003:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘任彭國文及雷華強在海關擔任文職人員第一職階助理員職務，薪俸點為100，為期一年，自二零零三年二月十日起生效。

Pang Kuok Man e Loi Va Keong — recrutados por assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 1.º escalão, índice 100, do pessoal civil destes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Fevereiro de 2003.

二零零三年二月十四日於海關

副關長 賴敏華

Serviços de Alfândega, aos 14 de Fevereiro de 2003. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

檢 察 長 辦 公 室

GABINETE DO PROCURADOR

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自檢察長於二零零二年十二月十三日及二零零三年一月六日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 13 de Dezembro de 2002 e 6 de Janeiro de 2003:

沈黎、Maria Isabel da Rosa Estorninho Batalha 及梁錦芬——分別為本辦公室第一職階首席高級技術員、第三職階特級助理技術員及第二職階二等技術輔導員，均屬編制外合同，根據現

Shen Li, Maria Isabel da Rosa Estorninho Batalha e Leong Kam Fan, técnica superior principal, 1.º escalão, técnica auxiliar especialista, 3.º escalão, e adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período

行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，獲准以編制外合同方式、相同職級及職階續期一年，由二零零三年二月一日起生效。

蕭子音——本辦公室第一職階特級技術輔導員，屬編制外合同，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第三款 a) 項，連同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，獲准以編制外合同方式續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為第二職階特級技術輔導員，由二零零三年二月一日起生效。

摘錄自檢察長於二零零三年一月二十日作出的批示：

吳牛——本辦公室第六職階半熟練工人，屬散位合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，獲准以散位合同方式、相同職級及職階續期一年，由二零零三年一月十八日起生效。

摘錄自檢察長於二零零三年一月二十三日作出的批示：

鄧偉民及麥克寧——分別為本辦公室第三職階二等技術員、第三職階一等助理技術員，均屬編制外合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，獲准以編制外合同方式、相同職級及職階續期一年，分別由二零零三年二月一日及二月五日起生效。

摘錄自檢察長於二零零三年一月二十九日作出的批示：

根據第 13/1999 號行政法規第十九條第四款，及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，繼續徵用教育暨青年局編制內人員梁凱欣在本辦公室擔任第一職階顧問高級資訊技術員職務，自二零零三年二月一日起，為期一年。

二零零三年二月十七日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

de um ano, nas mesmas categorias e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2003.

Sio Chi Iam, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, neste Gabinete, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, alínea a), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2003.

Por despacho do Ex.º Senhor Procurador, de 20 de Janeiro de 2003:

Ung Ngau, operário semiqualeificado, 6.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Janeiro de 2003.

Por despachos do Ex.º Senhor Procurador, de 23 de Janeiro de 2003:

Tang Wai Man e Mak Hak Neng, técnica de 2.ª classe, 3.º escalão, e técnico auxiliar de 1.ª classe, 3.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas mesmas categorias e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 e 5 de Fevereiro de 2003, respectivamente.

Por despacho do Ex.º Senhor Procurador, de 29 de Janeiro de 2003:

Leong Hoi Ian, do quadro de pessoal da DSEJ — prorrogada a sua requisição, pelo período de um ano, como técnico superior de informática assessor, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 19.º, n.º 4, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, conjugado com o artigo 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2003.

Gabinete do Procurador, aos 17 de Fevereiro de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零三年一月三十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 31 de Janeiro de 2003:

Pau Chi Wai, Cheang Koc Wai e Chan Peng U — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos mesmos contratos

二十五條及第二十六條的規定，鮑志偉、鄭國偉及陳冰瑜與本局簽訂的編制外合同，分別自二零零三年二月一日、二月五日及二月十五日起續期一年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第一職階一等資訊技術員的薪俸點400點。

摘錄自行政法務司司長於二零零三年二月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及由同月同日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零三年一月八日第二期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一至第六的二等翻譯員李珮怡、霍惠敏、尹淑雯、梁惠芬、關淑芬及陳倩霞，獲確定委任為本局人員編制翻譯員職程第一職階一等翻譯員。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及由同月同日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零三年一月十五日第三期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一至第五的首席翻譯員Manuela Teresa Sousa Aguiar、謝文娟、Arlete Maria do Espírito Santo Dias、關冠芬及伍星洪，獲確定委任為本局人員編制翻譯員職程第一職階主任翻譯員。

二零零三年二月二十日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

法 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局副局長於二零零三年一月十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局半熟練工人/熟練助理員第三職階黃少強的散位合同續期一年，自二零零三年二月九日起生效。

摘錄自本局副局長於二零零三年一月二十四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，馮錦嫻、黎景林、羅敏靜及黃小英在本局擔任二

com referência à categoria de técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1, 5 e 15 de Fevereiro de 2003, respectivamente.

Por despachos da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 4 de Fevereiro de 2003:

Lei Pui I aliás Hoi Pui I, Fok Wai Man, Wen Sok Man, Leong Wai Fan, Kuan Sok Fan e Chan Sin Ha, intérpretes-tradutores de 2.ª classe, classificados do 1.º ao 6.º lugares, respectivamente, nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 2/2003, II Série, de 8 de Janeiro — nomeados, definitivamente, intérpretes-tradutores de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Manuela Teresa Sousa Aguiar, Che Man Kun, Arlete Maria do Espírito Santo Dias, Kuan Kun Fan e João Ng aliás Ng Seng Hong, intérpretes-tradutores principais, classificados do 1.º ao 5.º lugares, respectivamente, nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 3/2003, II Série, de 15 de Janeiro — nomeados, definitivamente, intérpretes-tradutores chefes, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 20 de Fevereiro de 2003. — O Director dos Serviços, José Chu.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 15 de Janeiro de 2003:

Wong Sio Keong, operário semiqualeficado/auxiliar qualificado, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Fevereiro de 2003.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 24 de Janeiro de 2003:

Fong Kam Han, Lai Keng Lam, Lo Man Cheng e Wong Sio Ieng, técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um

等技術員第一職階的編制外合同續期一年，首位自二零零三年三月四日、其餘三位自二零零三年三月十八日起生效。

二零零三年二月二十六日於法務局

局長 張永春

民 政 總 署

決 議 摘 錄

按本署管理委員會於二零零二年十二月二十七日所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，甄卓森學士及賴震龍，屬編制外合約制度的員工，分別任職於建築及設備部以及環境衛生及執照部，獲准修改有關合約的第三條款，分別轉為第一職階一高等級技術員及第一職階一等助理技術員，薪俸 485、230 點，自二零零二年十二月二十七日起生效。

按本署管理委員會於二零零二年十二月三十日所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，廖紅丹、趙慧明學士及黃飄香學士，屬編制外合約制度的員工，任職於園林綠化部，獲准修改有關合約的第三條款，首位轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸 305 點，其餘兩位轉為第一職階一高等級技術員，薪俸 485 點，自二零零三年一月三日起生效。

二零零三年二月十七日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

財 政 局

澳 門 特 別 行 政 區 與
Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, S.A.R.L.
及遠東水翼船務有限公司
簽署之公證合同摘錄

澳門特別行政區與香港特別行政區之間
海上客運服務營運批給修改合同

茲證明，繕立於二零零二年三月二十二日同一公證處第 333 號簿冊第 96 頁至 102 頁的合同，現於二零零三年二月十七日再作

ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 4 para a primeira, e 18 de Março de 2003, para os restantes.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 26 de Fevereiro de 2003. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 27 de Dezembro de 2002:

Ian Cheok Sam aliás Roberto Cheak Somyan, e Lai Chan Long, contratados além do quadro, dos SCEU e SAL — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos com referência às categorias de técnico superior e técnico auxiliar, ambos de 1.ª classe, 1.º escalão, índices 485 e 230, respectivamente, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Dezembro de 2002.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 30 de Dezembro de 2002:

Lio Hong Tan e licenciadas Chio Wai Meng e Wong Pio Heong, contratadas além do quadro, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos com referência às categorias de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, para a primeira, e técnicas superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, para as seguintes, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Janeiro de 2003.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 17 de Fevereiro de 2003. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extracto da escritura celebrada entre a Região
Administrativa Especial de Macau e a
Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, S.A.R.L.
e a Far East Hidrofoil Companhia, Limitada

Alteração ao contrato de concessão da exploração do serviço de transportes marítimos de passageiros entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Região Administrativa Especial de Hong Kong

Certifico que, por escritura lavrada em 17 de Fevereiro de 2003, de folhas 23 a 24 do Livro 345 da Divisão de Notariado da Direcção dos Serviços de Finanças, foi alterado o contrato de con-

出了修改，繕立於同一公證處第345號簿冊第23頁至24頁，其內容如下：

“b) 營運公司——指“遠東水翼船務有限公司”，其總辦事處設在澳門特別行政區友誼大馬路無門牌編號，澳門外港客運碼頭二層2-011B室，在商業及動產登記局登記，編號15394 (SO)。”

除本修訂以外，原契約之所有其餘部份維持不變。

各方簽署本合同。”

二零零三年二月十八日於財政局

專責公證員 朱奕聰

二零零三年二月十九日於財政局

局長 艾衛立

cessão da exploração do serviço de transportes marítimos de passageiros entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Região Administrativa Especial de Hong Kong, constante da escritura lavrada em 22 de Março de 2002, de folhas 96 a 102 do Livro 333, todas da mesma Divisão de Notariado, da qual passa a constar o seguinte:

«b) Operadora — significa a «Far East Hidrofoil Companhia, Limitada», com sede na Região Administrativa Especial de Macau, na Avenida da Amizade, sem número, Porto Exterior, Terminal Marítimo de Macau, Piso 2, Sala número 2-011 B, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o número 15394 (SO);

Em tudo o mais se mantém a versão agora alterada.

Assim o outorgaram.»

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 18 de Fevereiro de 2003. — O Notário Privativo, *Chu Iek Chong*.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 19 de Fevereiro de 2003. — O Director dos Serviços, *Carlos F. A. Ávila*.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年一月二十八日作出的批示：

Maria Manuela Salema Noronha Tudela Silvério Marques，本局第三職階特級繪圖員，薪俸點為380，屬散位合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，有關合約獲續期一年，由二零零三年三月二十九日起生效。

蕭永賢，本局第三職階特級普查暨調查員，薪俸點為330，屬編制外合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合約獲續期一年，由二零零三年四月一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年二月七日作出的批示：

Joaquim Alves da Silva Pereira，本局第七職階半熟練工人，薪俸點為210，屬散位合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，有關合約獲續期一年，由二零零三年四月二日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Janeiro de 2003:

Maria Manuela Salema Noronha Tudela Silvério Marques, desenhadora especialista, 3.º escalão, índice 380, assalariada, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Março de 2003.

Sio Weng In, agente de censos e inquéritos especialista, 3.º escalão, índice 330, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2003.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Fevereiro de 2003:

Joaquim Alves da Silva Pereira, operário semiqualeificado, 7.º escalão, índice 210, assalariado, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Abril de 2003.

楊炳洪，本局第四職階熟練工人，屬散位合約——根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一及第三款，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，有關合約獲續期一年，並以附註方式修改有關合約第三條款，轉為同一職級的第五職階，薪俸點為 200，自二零零三年四月二日起生效。

程綺雲——根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第四款的規定，其在本局擔任廳長的定期委任自二零零三年五月四日起續期一年。

二零零三年二月十九日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

勞工暨就業局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長二零零三年一月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，李秉任及林蘊玲，在本局分別擔任第一職階二等高級技術員及第一職階一等文員職務的編制外合同續期一年，薪俸點為 430、265，各自由二零零三年四月二日及四月六日起生效。

二零零三年二月十七日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

博彩監察暨協調局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年二月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

Ieong Peng Hong, operário qualificado, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, índice 200, nos termos dos artigos 11.º, n.ºs 1 e 3, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Abril de 2003.

Cheng I Wan — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe de departamento destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 4 de Maio de 2003.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 19 de Fevereiro de 2003. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Janeiro de 2003:

Fernando Lei e Lam Van Leng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, e primeiro-oficial, 1.º escalão, índice 265, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 e 6 de Abril de 2003, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 17 de Fevereiro de 2003. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Fevereiro de 2003:

Chan Im Lin — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, como técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, apro-

二十五條及第二十六條的規定，陳艷蓮在本局擔任第一職階二等助理技術員職務的編制外合同續期一年，自二零零三年四月九日起生效。

二零零三年二月二十日於博彩監察暨協調局

局長 雪萬龍

退休基金會

批示摘錄

退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零三年二月十八日發出的批示：

(一)土地工務運輸局第二職階二等技術輔導員梁小俄，退休基金會會員編號2773-1，須按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款d項規定離職退休，其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十二年工作年數作計算，由二零零三年一月十日開始以相等於現行薪俸索引表內的155點訂出，並在有關金額上加上四個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二)按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第三百一十條第二款規定，受強迫退休處分者僅在收到處分通知之日起十八個月後，方得收取退休金，故有關金額將於二零零四年七月十日起始獲發放。

(三)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零三年二月二十一日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零三年二月十一日之批示：

根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經三月十七日第42/GM/99號批示重新公佈於一九九九年三月二十二日第十二期第一組《政府公報》上之《澳門公共行政工作人員通則》第

vado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Abril de 2003.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 20 de Fevereiro de 2003. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

FUNDO DE PENSÕES

Extracto de despacho

Fixação de pensões

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Fevereiro de 2003:

1. Leong Siu Ngo, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de subscritor 2 773-1, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea d), do ETAPM, em vigor — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 10 de Janeiro de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 155, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 22 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.
2. O valor fixado será abonado a partir de 10 de Julho de 2004, de acordo com o artigo 310.º, n.º 2, do ETAPM, em vigor, que estipula a percepção da respectiva pensão decorridos 18 meses sobre a data da notificação da pena.
3. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 21 de Fevereiro de 2003. — A Presidente do Conselho de Administração, *Winnie Lau*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Fevereiro de 2003:

Lee Hon Chong — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do mesmo contrato com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º

二十五及二十六條的規定，由二零零三年三月一日起，為李漢忠的編制外合同再續期一年，並以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術員薪俸點400之薪酬。

根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經三月十七日第42/GM/99號批示重新公佈於一九九九年三月二十二日第十二期第一組《政府公報》上之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款之規定，臨時委任蕭結德擔任本局文職人員編制內高級技術員人員組別、第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點為430。

根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經三月十七日第42/GM/99號批示重新公佈於一九九九年三月二十二日第十二期第一組《政府公報》上之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

李惠強續聘為第四職階熟練工人，薪俸點為180，自二零零三年三月二十日起生效；

第五職階半熟練工人，薪俸點為170：何枝章及廖慶夫，分別自二零零三年三月三日起及三月十五日起生效；第三職階半熟練工人，薪俸點為150：李惠英，自二零零三年三月十五日起生效；第二職階半熟練工人，薪俸點為140：鄭志輝及廖健昌，自二零零三年三月十六日起生效；

第四職階助理員，薪俸點為130：張惠蘭，自二零零三年三月二十三日起生效；第三職階助理員，薪俸點120：羅景扶，自二零零三年三月一日起生效；第二職階助理員，薪俸點110：黎日花及吳耀和，分別自二零零三年三月一日起及三月十六日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零三年二月十八日之批示：

根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經三月十七日第42/GM/99號批示重新公佈於一九九九年三月二十二日第十二期第一組《政府公報》上之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，批准以編制外合同方式，與黃業明、李寶儀及Cristina Amorim Badaraco續約壹年，首位擔任第二職階二等技術員之職務，薪俸點為370，其餘兩位分別擔任第一職階一等技術輔導員及第一職階一等資訊督導員之職務，薪俸點為305，各自由二零零三年三月一日、三月二十五日、三月二十五日起生效。

聲 明

為著應有之效力，茲聲明第二職階三等行政文員謝銳珊因調任到警察總局人員編制內，自二零零三年三月一日起，終止其在本局之職務。

escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção constante da republicação operada pelo Despacho n.º 42/GM/99, de 17 de Março, e inserta no *Boletim Oficial* de Macau n.º 12/99, I Série, de 22 de Março, a partir de 1 de Março de 2003.

Sio Kit Tak — nomeado, provisoriamente, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção constante da republicação operada pelo Despacho n.º 42/GM/99, de 17 de Março, e inserta no *Boletim Oficial* de Macau n.º 12/99, I Série, de 22 de Março.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção constante da republicação operada pelo Despacho n.º 42/GM/99, de 17 de Março, e inserta no *Boletim Oficial* de Macau n.º 12/99, I Série, de 22 de Março:

Lei Wai Keong, como operário qualificado, 4.º escalão, índice 180, a partir de 20 de Março de 2003;

Operários semiqualeificados, 5.º escalão, índice 170: Ho Chi Cheong e Lio Heng Fu, a partir de 3 e 15; 3.º escalão, índice 150: Lei Wai Ieng aliás Lee Wai Ying, a partir de 15; 2.º escalão, índice 140: Cheang Chi Fai e Lio Kin Cheong, a partir de 16 de Março de 2003;

Auxiliares, 4.º escalão, índice 130: Cheong Wai Lan, a partir de 23; 3.º escalão, índice 120: Lo Keng Fu, a partir de 1; 2.º escalão, índice 110: Lai Iat Fa e Ng Io Wo, a partir de 1 e 16 de Março de 2003, respectivamente.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Fevereiro de 2003:

Wong Ip Meng, Lei Pou I e Cristina Amorim Badaraco — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, eventualmente renovável, como técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, e assistente de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção constante da republicação operada pelo Despacho n.º 42/GM/99, de 17 de Março, e inserta no *Boletim Oficial* de Macau n.º 12/99, I Série, de 22 de Março, desde 1, 25 e 25 de Março de 2003, respectivamente.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Tse Ioi San, terceiro-oficial administrativo, 2.º escalão, cessa funções, nestes Serviços, a partir de 1 de Março de 2003, por ter sido transferida para o quadro de pessoal dos SPU.

更正

因刊登於二零零三年二月十九日《澳門特別行政區公報》第八期第二組第641頁，有關本局與李偉彬簽訂散位合同一事之葡文本出現文誤，現更正如下：

原文為：“Lei Wai Pan — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, ...”

現更正為：“Lei Vai Pan — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, ...”。

二零零三年二月二十一日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

Rectificação

Por ter saído inexacto o extracto de despacho, na sua versão portuguesa, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 8/2003, II Série, a páginas 641, de 19 de Fevereiro, referente ao contrato de assalariamento celebrado entre a DSFSM e Lei Vai Pan, se rectifica o seguinte:

Onde se lê: «Lei Wai Pan — contratado por assalariamento, pelo período de um ano,»

deve ler-se: «Lei Vai Pan — contratado por assalariamento, pelo período de um ano,».

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 21 de Fevereiro de 2003. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, superintendente.

治安警察局

批示摘錄

按保安司司長於二零零三年一月三十日之批示：

由二零零三年三月二日起，根據十二月三十日第66/94/M號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十二條，第七十五條第二款，第九十八條及第一百零一條的規定，治安警察局警員編號235960，羅淑霞，獲准以特別委任方式前往澳門理工學院工作，並處於附於編制狀況。

二零零三年二月十一日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Janeiro de 2003:

Lo Sok Ha, guarda n.º 235 960, deste Corpo de Polícia — autorizado a prestar serviço no IPM, em comissão especial de serviço, nos termos dos artigos 72.º, 75.º, n.º 2, 98.º e 101.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, passando à situação de «adido ao quadro», a partir de 2 de Março de 2003.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 11 de Fevereiro de 2003. — O Comandante, substituto, Lei Siu Peng, superintendente.

澳門監獄

批示摘錄

按照保安司司長於二零零三年一月十三日作出的批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，Shyam Bahadur Thapa Magar, Surya Bahadur Thapa, Ram Chandra Shrestha, Mim Lal Shrestha,

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Janeiro de 2003:

Shyam Bahadur Thapa Magar, Surya Bahadur Thapa, Ram Chandra Shrestha, Mim Lal Shrestha, Dilip Kumar Rai, Bishwo Raj Sigdel, Dasharath Gurung, Jit Bahadur Khadka, Purna Bahadur Shrestha, Lok Prasad Gurung, Prem Bahadur Bhujel, Ram Bahadur Tamang, Dipak Bahadur Thapa, Ghanashyam

Dilip Kumar Rai, Bishwo Raj Sigdel, Dasharath Gurung, Jit Bahadur Khadka, Purna Bahadur Shrestha, Lok Prasad Gurung, Prem Bahadur Bhujel, Ram Bahadur Tamang, Dipak Bahadur Thapa, Ghanashyam Gurung, Bir Bahadur Rana Magar, Madhukar Thapa, Deepak Tamrakar, Ramesh Jung Thapa, Pralhad Sapkota, Jitendra K.C., Ramesh Kumar Karki, Mekh Raj Gurung, Nanda Bahadur Pulami Magar, Kesh Bahadur Gurung, Ram Gurung, Tara Bahadur Mahat, Bishnu Bikram Tamang, Ram Chandra Gurung, Yukta Bhandari, Kumar Rai, Chhabi Lal Sangroula, Jit Bahadur Limbu, Krishna Sharan Karki, Krishna Bahadur Rai, Suk Bahadur Gurung, Lok Bahadur Thapa, Binod Gurung, Dew Raj Gurung, Kiran Kumar Limbu, Prem Bahadur Karki, Bhakta Bahadur Gurung, Tek Bahadur Thapa, Tilak Bahadur Gurung, Tej Bahadur Midhun Magar, Akanchha Ghale, Arjun Kumar Shrestha, Ashok Kumar Limbu, Bhabindra Prasad Bura, Bijay Subba, Bir Bahadur Gurung, Dan Bahadur Gharti, Harka Bahadur Pun, Harka Bahadur Rai, Indra Bahadur Gurung, Jit Bahadur Limbu, Kabi Raj Gurung, Kailash Rai (Dewan), Karma Sing Tamang, Krishna Bahadur Gurung, Krishna Bahadur Gurung, Krishna Bahadur Rai, Krishna Kumar Rai, Krishna Prasad Gauchan, Kumar Thapa, Laxmi Prasad Limbu (Yengden), Mahesh Kumar Subba, Man Prasad Limbu, Medani Limbu, Mim Bahadur Gurung, Mohan Prasad Shrestha, Nanda Bahadur Rai, Nanda Kumar Rai, Nar Bahadur Pun Magar, Naresh Gurung, Niya Jyotee Rai, Om Bahadur Roka, Om Raj Dura, Padam Bahadur Tamang, Pradip Kumar Kerung, Purna Prasad Bokhim Limbu, Rai Tanka Ram, Ram Bahadur Gurung, Ram Kumar Rai, Santosh Kumar Limbu, Sarbajit Gurung, Sher Bahadur Limbu, Sir Bahadur Rana, Surya Bahadur Gurung, Tek Bahadur Gurung, Umesh Gurung, 在澳門監獄相當於獄警實習員職級的散位合同獲續期六個月，並有權利收取薪俸點160點的工資，自二零零三年三月四日起產生效力。

摘錄自保安司司長於二零零三年一月二十日作出的批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五、二十六條的規定，以編制外合同方式聘用李節球副學士、關潔冰副學士及伍日輝副學士，在澳門監獄擔任第一職階二等技術員，薪俸點為 350，自二零零三年三月十六日起，為期一年。

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七、二十八條的規定，以散位合同方式聘用梁妙儀學士，在澳門監獄擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為 260，自二零零三年一月三十日起，為期六個月。

Gurung, Bir Bahadur Rana Magar, Madhukar Thapa, Deepak Tamrakar, Ramesh Jung Thapa, Pralhad Sapkota, Jitendra K.C., Ramesh Kumar Karki, Mekh Raj Gurung, Nanda Bahadur Pulami Magar, Kesh Bahadur Gurung, Ram Gurung, Tara Bahadur Mahat, Bishnu Bikram Tamang, Ram Chandra Gurung, Yukta Bhandari, Kumar Rai, Chhabi Lal Sangroula, Jit Bahadur Limbu, Krishna Sharan Karki, Krishna Bahadur Rai, Suk Bahadur Gurung, Lok Bahadur Thapa, Binod Gurung, Dew Raj Gurung, Kiran Kumar Limbu, Prem Bahadur Karki, Bhakta Bahadur Gurung, Tek Bahadur Thapa, Tilak Bahadur Gurung, Tej Bahadur Midhun Magar, Akanchha Ghale, Arjun Kumar Shrestha, Ashok Kumar Limbu, Bhabindra Prasad Bura, Bijay Subba, Bir Bahadur Gurung, Dan Bahadur Gharti, Harka Bahadur Pun, Harka Bahadur Rai, Indra Bahadur Gurung, Jit Bahadur Limbu, Kabi Raj Gurung, Kailash Rai (Dewan), Karma Sing Tamang, Krishna Bahadur Gurung, Krishna Bahadur Gurung, Krishna Bahadur Rai, Krishna Kumar Rai, Krishna Prasad Gauchan, Kumar Thapa, Laxmi Prasad Limbu (Yengden), Mahesh Kumar Subba, Man Prasad Limbu, Medani Limbu, Mim Bahadur Gurung, Mohan Prasad Shrestha, Nanda Bahadur Rai, Nanda Kumar Rai, Nar Bahadur Pun Magar, Naresh Gurung, Niya Jyotee Rai, Om Bahadur Roka, Om Raj Dura, Padam Bahadur Tamang, Pradip Kumar Kerung, Purna Prasad Bokhim Limbu, Rai Tanka Ram, Ram Bahadur Gurung, Ram Kumar Rai, Santosh Kumar Limbu, Sarbajit Gurung, Sher Bahadur Limbu, Sir Bahadur Rana, Surya Bahadur Gurung, Tek Bahadur Gurung, Umesh Gurung, guardas-estagiários, assalariados, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de seis meses, com direito ao salário correspondente ao índice salarial 160, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Março de 2003.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Janeiro de 2003:

Bacharéis Lei Chit Kao, Kuan Kit Peng e Ng Iat Fai — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste EPM, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, todos a partir de 16 de Março de 2003.

Licenciada Leung Miu Yi — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste EPM, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Janeiro de 2003.

摘錄自保安司司長於二零零三年一月二十七日作出的批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五、二十六條的規定，以編制外合同方式聘用梁峻晞學士，在澳門監獄擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為 430，自二零零三年三月二日起，為期一年。

二零零三年二月二十六日於澳門監獄

監獄獄長 李錦昌

衛生局

批示摘錄

按照本局代局長於二零零二年十二月十九日之批示：

秦杏儀學士——本局散位合同第一職階二等高級技術員，重新訂立編制外合同，由二零零二年十二月二十四日起生效，並根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，為第一職階二等高級技術員，為期六個月。

按局長於二零零三年二月四日之批示：

Francisco Souza da Cunha，為本局散位合同第一職階第一職等衛生服務助理員，由二零零三年二月四日起獲續約三個月。

按照二零零三年二月五日及二月十日本局全科衛生護理副局長分別作出的批示：

鄭曼蕾——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1145。

(是項刊登費用為 \$264.00)

唐金娣——獲准許從事牙科醫師職業，牌照編號是：O-0226。

(是項刊登費用為 \$264.00)

按照局長於二零零三年二月七日作出的批示：

甘婉慧，於二零零三年一月十五日第三期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，有關以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升考試的評核成績表中第一名——按十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項以及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定，獲確定委任為本局行政人員組別第一職階二等文員。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Janeiro de 2003:

Licenciado Leong Chon Hei — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste EPM, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Março de 2003.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 26 de Fevereiro de 2003. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 19 de Dezembro de 2002:

Licenciada Chon Hang I, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Dezembro de 2002.

Por despacho do director dos Serviços, de 4 de Fevereiro de 2003:

Francisco Souza da Cunha, auxiliar de serviços de saúde, grau 1, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de três meses, a partir de 4 de Fevereiro de 2003.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 5 e 10 de Fevereiro de 2003, respectivamente:

Cheng Man Lui — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1145.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Tong Kam Tai — concedida autorização para o exercício privado da profissão de odontologista, licença n.º O-0226.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despacho do director dos Serviços, de 7 de Fevereiro de 2003:

Kam Un Wai, primeira classificada no concurso comum, documental, de acesso, condicionado, a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 3/2003, II Série, de 15 de Janeiro — nomeada, definitivamente, segundo-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

按照二零零三年二月十二日本局全科衛生護理副局長的批示：

梁文俊、陳慧妍——獲准許從事中醫生職業，牌照編號分別是：W-0018、W-0019。

(是項刊登費用為 \$284.00)

莫凱光——獲准許從事中醫師職業，牌照編號是：C-0444。

(是項刊登費用為 \$274.00)

李志明、李志光——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-1336、E-1337。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零零三年二月十三日本局全科衛生護理副局長的批示：

方健彪——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1146。

(是項刊登費用為 \$264.00)

郭詠楠——應其要求，取消第 M-1070 號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

二零零三年二月十九日於衛生局

副局長 官世海

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 12 de Fevereiro de 2003:

Leong Man Chon e Chan Wai In — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs W-0018 e W-0019.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Mok Hoi Kuong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0444.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Lei Chi Meng e Lei Chi Kuong — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1336 e E-1337.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 13 de Fevereiro de 2003:

Stanley Willys — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1146.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Kuok Weng Nam — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-1070.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Serviços de Saúde, aos 19 de Fevereiro de 2003. — O Subdirector dos Serviços, *Kun Sai Hoi*.

文化局

批 示 摘 錄

摘錄自本局代局長於二零零三年二月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，陳婉薇、冼坤妹和阮惠英在本局擔任職務的散位合同續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階助理員，薪俸點為 120，自二零零三年三月二日起生效。

二零零三年二月十九日於文化局

局長 何麗鑽

INSTITUTO CULTURAL

Extracto de despacho

Por despachos da presidente, substituta, deste Instituto, de 13 de Fevereiro de 2003:

Chan In Mei, Sin Kuan Mui e Un Wai Ieng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de auxiliar, 3.º escalão, índice 120, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Março de 2003.

Instituto Cultural, aos 19 de Fevereiro de 2003. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅 遊 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

摘錄自社會文化司司長於二零零三年一月二十八日作出的批示：

劉敏芬——根據九月二十五日第50/95/M號法令第二十一條第二款之規定，其個人勞動合同自二零零三年三月十八日起續期一年。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Janeiro de 2003:

Lau Man Fan — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, a partir de 18 de Março de 2003.

准 照 摘 錄

Extractos de licenças

“天樂假期旅遊有限公司”旅行社，葡文為“Agência de Viagens e Turismo Paradise Holidays, Limitada”，英文為“Paradise Holidays Travel Agency Limited”，於二零零三年二月十八日獲發准照第0019/AV/2003號，持牌公司為“天樂假期旅遊有限公司”，葡文為“Agência de Viagens e Turismo Paradise Holidays, Limitada”，英文為“Paradise Holidays Travel Agency Limited”。旅行社位於澳門龍崗正街61號中央廣場1樓G1。

(是項刊登費用為 \$421.00)

(Custo desta publicação \$ 421,00)

“澳門氹仔世紀富豪卡拉OK夜總會”，葡文名稱為“Macau e Taipa Homem Rico do Século”，英文名稱為“Macau & Taipa Century Big Spender Karaoke & Night Club”之舞廳連卡拉OK在二零零三年二月十八日獲發第396/2003號准照，持牌人為梁志斌。該舞廳被評定為一級，位於澳門氹仔史伯泰海軍馬路新世紀酒店地庫1層和2層。

(是項刊登費用為 \$392.00)

Foi emitida a licença n.º 396/2003, em 18 de Fevereiro, em nome de Leong Chi Pan, para a sala de dança com karaoke denominada «澳門氹仔世紀富豪卡拉OK夜總會», em português «Macau e Taipa Homem Rico do Século», e em inglês «Macau & Taipa Century Big Spender Karaoke & Night Club», e classificada de 1.ª classe, sita na Estrada Governador Marques Esparteiro, cave 1 e cave 2 do Hotel Novo Século, Taipa.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

更 正

Rectificação

鑑於發現二零零三年二月十九日第八期第二組《澳門特別行政區公報》所公佈有關與伍永相訂立個人勞動合同之批示摘錄內中葡文本出現錯漏之處，現更正如下：

原文為：“摘錄自社會文化司司長於二零零三年一月十四日作出的批示……”

應改為：“摘錄自社會文化司司長於二零零二年十二月三十日及二零零三年一月十四日作出的批示……”。

Verificando-se inexactidões nas versões em línguas chinesa e portuguesa do extracto de despacho respeitante à celebração do contrato individual de trabalho com Ng Weng Seong, destes Serviços, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 8/2003, II Série, de 19 de Fevereiro, procede-se à sua rectificação:

Assim, onde se lê: «Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Janeiro de 2003.....»

deve ler-se: «Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Dezembro de 2002 e de 14 de Janeiro de 2003.....».

二零零三年二月二十日於旅遊局

代局長 白文浩

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 20 de Fevereiro de 2003.
— O Director dos Serviços, substituto, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

社會工作局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零三年一月二十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉入下指職級及由下述日期起生效：

黃朝暉、區潔瑩及朱毅仁，首位轉為第三職階一等高級技術員，薪俸點 535，其餘兩位轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點 455，自二零零三年三月一日起生效；

趙美嫦及 Norma Lemos Vong，轉為收取相等於第一職階首席技術員的薪俸點 450 的薪俸，自二零零三年三月二十二日起生效；

陳維奇，轉為收取相等於第一職階首席高級技術員的薪俸點 540 的薪俸，自二零零三年三月二十六日起生效。

摘錄自局長於二零零三年二月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條的規定，以附註形式修改 Rosa Cheong de Sequeira aliás Cheong Soi Leng 在本局擔任職務的散位合同第三條款，自二零零三年二月二十三日起轉為收取相等於第五職階熟練工人的薪俸點 200 點的薪俸。

二零零三年二月十八日於社會工作局

局長 葉炳權

高 等 教 育 輔 助 辦 公 室

聲 明

為著有關效力，茲聲明本辦向行政暨公職局徵用的第一職階首席翻譯員何麗瑤學士，因徵用期滿而終止在本辦之職務，並於二零零三年二月十五日返回原部門。

二零零三年二月二十六日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Janeiro de 2003:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos com referência às categorias e datas a cada um indicadas, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Wong Chio Fai, Ao Kit Ieng e Chu Ngai Ian, para técnicos superiores de 1.^a classe, 3.^o escalão, índice 535, para o primeiro, e de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 455, para os seguintes, a partir de 1 de Março de 2003;

Chiu Mei Seong e Norma Lemos Vong, para técnicas principais, 1.^o escalão, índice 450, a partir de 22 de Março de 2003;

José Chan, para técnico superior principal, 1.^o escalão, índice 540, a partir de 26 de Março de 2003.

Por despacho do presidente do Instituto, de 10 de Fevereiro de 2003:

Rosa Cheong de Sequeira aliás Cheong Soi Leng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de operário qualificado, 5.^o escalão, índice 200, nos termos do artigo 27.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Fevereiro de 2003.

Instituto de Acção Social, aos 18 de Fevereiro de 2003. — O Presidente do Instituto, Ip Peng Kin.

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que a licenciada Ya Lay Yieu, intérprete-tradutora principal, 1.^o escalão, requisitada à DSAFP, a exercer funções neste Gabinete, cessou a requisição, no seu termo, regressando ao Serviço de origem em 15 de Fevereiro de 2003.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 26 de Fevereiro de 2003. — O Coordenador do Gabinete, Chan Pak Fai.

土地工務運輸局

聲 明

Fernando Manuel Mendes da Costa — 本局第三職階顧問高級技術員，自二零零三年一月十五日起終止在本局有關之職務。

二零零三年二月二十日於土地工務運輸局

局長 賈利安

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Fernando Manuel Mendes da Costa, técnico superior assessor, 3.º escalão, destes Serviços, cessou funções, nesta Direcção de Serviços, a partir de 15 de Janeiro de 2003.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 20 de Fevereiro de 2003. — O Director dos Serviços, Jaime Roberto Carion.

地 圖 繪 製 暨 地 籍 局

中華人民共和國澳門特別行政區地圖繪製暨地籍局
與
葡萄牙共和國城市、領土整治及環境部葡萄牙地理研究所
的合作協議書

雙方鑒於科技發展在大地測量、遙感測量、地圖繪製、地籍及地理資訊範疇的重要性；

基於有關技術的發展對公共工程、房屋、城市規劃、環境及提供公共服務的基建設施的重要性，以及為發展機關帶來的優勢，特別是讓土地規劃部門透過資訊系統的專門工具，獲得合適的訊息數據和進行優化的開發；

關注各參與機構的職權；

雙方表示有意開發及擴展下述合作項目，藉以加強中華人民共和國澳門特別行政區與葡國的聯繫。

澳門特別行政區地圖繪製暨地籍局（以下簡稱地籍局）與葡萄牙地理研究所（以下簡稱地理研究所）共同簽署本協議書。本協議書由下列條文所規範：

一、本協議書旨在為兩參與實體在平等互利的基礎下，訂立合作原則。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA
E CADASTROProtocolo de cooperação entre o Instituto Geográfico
Português do Ministério das Cidades, Ordenamento do
Território e Ambiente da República Portuguesa e
a Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro
da Região Administrativa Especial de Macau
da República Popular da China

Considerando a importância do desenvolvimento científico e tecnológico no âmbito da geodesia, detecção remota, cartografia, cadastro e informação geográfica, para ambas as partes;

Reconhecendo o relevo do desenvolvimento económico de tais tecnologias em matéria de obras públicas, da habitação, do urbanismo, ambiente, e das infra-estruturas de distribuição de serviços públicos, bem como as vantagens que tais tecnologias proporcionam aos agentes do desenvolvimento, nomeadamente aos que intervêm no ordenamento do território, através do acesso à informação adequada e da sua exploração optimizada com os instrumentos específicos dos sistemas de informação;

Tendo em conta as atribuições das instituições envolvidas;

Ambas as partes manifestam mútuo interesse em desenvolver e incrementar a sua colaboração nos domínios abaixo referidos, o que permitirá também reforçar os laços entre Portugal e a Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China.

O Instituto Geográfico Português, doravante designado por IGP, e a Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro da Região Administrativa Especial de Macau, doravante designada por DSCC, celebram entre si o presente protocolo de cooperação, que se regerá pelas cláusulas seguintes:

1.ª O presente protocolo tem por finalidade estabelecer os princípios de cooperação entre as duas entidades participantes, numa base de igualdade e benefício mútuo.

二、合作發展的項目如下：

- a) 大地測量、衛星定位、精密水準測量、重力測量、正射投影攝影測量、數碼地圖及地圖繪製；
- b) 地籍訊息的處理、樓宇地籍資料認證、不動產的有關地籍資料及地塊管理的應用發展；
- c) 對空間參考數據資料庫管理的項目、圖像數碼化處理及在地理資訊系統的使用方面進行考察研究；
- d) 實體與產品的規範、接受及認可；
- e) 對由任一方自行或與第三者合作倡議於日後發展的研究，進行合作；
- f) 兩簽署實體皆認為合適的其他項目。

三、發展合作項目可以下列方式進行：

- a) 交換科技數據資訊及 / 或刊物；
- b) 培訓及專業合作項目；
- c) 與研究、學術、文化、工業、商業以及其他組織合作；
- d) 舉辦或協辦技術會議及研討會；
- e) 簽署雙方協定的其他合作項目。

四、倘簽署雙方決定進行任一合作項目時，須為該項目簽訂一份以本協議書為基礎的特別協議。該特別協議應包括發展合作的條件以及欲達致合作成效的具體目標。

五、鑒於互惠及平均分配原則，所有合作方式的預算或實質成本，將會詳細列入上條所指的特別協議。

任何形式的合作項目均需要足夠資金，倘任何一方未能履行對方提議進行的合作項目，任何一方均無須負任何責任。

六、經雙方明文同意後，簽署雙方葡國和澳門特別行政區可透過簽署實體或各種學述途徑獲取不受知識產權法保護之本協議書所訂資料，唯因國家安全、商業秘密、工業秘密或司法保密而不能公開的資料除外。

七、本合作協議書經簽署後即時生效，倘簽署雙方協定廢止、中止或修改本協議書時，協議書則終止效力。

2.^a As acções de cooperação a desenvolver envolverão os seguintes domínios:

- a) Geodesia, posicionamento por satélite, nivelamento de precisão, gravimetria, ortofotografia, cartografia digital e elaboração de cartas;
- b) Tratamento da informação cadastral, certificação dos elementos cadastrais dos prédios, referência da propriedade imobiliária e desenvolvimento aplicacional da gestão do parcelário;
- c) Investigação na área da gestão de bases de dados com referência espacial, no processamento digital de imagens, e na utilização de sistemas de informação geográfica;
- d) Regulação, acreditação e homologação de entidades e produtos;
- e) Colaboração em estudos que venham a ser desenvolvidos por iniciativa de qualquer das partes, isoladamente ou em colaboração com terceiros;
- f) Outras áreas de interesse mútuo que as entidades signatárias julguem convenientes.

3.^a As acções de cooperação a desenvolver poderão compreender as seguintes formas:

- a) Permuta de informação científica e técnica e/ou de publicações;
- b) Acções de formação e especialização;
- c) Colaboração com organizações de investigação, académicas, culturais, industriais, comerciais e outras;
- d) Organização e apoio em reuniões e seminários técnicos;
- e) Outras modalidades de colaboração que as entidades signatárias venham a acordar entre si posteriormente.

4.^a Quando as entidades signatárias decidirem efectivar uma forma de colaboração, deverão celebrar um Acordo Específico, com base no presente protocolo, o qual deverá conter as condições da colaboração a desenvolver e os objectos concretos que se pretendam alcançar com a mesma.

5.^a Todos os custos, estimados ou reais, decorrentes das formas de colaboração serão detalhados nos Acordos Específicos, referidos na cláusula anterior, tendo em atenção o princípio da reciprocidade e distribuição equitativa.

Qualquer modalidade de cooperação ficará sempre sujeita à disponibilidade dos fundos necessários, não incorrendo qualquer das partes em nenhum tipo de responsabilidade pelo facto de não poder cumprir a colaboração que se propôs prestar à outra.

6.^a As informações obtidas no âmbito do presente protocolo, não protegidas por direitos de propriedade intelectual, à excepção daquelas que não devam ser divulgadas por motivos de segurança nacional, de segredo comercial, industrial ou de justiça, poderão ser acessíveis às partes e aos meios científicos de Portugal e da Região Administrativa Especial de Macau, após ambas terem acordado expressamente nesse sentido.

7.^a O presente protocolo de cooperação produzirá efeitos imediatamente após a sua assinatura e manter-se-á em vigor até ser denunciado, suspenso ou alterado por acordo de ambas as partes signatárias.

八、本協議書可於任何時候，由雙方一致協定或由任何一方主動提出中止或廢止的決定。倘任何一方有意廢止本協議書，應在最少兩個月前，以書面形式將有關意向通知對方。

九、本協議書可以整份替換形式或以附加文件形式修改。修改後的協議書於簽署當日起生效。

本協議書一式四份，中、葡文文本各佔兩份，所有文本均具相同之誠信，並於二零零二年九月十一日在（葡萄牙）里斯本簽署。

澳門特別行政區地圖繪製暨地籍局	葡萄牙地理研究所
代表	代表
賈利安	Carlos Manuel Mourato Nunes
工程師	Major General

二零零三年二月十七日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基地理學工程師

8.^a A suspensão ou denúncia do presente protocolo poderá ser decidida em qualquer momento, por comum acordo, ou por iniciativa de qualquer das entidades signatárias, devendo qualquer uma das partes, quando for sua intenção denunciar o presente protocolo, comunicar tal intenção, por escrito, à outra parte, com uma antecedência mínima de dois meses.

9.^a As alterações ao presente protocolo poderão assumir a forma de substituição integral ou de aditamentos ao mesmo, produzindo efeitos a partir da data da respectiva assinatura.

Assinado em Lisboa, aos 11 dias do mês de Setembro de 2002, em quatro exemplares sendo dois redigidos em português e dois em chinês, fazendo todos igualmente fé.

Pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro da Região Administrativa Especial de Macau,	Pelo Instituto Geográfico Português, Carlos Manuel Mourato Nunes, Major General
Jaime Roberto Carion, Engenheiro	

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 17 de Fevereiro de 2003. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*, engenheiro-geógrafo.

港 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自二零零三年二月十日運輸工務司司長批示：

本局水手徐耀波、周松華及潘皓光，在二零零三年一月十五日第三期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績名單中分別排名第一至第三位，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款和第四十四條及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，獲確定委任為本局人員編制內海上工作人員職程第一職階船長，繼續佔據三月二十七日第 15/95/M 號法令附表所載的職位。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條規定，張惠萍在本局擔任職務的散位合同，自二零零三年四月二十日起續約一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第三職階助理員的薪俸點 120 點。

二零零三年二月十七日於港務局

局長 黃穗文

CAPITANIA DOS PORTOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Fevereiro de 2003:

Choi Io Po, Chao Chong Wa e Pun Hou Kuong, marinheiros, desta Capitania, classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 3/2003, II Série, de 15 de Janeiro — nomeados, definitivamente, patrões de embarcação, 1.º escalão, da carreira de troço de mar do quadro de pessoal da mesma Capitania, ao abrigo dos artigos 10.º, n.º 1, e 44.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, continuando a ocupar os mesmos lugares constantes do mapa anexo ao Decreto-Lei n.º 15/95/M, de 27 de Março.

Cheong Wai Peng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 3.º escalão, índice 120, nesta Capitania, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Abril de 2003.

Capitania dos Portos, aos 17 de Fevereiro de 2003. — A Directora, *Wong Soi Man*.

郵政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年一月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，李嘉琪在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的散位合同自二零零三年四月七日起續期一年。

摘錄自簽署人於二零零三年一月三十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註形式修改鄧思琪在本局擔任職務的散位合同第三條款，自二零零三年一月二日起轉為收取相等於第二職階二等技術員的薪俸點 370 的薪俸。

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年二月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，郭建良及梁佩玲在本局分別擔任第三職階三等郵務文員及第三職階三等文員職務的編制外合同續期一年，薪俸點為 220，各自由二零零三年四月一日及五月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零零三年二月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註形式修改田曉燕在本局擔任職務的散位合同第三條款，自二零零三年二月八日起轉為收取相等於第二職階二等高級技術員的薪俸點 455 的薪俸。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改陳笑楨在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零零三年四月十七日起轉為收取相等於第二職階一等技術輔導員的薪俸點 320 的薪俸。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Janeiro de 2003:

Lei Ka Kei — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Abril de 2003.

Por despacho do signatário, de 31 de Janeiro de 2003:

Ana Tang — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Janeiro de 2003.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Fevereiro de 2003:

Kok Kin Leong e Leong Pui Leng aliás Inês Leong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como terceiro-oficial de exploração postal, e terceiro-oficial, ambos do 3.º escalão, índice 220, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril e 1 de Maio de 2003, respectivamente.

Por despachos do signatário, de 10 de Fevereiro de 2003:

Tian XiaoYan Santos — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Fevereiro de 2003.

Chan Siu Cheng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Abril de 2003.

二零零三年二月二十六日於郵政局

局長 羅庇士

Direcção dos Serviços de Correios, aos 26 de Fevereiro de 2003.
— O Director dos Serviços, Carlos Alberto Roldão Lopes.

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年二月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條並經配合第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條的規定，在一月十五日第3/2003期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別名列第一至第三之應考人，第二職階一等文員 Daniel Eduardo Marçal Anok、趙福聚及張銘沁，獲確定委任為本局人員編制內行政文員職程第一職階首席行政文員。

二零零三年二月二十日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Fevereiro de 2003:

Daniel Eduardo Marçal Anok, Chio Fok Choi aliás Chu Fook Htwe, e Cheong Meng Sam, primeiros-oficiais, 2.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, classificados, respectivamente, do 1.º ao 3.º lugares no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 3/2003, II Série, de 15 de Janeiro — nomeados, definitivamente, oficiais administrativos principais, 1.º escalão, da carreira administrativa do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 20 de Fevereiro de 2003. — O Director dos Serviços, Fong Soi Kun.

環境委員會

批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，現刊登有關二零零三年度環境委員會本身預算之修改，該修改獲運輸工務司司長在二零零三年二月十九日批示核准：

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	增加 Reforços (澳門幣) (Mop)	注銷 Contrapartidas (澳門幣) (Mop)
01.01.03.01	報酬 Remunerações	200,000.00	
01.01.06.00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	60,000.00	
04.01.02.01.01	退休基金制度之共同分擔 Compensação para o regime de aposentação	60,000.00	
04.01.02.01.02	撫卹金制度之所作補償 Compensação para o regime de sobrevivência	5,000.00	
02.03.08.00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		325,000.00
	總額 Total	325,000.00	325,000.00

二零零三年二月二十日於環境委員會

代執行委員會主席 黃蔓荳

CONSELHO DO AMBIENTE

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se uma alteração orçamental do orçamento privativo de 2003 do Conselho do Ambiente, autorizada por despacho de 19 de Fevereiro do mesmo ano, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Conselho do Ambiente, aos 20 de Fevereiro de 2003. — A Presidente da Comissão Executiva, substituta, Vong Man Hung.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

行政長官辦公室

公告

按照行政長官二零零三年二月十三日批示，現根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十一條及隨後條文的規定，以文件審閱、有限制的方式，為政府總部輔助部門的公務員舉行一般晉升開考，以填補輔助部門人員編制內以下空缺：

第一職階主任文案一缺；

第一職階首席助理技術員一缺。

上述開考通告已張貼於擺華巷五號政府總部輔助部門人力資源暨檔案處，有意報考者請自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》後第一個工作日起計十日內遞交有關資料。

二零零三年二月十四日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

Anúncio

Faz-se público que, por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 13 de Fevereiro de 2003, se encontram abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos funcionários dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, nos termos dos artigos 51.º e seguintes do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal dos mesmos Serviços de Apoio:

Um lugar de letrado-chefe, 1.º escalão; e

Um lugar de técnico auxiliar principal, 1.º escalão.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados na Divisão de Recursos Humanos e Arquivo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo (SASG), sita na Travessa do Paiva, n.º 5, sendo o prazo para a apresentação de candidaturas de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 14 de Fevereiro de 2003.

O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), em vigor, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Comissariado da Auditoria.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal do Comissariado da Auditoria, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 411-417, edifício «Dynasty Plaza», 20.º andar.

審計署

公告

茲通知，根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現通過文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補審計署人員編制之第一職階一等高級技術員一缺。

凡符合十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款所規定的條件的審計署部門編制之公務員，自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告正張貼在新口岸宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”二十樓行政暨財政處。

二零零三年二月二十日於審計署綜合事務局

局長 區惠華

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

行政暨公職局

公告

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現將行政暨公職局為填補人員編制技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員二缺，以審閱文件、有限制的方式進行一般晉升開考的准考人臨時名單，張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓行政暨公職局之行政暨財政處，以供查閱，為期十天，自本公告公布日起計。開考的公告已在二零零三年一月二十二日第四期《澳門特別行政區公報》第二組內公布。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零三年二月十七日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,204.00)

法務局

公告

為填補法務局人員編制內以下空缺，根據《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制方式，為法務局之公務員進行普通晉升開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街 162 號公共行政大樓十九樓，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算：

顧問高級技術員第一職階三缺；

Direcção de Serviços de Assuntos Genéricos do Commissariado da Auditoria, aos 20 de Fevereiro de 2003.

A Directora dos Serviços, *Au Vai Va*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 22 de Janeiro de 2003, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 17 de Fevereiro de 2003.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 204,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Anúncios

Informa-se que se encontram afixados, no 19.º andar do Edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos funcionários da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares no quadro de pessoal da DSAJ:

Três lugares na categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão; e

一等文員第一職階兩缺。

二零零三年二月二十日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$999.00)

為填補法務局人員編制內以下空缺，根據《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制方式，為法務局之公務員進行普通晉升開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算：

主任文案第一職階一缺；

首席翻譯第一職階一缺。

二零零三年二月二十日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$813.00)

通告

按照行政法務司司長二零零三年二月十三日之批示，以及根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月三十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現通過考試方式進行一般入職開考，以填補法務局人員編制高級技術人員組別二等高級技術員第一職階（行政、財政及計劃範疇）三缺。

1. 方式、期限及有效期

本一般入職開考以考試方式進行。報考申請表應自本通告公布於《澳門特別行政區公報》後第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限於所述職位被填補後終止。

2. 報考條件

凡符合《澳門公共行政工作人員通則》內所規定的擔任公職的一般要件，且具備行政或管理學士學位的澳門特別行政區永久

Dois lugares na categoria de primeiro-oficial, 1.º escalão.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 20 de Fevereiro de 2003.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 999,00)

Informa-se que se encontram afixados, no 19.º andar do Edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos funcionários da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares no quadro de pessoal da DSAJ:

Um lugar na categoria de letrado-chefe, 1.º escalão; e

Um lugar na categoria de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 20 de Fevereiro de 2003.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 813,00)

Avisos

Faz-se público que, por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 13 de Fevereiro de 2003, e nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se acha aberto concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da área administrativa, financeira e planeamento, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O prazo de validade esgota-se com o preenchimento das vagas postas a concurso.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os residentes permanentes da RAEM, vinculados ou não à Função Pública, que reúnam os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas mencio-

性居民，不論是否與公職有聯繫，均可報考。

3. 報考辦法及地點

報考人須填寫《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指之報名表，並於辦公時間內將其遞交到水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局。

4. 應遞交的文件

與公職無聯繫的報考人應遞交：

- a) 有效的身份證明文件影印本；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件；
- c) 履歷。

與公職有聯繫的報考人應遞交：

- a) 有效的身份證明文件影印本；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件；
- c) 履歷；
- d) 有關部門發出之個人紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質，在現職級和在公職的年資，以及為開考而遞交的有關工作評核等。

報考人如屬法務局或登記及公證機關的人員，上述a)、b)和d)項所指的文件已存於其個人檔案內，則豁免遞交，但須在報名表上明確聲明。

5. 職務性質

屬行政、財政及計劃範疇的高級技術員必須具有行政或管理學士程度的專業技能及基本培訓，能以獨立自主及盡責的態度進行諮詢、調查、研究、構思等工作，並能應用科技方法與程序，就屬其所受培訓範疇的事宜編製意見書及進行研究，以便為決策提供依據。參與工作計劃之構思、編製及實施。

6. 薪俸

二等高級技術員第一職階之薪俸點為十二月二十一日第86/89/M號法令附表三薪俸索引表所載的430點。

7. 甄選方式

7.1 甄選：

甄選將以不超過三小時的知識筆試進行，並輔以履歷分析及

nados no ETAPM, e que possuam como habilitações académicas a licenciatura nas áreas de administração ou de gestão.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso faz-se mediante o preenchimento da ficha de inscrição, a que se refere o n.º 2 do artigo 52.º do ETAPM, devendo a mesma ser entregue, durante o horário de expediente, na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 19.º andar.

4. Documentos a apresentar

Os candidatos não vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação válido;
- b) Documento(s) comprovativo(s) das habilitações académicas exigidas no presente aviso; e
- c) Nota curricular.

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação válido;
- b) Documento(s) comprovativo(s) das habilitações académicas exigidas no presente aviso;
- c) Nota curricular; e

d) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados à Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça ou aos Serviços dos Registos e do Notariado, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

5. Caracterização do conteúdo funcional

O técnico superior da área administrativa, financeira e planeamento exerce funções consultivas, de investigação, estudo, concepção e adaptação de métodos e processos científico-técnicos, executadas com autonomia e responsabilidade, requerendo uma especialização e formação básica ao nível de licenciatura em administração ou gestão. Elabora pareceres e efectua estudos na área da sua formação, tendo em vista a fundamentação de tomada de decisões. Participa na concepção, redacção e implementação de projectos.

6. Vencimento

O técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 430 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

7. Método de selecção e programa

7.1. Selecção:

A selecção será feita mediante a prestação de uma prova escrita de conhecimentos, com a duração máxima de três horas,

專業面試，評分比例如下：

- a) 筆試——（評分數值——50%）；
- b) 專業面試——（評分數值——40%）；及
- c) 履歷分析——（評分數值——10%）。

語言之認識程度及專業培訓只有在被適當證明時，才可在履歷分析方面獲得評分。

筆試以淘汰形式進行，因此，應考人必須在筆試中獲得相等或高於五分，才可進入專業面試階段。

凡沒有接受任何甄選方式的應考人將自動被淘汰。

筆試的進行日期、地點及時間將載於有關准考人確定名單的公告內。

筆試及格的應考人名單連同進行專業面試的日期及地點的資料，一併以公告公佈於《澳門特別行政區公報》，並隨後張貼於公共行政大樓十九樓法務局。

7.2. 知識筆試的大綱：

知識筆試的內容包括：

一、法例知識：

- 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
- 第1/1999號法律（《回歸法》）；
- 第2/1999號法律（《政府組織綱要法》）；
- 第6/1999號行政法規（《政府部門及實體的組織、職權與運作》）；
- 第36/2000號行政法規核准的《法務局的組織及運作》；
- 現行《行政程序法典》；
- 現行《澳門公共行政工作人員通則》；
- 十二月二十一日第86/89/M號法令核准的《公共行政職程制度》；
- 十二月二十一日第85/89/M號法令核准的《領導及主管人員通則》及有關修改；
- 五月二日第21/94/M號法令核准的《社會重返基金制度》；
- 十一月二十二日第64/93/M號法令核准的《司法、登記暨公證公庫制度》及有關修改；

complementada por análise curricular e entrevista profissional, ponderadas da seguinte forma:

- a) Prova escrita (ponderação — 50%);
- b) Entrevista profissional (ponderação — 40%); e
- c) Análise curricular (ponderação — 10%).

Os conhecimentos linguísticos e a formação profissional só serão valorizados na análise curricular desde que devidamente comprovados.

A prova escrita reveste-se de carácter eliminatório e assim, só terão acesso à entrevista profissional os candidatos que obtenham na mesma, classificação igual ou superior a cinco valores.

O candidato que não realize qualquer dos métodos de selecção é automaticamente excluído.

O local, a data e a hora de realização da prova escrita constarão do anúncio referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

A lista dos candidatos aprovados nesta prova, onde constarão também a data e o local de realização das entrevistas profissionais, será afixada na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, após anúncio a publicar no *Boletim Oficial* da RAEM.

7.2. Programa da prova escrita de conhecimentos:

A prova escrita de conhecimentos abrangerá as seguintes matérias:

I — Conhecimentos de legislação:

- Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;
- Lei n.º 1/1999 (Lei da Reunificação);
- Lei n.º 2/1999 (Lei de Bases da Orgânica do Governo);
- Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicas);
- Organização e funcionamento da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aprovada pelo Regulamento Administrativo n.º 36/2000;
- Código do Procedimento Administrativo, vigente;
- Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente;
- Regime das carreiras da Administração Pública, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro;
- Estatuto do pessoal de direcção e chefia, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, e respectivas alterações;
- Regime do Fundo de Reinserção Social, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 21/94/M, de 2 de Maio;
- Regime do Cofre de Justiça e dos Registos e Notariado, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 64/93/M, de 22 de Novembro, com as respectivas alterações;

• 十二月十五日第122/84/M號法令核准的《有關工程、取得資產及勞務之開支制度》及有關修改；

• 七月六日第63/85/M號法令核准的《購置物品及取得服務之程序》；

• 第54/2000號行政長官批示及五月二十四日第39/GM/96號批示核准的《安裝電腦設備或服務的購置制度》；

• 十一月二十一日第41/83/M號法令核准的《總預算的綱要法規》及有關修改；

• 九月二十七日第53/93/M號法令核准的《自治機關之財政制度》；

• 第22/2002號行政法規及十一月二十八日第54/97/M號法令核准的《登記及公證機關的組織架構及人員通則》；

• 第5/2001號行政法規核准的《法律及司法培訓中心的組織及運作》；

• 第13/2001號法律核准的《進入法院及檢察院法官團的培訓課程及實習制度》。

二、技術知識：

編寫具有關法律依據的匯報或建議書。

應考人在筆試時只可參閱有關上指內容的法規。

8. 適用法例

本開考由現行《澳門公共行政工作人員通則》所規範。

9. 典試委員會

典試委員會由以下人士組成：

主席：局長 張永春

正選委員：行政暨財政管理廳廳長 李勝里

技術輔助處處長 吳子健

候補委員：法律推廣廳廳長 趙占全

首席高級技術員 葉錦雯

二零零三年二月二十日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$7,536.00)

• Regime das despesas com obras e aquisição de bens e serviços, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com as respectivas alterações;

• Processo de aquisição de bens e serviços, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho;

• Regime da aquisição e colocação de equipamentos ou serviços de informática, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 54/2000, e pelo Despacho n.º 39/GM/96, de 24 de Maio;

• Diploma de enquadramento do Orçamento Geral em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, com as respectivas alterações;

• Regime financeiro das entidades autónomas, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro;

• Orgânica dos serviços dos registos e do notariado e estatuto dos respectivos funcionários, aprovados pelo Regulamento Administrativo n.º 22/2002, e pelo Decreto-Lei n.º 54/97/M, de 28 de Novembro;

• Organização e funcionamento do Centro de Formação Jurídica e Judiciária, aprovada pelo Regulamento Administrativo n.º 5/2001;

• Regime do curso e estágio de formação para ingresso nas magistraturas judicial e do Ministério Público, aprovado pela Lei n.º 13/2001.

II — Conhecimentos técnicos:

• Elaboração de informação ou proposta com a respectiva fundamentação legal.

Para a prova escrita os candidatos apenas poderão utilizar, como elementos de consulta, os diplomas legais relativos às matérias indicadas.

8. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do ETAPM, em vigor.

9. Composição do júri

O júri do presente concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Cheong Weng Chon, director.

Vogais efectivos: Lei Seng Lei, chefe do Departamento de Gestão Administrativa e Financeira; e

Ng Chi Kin, chefe da Divisão de Apoio Técnico.

Vogais suplentes: Chio Chim Chun, chefe do Departamento de Divulgação Jurídica; e

Ip Kam Man, técnica superior principal.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 20 de Fevereiro de 2003.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 7 536,00)

按照行政法務司司長二零零三年二月十三日的批示，以及根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過考試方式進行一般入職開考，以填補法務局人員編制高級技術人員組別二等高級技術員第一職階（中文語言範疇）一缺。

1. 方式、期限及有效期

本一般入職開考以考試方式進行。報考申請表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》後第一個工作日起二十日內遞交。

本開考的有效期於上述空缺被填補後終止。

2. 報考條件

凡符合《澳門公共行政工作人員通則》所規定的擔任公職的一般要件，且具備中國文學學士學位的澳門特別行政區永久性居民，不論是否與公職有聯繫，均可報考。

3. 報考辦法及地點

報考人須填寫《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的報名表，並於辦公時間內遞交至水坑尾街 162 號公共行政大樓十九樓法務局。

4. 應遞交的文件

與公職無聯繫的報考人應遞交：

- a) 有效的身份證明文件影印本；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件；
- c) 履歷。

與公職有聯繫的報考人應遞交：

- a) 有效的身份證明文件影印本；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件；
- c) 履歷；
- d) 有關部門發出的個人紀錄，其內尤須載明曾擔任的職務、現所屬職程及職級、與公職聯繫的性質、在現職級及任公職的年資，以及為開考而遞交的有關工作評核。

報考人如屬法務局或登記及公證機關的人員，且上述 a、b

Faz-se público que, por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 13 de Fevereiro de 2003, e nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se acha aberto concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da área linguística chinesa do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O prazo de validade esgota-se com o preenchimento da vaga referida.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os residentes permanentes da RAEM, vinculados ou não à Função Pública, que reúnam os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas mencionados no ETAPM, e que possuam como habilitações académicas a licenciatura em literatura chinesa.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso faz-se mediante o preenchimento da ficha de inscrição, a que se refere o n.º 2 do artigo 52.º do ETAPM, devendo a mesma ser entregue, durante o horário de expediente, na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 19.º andar.

4. Documentos a apresentar

Os candidatos não vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Fotocópia do documento de identificação válido;
- b) Documento(s) comprovativo(s) das habilitações académicas exigidas no presente aviso; e
- c) Nota curricular.

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Fotocópia do documento de identificação válido;
- b) Documento(s) comprovativo(s) das habilitações académicas exigidas no presente aviso;
- c) Nota curricular; e

d) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso.

Os candidatos, vinculados à DSAJ ou aos Serviços dos Registos e do Notariado, ficam dispensados da apresentação dos do-

及d項所指的文件已存於其個人檔案內，則豁免遞交，但須在報名表上明確作出聲明。

5. 職務性質

中文語言範疇高級技術員須具有專業技能及最低限度具有中國文學學士學位，能以獨立自主及盡責的態度，負責在中文語言文字工作上就科學方法與程序提供意見、進行調查、以及研究和構思，並將有關方法與程序應用於工作。

6. 薪俸

二等高級技術員第一職階薪俸點為十二月二十一日第86/89/M號法令附表三薪俸索引表所載的430點。

7. 甄選方式及考試範圍

7.1 甄選：

甄選將以不超過三小時的知識筆試進行，並輔以履歷分析及專業面試，評分比例如下：

- a) 筆試——（評分數值——50%）；
- b) 專業面試——（評分數值——40%）；
- c) 履歷分析——（評分數值——10%）。

語言的認識程度及專業培訓只有經適當證明，方在履歷分析方面獲得評分。

筆試以淘汰形式進行，因此，應考人必須在筆試中至少獲得五分，方可進入專業面試階段。

沒有進行任何甄選方式的應考人將自動被淘汰。

筆試的日期、地點及時間將載於有關准考人確定名單的公告內。

筆試及格的應考人名單連同進行專業面試的日期及地點的資料，一併以公告公佈於《澳門特別行政區公報》，並隨後張貼於公共行政大樓十九樓法務局。

7.2 知識筆試範圍：

知識筆試的內容包括：

一、法例知識：

- 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
- 第1/1999號法律（回歸法）；
- 第2/1999號法律（政府組織綱要法）；
- 第6/1999號行政法規（政府部門及實體的組織、職權與運作）；

cumentos referidos nas alíneas a), b) e d), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

5. Caracterização do conteúdo funcional

O técnico superior da área linguística chinesa exerce funções consultivas, de investigação, estudo, concepção e adaptação de métodos e processos científico-técnicos, executadas com autonomia e responsabilidade, requerendo uma especialização e formação básica ao nível da licenciatura em literatura chinesa.

6. Vencimento

O técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 430 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

7. Método de selecção e programa

7.1. Selecção:

A selecção será feita mediante a prestação de uma prova escrita de conhecimentos, com a duração máxima de três horas, complementada por análise curricular e entrevista profissional, ponderadas da seguinte forma:

- a) Prova escrita — (ponderação — 50%);
- b) Entrevista profissional — (ponderação — 40%); e
- c) Análise curricular — (ponderação — 10%).

Os conhecimentos linguísticos e a formação profissional só serão valorizados na análise curricular desde que devidamente comprovados.

A prova escrita reveste-se de carácter eliminatório e assim, só terão acesso à entrevista profissional os candidatos que obtenham na mesma, classificação igual ou superior a cinco valores.

O candidato que não realize qualquer dos métodos de selecção é automaticamente excluído.

O local, a data e a hora de realização da prova escrita constarão do anúncio referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

A lista dos candidatos aprovados nesta prova, onde constarão também a data e o local de realização das entrevistas profissionais, será afixada na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, após anúncio a publicar no *Boletim Oficial* da RAEM.

7.2. Programa da prova escrita de conhecimentos:

A prova escrita de conhecimentos abrangerá as seguintes matérias:

I — Conhecimentos de legislação

- Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;
- Lei n.º 1/1999 (Lei da Reunificação);
- Lei n.º 2/1999 (Lei de Bases da Orgânica do Governo);
- Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicas);

- 第 36/2000 號行政法規核准的《法務局的組織及運作》；
- 經十月十一日第 57/99/M 號法令核准的《行政程序法典》；
- 現行《澳門公共行政工作人員通則》；
- 十二月二十一日第 86/89/M 號法令核准的《公共行政職程制度》。

二、專業知識：

- 對模擬中文法律文件中的病句作評改；
- 修改文本中的字詞錯誤；
- 就典試委員會所選的題目撰寫文章。

應考人在筆試時，只可參閱有關上述法例筆試內容的法規。

8. 適用法例

本開考由現行《澳門公共行政工作人員通則》規範。

9. 典試委員會

典試委員會由以下人士組成：

主席：代副局長 梁葆瑩

正選委員：人力資源處處長 鄭婉瑩

首席文案 龍裕琛

候補委員：技術輔助處處長 吳子健

首席高級技術員 葉錦雯

二零零三年二月二十日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$5,915.00)

• Organização e funcionamento da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aprovada pelo Regulamento Administrativo n.º 36/2000;

• Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

• Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente;

• Regime das carreiras da Administração Pública, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro;

II — Conhecimentos técnicos

• Revisão ortográfica de simulações de textos jurídicos em língua chinesa;

• Correção de erros de grafia e de estilística;

• Expressão escrita sobre um tema seleccionado pelo júri.

Para a prova escrita, os candidatos apenas poderão utilizar como elementos de consulta, os diplomas legais relativos às matérias indicadas.

8. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do ETAPM, em vigor.

9. Composição do júri

O júri do presente concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Leong Pou Ieng, subdirectora, substituta.

Vogais efectivos: Iun Ieng Kwong, chefe da Divisão de Recursos Humanos; e

Long U Sam, letrado principal.

Vogais suplentes: Ng Chi Kin, chefe da Divisão de Apoio Técnico; e

Ip Kam Man, técnica superior principal.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 20 de Fevereiro de 2003.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 5 915,00)

身 份 證 明 局

公 告

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第一款之規定，為填補身份證明局人員編制內技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員三缺，以考試方式進行一般晉升開考的報考人確定名單，現張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, e pode ser consultada na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, edifício China Plaza, 1.º andar, a lista definitiva do concurso comum, de acesso, de prestação de provas, geral, para o preenchimento de três lugares na categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, cujo anúncio

廣場一字樓本局行政暨財政處。其招考通告的公告已刊登於二零零二年十二月二十六日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組內。

二零零三年二月十九日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

統計暨普查局

名單

統計暨普查局為填補人員編制第一職階首席行政文員一缺，經於二零零三年一月八日第二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
Fernando José da Luz	6.94

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經經濟財政司司長於二零零三年二月十一日的批示確認)

二零零三年二月六日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：一等高級技術員 林葆青

委員：首席行政文員 Carla Fong Sardinha Ieong

特級技術輔導員 李淑嫻

(是項刊登費用為 \$1,302.00)

統計暨普查局為填補人員編制資訊範疇特別制度職程之第一職階首席資訊技術員二缺，經於二零零三年一月八日第二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 26 de Dezembro de 2002, nos termos do n.º 1 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 19 de Fevereiro de 2003.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 8 de Janeiro de 2003:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Fernando José da Luz	6,94

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Fevereiro de 2003).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 6 de Fevereiro de 2003.

O Júri:

Presidente: Lam Pou Cheng, técnica superior de 1.ª classe.

Vogais: Carla Fong Sardinha Ieong, oficial administrativo principal; e

Lei Sok Han, adjunto-técnico especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 302,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico de informática principal, 1.º escalão, da carreira de regime especial, na área de informática, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 8 de Janeiro de 2003:

合格應考人：	分
1.º 蘇仲文	8.54
2.º 關自強	8.39

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考者可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經經濟財政司司長於二零零三年二月十七日的批示確認)

二零零三年二月十日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：代組長 李秉勳

委員：首席高級資訊技術員 鄭妙玲

一等高級資訊技術員 王瑤琨

(是項刊登費用為 \$1,272.00)

統計暨普查局為填補人員編制第一職階首席普查暨調查員三缺，經於二零零三年一月八日第二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 梁淑清	8.28
2.º 陳自華	8.20
3.º 張偉平	8.06

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考者可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經經濟財政司司長於二零零三年二月十七日的批示確認)

二零零三年二月十日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：處長 麥恆珍

委員：首席高級技術員 林麗萍

一等統計技術員 劉綺雲

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

Candidatos aprovados:	valores
1.º So Chong Man	8,54
2.º Kuan Chi Keong	8,39

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Fevereiro de 2003).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 10 de Fevereiro de 2003.

O Júri:

Presidente: Celestino Lei, chefe de sector, substituto.

Vogais: Cheang Mui Leng, técnica superior de informática principal; e

Wong Io Kuan, técnico superior de informática de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 272,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de agente de censos e inquéritos principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 8 de Janeiro de 2003:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Leong Sok Cheng	8,28
2.º Chan Chi Wa	8,20
3.º Cheong Wai Peng	8,06

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Fevereiro de 2003).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 10 de Fevereiro de 2003.

O Júri:

Presidente: Mak Hang Chan, chefe de divisão.

Vogais: Lim Lie Ping, técnica superior principal; e

Lao I Wan, técnica de estatística de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

統計暨普查局為填補人員編制第一職階一等助理技術員一缺，經於二零零三年一月八日第二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
慶賢梁	7.61

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經經濟財政司司長於二零零三年二月十七日的批示確認）

二零零三年二月十一日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：科長 余玉蘭

委員：特級助理技術員 Pedro Amado Vizeu

特級助理技術員 Ana Maria das Neves Fernandes

（是項刊登費用為 \$1,047.00）

勞工暨就業局

公告

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款及五款的規定，為填補本局人員編制特級督察第一職階五缺，以文件審閱方式進行一般晉升有限制開考的報考人確定名單，已張貼於嘉路米耶圓形地三盞燈政府大廈三樓勞工暨就業局之行政暨財政處。其招考通告的公告已公佈於二零零三年一月二十九日第五期《澳門特別行政區公報》第二組內。

二零零三年二月十四日於勞工暨就業局

典試委員會：

主席：處長 蘇有衡

委員：二等高級技術員 吳惠嫻

二等高級技術員 李惠茹

（是項刊登費用為 \$1,087.00）

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 8 de Janeiro de 2003:

Candidato aprovado:	valores
Heng In Leong	7,61

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

（Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Fevereiro de 2003）.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 11 de Fevereiro de 2003.

O Júri:

Presidente: U Iok Lan, chefe de secção.

Vogais: Pedro Amado Vizeu, técnico auxiliar especialista; e

Ana Maria das Neves Fernandes, técnica auxiliar especialista.

（Custo desta publicação \$ 1 047,00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

Anúncios

Nos termos do artigo 57.º, n.ºs 3 e 5, do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, sita na Rotunda de Carlos da Maia, edifício do Estado, 3.º andar, a lista definitiva do concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de inspector especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, cujo aviso foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 29 de Janeiro de 2003.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 14 de Fevereiro de 2003.

O Júri:

Presidente: Sou Iao Hang aliás João Paulo Sou, chefe de divisão.

Vogais: Ng Wai Han, técnica superior de 2.ª classe; e

Lei Wai U, técnica superior de 2.ª classe.

（Custo desta publicação \$ 1 087,00）

本局為填補人員編制行政人員組別首席行政文員第一職階一缺，經二零零三年一月二十九日第五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考的招考公告，現根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，把准考人臨時名單張貼於嘉露米耶圓形地政府大廈勞工暨就業局行政暨財政處，以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零三年二月十四日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

(是項刊登費用為 \$852.00)

Torna-se público que se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, sita na Rotunda de Carlos da Maia, edifício do Estado, 3.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do grupo administrativo do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 29 de Janeiro de 2003, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 14 de Fevereiro de 2003.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

博 彩 監 察 暨 協 調 局

名 單

博彩監察暨協調局為填補人員編制專業技術人員組別的一般制度職程的第一職階特級督察壹缺，經於二零零三年一月八日第二期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

Júlio Augusto Pinto do Amaral 8.42

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零三年二月十三日經濟財政司司長的批示確認)

二零零三年二月十四日於博彩監察暨協調局

典試委員會：

主席：處長 張鶴翹

正選委員：處長 林培源

處長 陳玉雪

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Lista

De classificação final do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de inspector especialista, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 8 de Janeiro de 2003:

Candidato aprovado: valores

Júlio Augusto Pinto do Amaral 8,42

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Fevereiro de 2003).

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 14 de Fevereiro de 2003.

O Júri:

Presidente: Cheong Hock Kiu, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Lam Pui Iun, chefe de divisão; e

Chan Ioc Sut, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

退休基金會

名單

退休基金會為填補人員編制高級技術員組別第一職階一等高級技術員六缺，經於二零零二年十二月十八日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以審查文件、有限制的方式進行晉升之普通開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º Fátima Maria da Conceição da Rosa	9.08
2.º 譚潔華	8.89
3.º 余玉蓮	8.67
4.º 周桂芳	8.58
5.º 李可珊	8.10
6.º 何佩芳	7.51

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經二零零三年二月十三日經濟財政司司長的批示確認）

二零零三年二月十七日於退休基金會

典試委員會：

主席：劉婉婷

委員：朱美萍

鍾日暖

（是項刊登費用為 \$1,458.00）

退休基金會為填補人員編制技術員組別第一職階一等技術員三缺，經於二零零二年十二月十八日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以審查文件、有限制的方式進行晉升之普通開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 鍾日暖	8.92
2.º 譚春梅	8.61
3.º 朱志強	8.20

按照現行的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

FUNDO DE PENSÕES

Listas

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal do Fundo de Pensões, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 18 de Dezembro de 2002:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Fátima Maria da Conceição da Rosa	9,08
2.º Tam Kit Va	8,89
3.º U Iok Lin	8,67
4.º Chow Kuai Fong	8,58
5.º Lei Ho San	8,10
6.º Ho Pui Fong	7,51

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Fevereiro de 2003).

Fundo de Pensões, aos 17 de Fevereiro de 2003.

O Júri:

Presidente: Winnie Lau.

Vogais: Chu Mei Peng aliás Zhu Meiping; e

Chong Ut Nun.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal do Fundo de Pensões, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 18 de Dezembro de 2002:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Chong Ut Nun	8,92
2.º Tam Chon Mui	8,61
3.º Chu Chi Keong	8,20

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經二零零三年二月十三日經濟財政司司長的批示確認)

二零零三年二月十七日於退休基金會

典試委員會：

主席：沙蓮達

委員：陳楊智慧

盧美玲

(是項刊登費用為 \$1,204.00)

退休基金會為填補人員編制資訊技術員組別第一職階一等資訊技術員一缺，經於二零零二年十二月十八日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以審查文件、有限制的方式進行晉升之普通開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分

林國華 8.08

按照現行的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零三年二月十三日經濟財政司司長的批示確認)

二零零三年二月十七日於退休基金會

典試委員會：

主席：朱美萍

委員：秦炳強

羅日昌

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

三十日告示

謹此公佈，現有已故治安警察局第一職階警司林美娟之鰥夫梁福麟申請其遺屬撫恤金，如有人士認為具權利領取該項撫恤金，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向退休基金會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零三年二月二十日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 \$656.00)

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Fevereiro de 2003).

Fundo de Pensões, aos 17 de Fevereiro de 2003.

O Júri:

Presidente: Ermelinda Maria da Conceição Xavier.

Vogais: Chen Ieong Chi Vai; e

Lu Mei Leng.

(Custo desta publicação \$ 1 204,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de técnico de informática do quadro de pessoal do Fundo de Pensões, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 18 de Dezembro de 2002:

Candidato aprovado: valores

Lam Kuok Wa 8,08

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Fevereiro de 2003).

Fundo de Pensões, aos 17 de Fevereiro de 2003.

O Júri:

Presidente: Chu Mei Peng aliás Zhu Meiping.

Vogais: Chon Peng Keong; e

Lo Iat Choeng.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

Éditos de 30 dias

Faz-se público que tendo Leong Fok Lon, viúvo de Lam Mei Kun, que foi comissária, 1.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, requerido a pensão de sobrevivência deixada pela mesma, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão do requerente, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 20 de Fevereiro de 2003.

A Presidente do Conselho de Administração, Winnie Lau.

(Custo desta publicação \$ 656,00)

澳門保安部隊事務局

公 告

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制法律範疇的高級技術員組別內第一職階二等高級技術員一缺，經保安司司長於二零零二年七月十六日作出之批示，於二零零二年十一月二十日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以考核方式進行普通入職開考的開考通告。投考人確定名單已張貼於澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。

有關名單可於辦公時間內在上述地點查閱。

二零零三年二月二十日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 \$969.00)

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制高級技術人員組別內第一職階二等高級技術員三缺，經於二零零二年八月七日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，並經二零零二年九月四日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組更改之以考核方式進行普通入職開考的開考通告。

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經三月十七日第 42/GM/99 號批示重新公佈於一九九九年三月二十二日第十二期第一組《澳門政府公報》上之《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款的規定，投考人確定名單已張貼於兵營斜巷澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。

二零零三年二月二十日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：一等高級技術員 李偉文

正選委員：一等高級技術員 余麗菊

一等高級技術員 高振威

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE
SEGURANÇA DE MACAU

Anúncios

Faz-se público que se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior, área jurídica, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por despacho de 16 de Julho de 2002, do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, e tornado público através do aviso de abertura publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 20 de Novembro de 2002.

A referida lista definitiva pode ser consultada naquele local durante o horário de expediente.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 20 de Fevereiro de 2003.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 969,00)

Do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 7 de Agosto de 2002, com as alterações constantes do aviso de rectificação publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 36, II Série, de 4 de Setembro de 2002.

Nos termos do n.º 2 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção constante da republicação operada pelo Despacho n.º 42/GM/99, de 17 de Março, e inserta no *Boletim Oficial* de Macau n.º 12, I Série, de 22 de Março de 1999, a lista definitiva dos candidatos encontra-se afixada no átrio da DSFSM, sita na Calçada dos Quartéis, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 20 de Fevereiro de 2003.

O Júri:

Presidente: Lei Wai Man, técnico superior de 1.ª classe.

Vogais efectivos: U Lai Kok, técnico superior de 1.ª classe; e

Kou Chan Wai, técnico superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

澳 門 監 獄

名 單

為填補澳門監獄人員編制內第一職階首席技術員二缺，經於二零零二年十一月二十七日第四十八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以筆試考核及有限制方式進行之普通晉升試之開考公告，准考人評核名單如下：

合格准考人：	分
1.º 蔡榮楷	7.32
2.º 何少薇	7.28

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計十個工作日內提出上訴。

(經保安司司長於二零零三年二月十二日的批示確認)

二零零三年一月三十日於澳門監獄

典試委員會：

主席：行政暨財政處處長 黃妙玲

正選委員：社會援助、教育暨培訓處處長 吳銳安

行政科科長 Celeste da Rosa

(是項刊登費用為 \$1,302.00)

為填補澳門監獄人員編制內第一職階一等技術員二缺，經於二零零二年十一月二十七日第四十八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以筆試考核及有限制方式進行之普通晉升試之開考公告，准考人評核名單如下：

合格准考人：	分
1.º 陳秀芳	7.38
2.º 黃國榮	7.35

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計十個工作日內提出上訴。

(經保安司司長於二零零三年二月十二日的批示確認)

二零零三年一月三十日於澳門監獄

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Listas

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas escritas, condicionado, para o preenchimento de dois lugares na categoria de técnico principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Estabelecimento Prisional de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 48, II Série, de 27 de Novembro de 2002:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Choi Veng Cai	7,32
2.º Ho Sio Mei	7,28

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Fevereiro de 2003).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 30 de Janeiro de 2003.

O Júri:

Presidente: Wong Mio Leng, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

Vogais efectivos: Ng Ioi On, chefe da Divisão de Apoio Social, Educação e Formação; e

Celeste da Rosa, chefe da Secção Administrativa.

(Custo desta publicação \$ 1 302,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas escritas, condicionado, para o preenchimento de dois lugares na categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Estabelecimento Prisional de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 48, II Série, de 27 de Novembro de 2002:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Chan Sao Fong	7,38
2.º Wong Kuok Weng	7,35

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Fevereiro de 2003).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 30 de Janeiro de 2003.

典試委員會：

主席：行政暨財政處處長 黃妙玲

正選委員：社會援助、教育暨培訓處處長 吳銳安

行政科科長 Celeste da Rosa

(是項刊登費用為 \$1,204.00)

為填補澳門監獄人員編制內第一職階特級技術輔導員一缺，經於二零零二年十一月二十七日第四十八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以筆試考核及有限制方式進行之普通晉升試之開考公告，准考人評核名單如下：

合格准考人：分

李佩霓 7.01

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計十個工作日內提出上訴。

(經保安司司長於二零零三年二月十二日的批示確認)

二零零三年一月三十日於澳門監獄

典試委員會：

主席：行政暨財政處處長 黃妙玲

正選委員：社會援助、教育暨培訓處處長 吳銳安

行政科科長 Celeste da Rosa

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

經保安司司長於二零零三年二月二十日的批示確認，現公布取錄就讀澳門監獄獄警基本培訓課程及實習之及格投考人名單：

A. 及格投考人：

排名	投考人編號	姓名	總成績
1	0082	楊永健	6.86
2	0037	梁觀廉	6.62
3	0096	謝漢威	6.62
4	0076	吳鵬飛	6.55
5	0129	梁永基	6.54
6	0055	劉子舜	6.49

O Júri:

Presidente: Wong Mio Leng, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

Vogais efectivos: Ng Ioi On, chefe da Divisão de Apoio Social, Educação e Formação; e

Celeste da Rosa, chefe da Secção Administrativa.

(Custo desta publicação \$ 1 204,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas escritas, condicionado, para o preenchimento de um lugar na categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Estabelecimento Prisional de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 48, II Série, de 27 de Novembro de 2002:

Candidato aprovado: valores

Lei Pui Ngai aliás Lei Pui I 7,01

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Fevereiro de 2003).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 30 de Janeiro de 2003.

O Júri:

Presidente: Wong Mio Leng, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

Vogais efectivos: Ng Ioi On, chefe da Divisão de Apoio Social, Educação e Formação; e

Celeste da Rosa, chefe da Secção Administrativa.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

De ordenação final dos candidatos aptos para a admissão ao Curso de Formação Básica de Guardas Prisionais e do estágio probatório, homologada pelo Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, por despacho de 20 de Fevereiro de 2003:

A. Candidatos aptos:

Ordem	N.º dos candidatos	Nome	Classificação final
1	0082	Leong Veng Kin	6,86
2	0037	Leong Kun Lim	6,62
3	0096	Che Hon Vai	6,62
4	0076	Ng Pang Fei	6,55
5	0129	Leong Weng Kei	6,54
6	0055	Lau Chi Son	6,49

A. 及格投考人：

排名	投考人編號	姓名	總成績
7	0144	布業佳	6.46
8	0045	孫波	6.43
9	0193	吳卓偉	6.42
10	0090	霍英傑	6.40
11	0180	盧偉強	6.37
12	0080	梁思維	6.35
13	0239	盧嘉志	6.25
14	0299	李偉業	6.23
15	0065	陳偉業	6.22
16	0145	馮偉權	6.17
17	0327	夏玉良	6.15
18	0324	蘇文傑	6.12
19	0095	丘威富	6.09
20	0228	方志榮	6.09
21	0036	張永恆	6.06
22	0277	黃泳聰	6.02
23	0092	林偉業	5.90
24	0274	潘志偉	5.82
25	0039	黃嘉麒	5.78
26	0151	陳日明	5.78
27	0049	葉懋挺	5.75
28	0052	梁永恆	5.75
29	0172	許鏡培	5.65
30	0336	葉蔭暉	5.58
31	0108	黃得宗	5.47

B. 被淘汰之投考人：三百三十一名。

被淘汰之投考人名單已在澳門監獄入口處張貼，以供查閱。

二零零三年二月十九日於澳門監獄

典試委員會：

主席：行政暨財政處處長 黃妙玲

副主席：副警長 黃朗平

正選委員：副警長 陳景成

二等技術員 黃國榮

醫生 Fernando Maria da Graça

行政科科長 Celeste da Rosa

財政科代科長 張欽明

(是項刊登費用為 \$2,816.00)

A. Candidatos aptos:

Ordem	N.º dos candidatos	Nome	Classificação final
7	0144	Po Ip Kai	6,46
8	0045	Sun Po	6,43
9	0193	Ng Cheok Wai	6,42
10	0090	Fok Ieng Kit	6,40
11	0180	Lou Wai Keong	6,37
12	0080	Leong Si Wai	6,35
13	0239	Lou Ka Chi	6,25
14	0299	Lei Wai Ip	6,23
15	0065	Chan Wai Ip	6,22
16	0145	Fung Wai Kuen	6,17
17	0327	Ha Iok Leong	6,15
18	0324	Sou Man Kit	6,12
19	0095	Iao Wai Fu	6,09
20	0228	Fong Chi Weng	6,09
21	0036	Cheong Weng Hang	6,06
22	0277	Vong Veng Chong	6,02
23	0092	Lam Vai Ip	5,90
24	0274	Pun Chi Wai	5,82
25	0039	Wong Ka Kei	5,78
26	0151	Chan Iat Meng	5,78
27	0049	Ip Mao Teng	5,75
28	0052	Leong Weng Hang	5,75
29	0172	Hoi Keang Pui	5,65
30	0336	Ip Iam Fai	5,58
31	0108	Wong Tak Chong	5,47

B. Candidatos eliminados: 331 candidatos.

A lista dos candidatos eliminados encontra-se afixada, para consulta, na entrada do Estabelecimento Prisional de Macau.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 19 de Fevereiro de 2003.

O Júri:

Presidente: Wong Mio Leng, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

Vice-presidente: Vong Long Peng, segundo-subchefe.

Vogais efectivos: Chan Keng Seng, segundo-subchefe;

Wong Kuok Weng, técnico de 2.ª classe;

Fernando Maria da Graça, médico;

Celeste da Rosa, chefe da Secção Administrativa; e

Cheong Iam Meng, chefe da Secção Financeira, substituto.

(Custo desta publicação \$ 2 816,00)

社會工作局

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

名單

Lista

為履行有關給予個人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，社會工作局現公布二零零二年第四季財政資助表：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e entidades particulares, vem o Instituto de Acção Social publicar a lista dos apoios concedidos no 4.º trimestre do ano de 2002:

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
恩慈院兒童之家 Casa «ECF. Fellowship Orphanage Inc.»	05/09/2002	\$ 3,150.00	活動津貼：增城之旅。 Subsídio para actividade: Passeio à China.
	21/11/2002	\$ 3,530.00	購置津貼：2部洗衣機及1部傳真機。 Subsídio para aquisição: 2 máquinas de lavar roupa e 1 máquina de fax.
	28/11/2002	\$ 121,486.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
	11/12/2002	\$ 3,000.00	活動津貼：聖誕崇拜。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
青暉舍 Centro Residencial «Arco-Íris»	10/10/2002	\$ 1,600.00	活動津貼：“緣來一家人”親子活動營。 Subsídio para actividade: Campo para família.
	28/11/2002	\$ 392,466.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
	19/12/2002	\$ 5,000.00	活動津貼：繽紛聖誕感恩夜。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
梁文燕培幼院 Instituto «Helen Liang»	28/11/2002	\$ 189,700.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
	28/11/2002	\$ 6,000.00	活動津貼：聖誕慶祝會。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
希望之泉 Fonte da Esperança	28/11/2002	\$ 134,600.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
	11/12/2002	\$ 4,000.00	活動津貼：繽紛聖誕同樂日。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
希望之源 Berço da Esperança	28/11/2002	\$ 166,988.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
	11/12/2002	\$ 4,000.00	活動津貼：繽紛聖誕同樂日。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
拉撒路青少年中心 Centro de Juventude «Lazarus»	21/11/2002	\$ 1,000.00	活動津貼：生命激流。 Subsídio para actividade: Desafio da vida.
聖公會黑沙環青年發展中心 Centro de Desenvolvimento Juvenil da Areia Preta, Sheng Kung Hui	28/11/2002	\$ 269,750.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
氹仔坊眾托兒所 Creche Fong Chong Toc I So	28/11/2002	\$ 118,056.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
聖約翰托兒所 Creche S. João	28/11/2002	\$ 291,586.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
小海燕托兒所 Creche «A Gaivota»	28/11/2002	\$ 103,892.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
婦聯小海豚托兒所 Creche «O Golfinho» da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	28/11/2002 19/12/2002	\$ 135,014.00 \$ 6,988.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002. 購置津貼：玩具及檯椅。 Subsídio para aquisição: Brinquedos, cadeiras pequenas e mesas.
聖約翰托兒所（新口岸填海區） Creche S. João (Nape)	28/11/2002	\$ 176,766.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
鳴道苑 Jardins Dom Versiglia	28/11/2002 28/11/2002 05/12/2002	\$ 294,734.00 \$ 1,200.00 \$ 8,000.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002. 活動津貼：家長工作坊。 Subsídio para actividade: «Workshop» de encarregados dos familiares. 活動津貼：聖誕聯歡大抽獎。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
九澳聖若瑟宿舍 Lar de S. José Ká-Hó	25/10/2002 08/11/2002 28/11/2002 05/12/2002 19/12/2002	\$ 2,700.00 \$ 31,300.00 \$ 497,459.00 \$ 20,000.00 \$ 4,130.00	活動津貼：義工小組。 Subsídio para actividade: Treino de voluntário. 活動津貼：週六興趣小組。 Subsídio para actividade: Grupos de actividades. 二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002. 活動津貼：聖誕聯歡。 Subsídio para actividade: Festa de Natal. 活動津貼：領袖訓練。 Subsídio para actividade: Treino de líder.
望廈青年之家 Lar de Jovens de Mong-Há	28/11/2002 05/12/2002 05/12/2002 31/12/2002	\$ 281,578.00 \$ 4,400.00 \$ 3,000.00 \$ 9,000.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002. 活動津貼：聖誕茶會。 Subsídio para actividade: Festa de Natal. 活動津貼：小領袖訓練營。 Subsídio para actividade: Campo de treino de «Leadership para os Jovens». 活動津貼：野外定向訓練——勇闖新天地。 Subsídio para actividade: Treino de campo de posição.
明愛托兒所 Creche Cáritas	28/11/2002	\$ 194,202.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
婦聯第一托兒所 Creche «Fu Luen Tai Yat Toc I So»	28/11/2002 31/12/2002	\$ 237,906.00 \$ 58,080.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002. 消防系統設施特別津貼。 Subsídio especial para manutenção dos equipamentos contra incêndios existentes.
婦聯小燕子托兒所 Creche «A Andorinha» da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	28/11/2002	\$ 155,102.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
工人托兒所 Creche dos Operários	28/11/2002	\$ 126,552.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
沙梨頭坊眾托兒中心 Creche Sa Lei Tau Fong Chong Toc I Chong Sam	28/11/2002	\$ 125,672.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
庇護十二托兒所 Creche de Pio XII	28/11/2002	\$ 240,802.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
澳門工會聯合總會司打口工人托兒所 Creche dos Operários Si Tá Hau da Associação Geral dos Operários de Macau	28/11/2002	\$ 93,308.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
教宗若望廿三世托兒所 Creche «Papa João XXIII»	28/11/2002	\$ 241,026.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
聖瑪沙利羅慈惠托兒所 Creche Santa Maria Mazzarello	28/11/2002	\$ 273,652.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
國際傳教證道會托兒所 Creche da Associação dos Cristãos em Acção	28/11/2002	\$ 48,742.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
嘉模托兒所 Infantário de Nossa Senhora do Carmo	28/11/2002	\$ 74,264.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
童真托兒所 Creche «O Traquinas»	25/10/2002	\$ 10,150.00	購置津貼：更換窗簾。 Subsídio para aquisição: Mudança de cortinas.
	28/11/2002	\$ 139,752.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
	31/12/2002	\$ 4,400.00	消防系統設施特別津貼。 Subsídio especial para manutenção dos equipamentos contra incêndios existentes.
柏姬達托兒所 Creche Bakita	28/11/2002	\$ 0.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
望廈托兒所 Creche «Mong-Há»	28/11/2002	\$ 168,082.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
	19/12/2002	\$ 11,815.00	購置津貼：更換兒童床。 Subsídio para aquisição: Mudança de cama.
同善堂第二托兒所 Creche «Tung Sin Tong II»	25/10/2002	\$ 154,600.00	維修/工程津貼：安裝冷氣及更換木器。 Subsídio para manutenção/obra: instalação de ar con- dicionado e mudança de mobílias.
	28/11/2002	\$ 157,362.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
澳門互助總會孟智豪夫人托兒所 Creche do Montepio Geral de Macau «D. Ana Sofia Monjardino»	28/11/2002	\$ 116,658.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
	05/12/2002	\$ 1,500.00	購置津貼：更換廚房電熱水機。 Subsídio para aquisição: substituição da máquina eléc- trica de água.
同善堂第三托兒所 Creche «Tung Sin Tong (III)»	28/11/2002	\$ 208,287.60	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
	31/12/2002	\$ 2,500.00	消防系統設施特別津貼。 Subsídio especial para manutenção dos equipamentos contra incêndios existentes.
同善堂第一托兒所 Creche Tung Sin Tong (I)	28/11/2002	\$ 231,346.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
	31/12/2002	\$ 3,000.00	消防系統設施特別津貼。 Subsídio especial para manutenção dos equipamentos contra incêndios existentes.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
婦聯第三托兒所 Creche (III) da Associação das Mulheres de Macau	28/11/2002	\$ 139,702.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
筷子基托兒所 Creche Fai Chi Kei	28/11/2002	\$ 145,472.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
澳門新一代協進會 Associação da Nova Geração de Macau	17/10/2002	\$ 10,050.00	活動津貼：明星護苗同樂日。 Subsídio para actividade: Encontro das crianças com os actores.
	17/10/2002	\$ 21,125.00	活動津貼：“兒童性侵犯個案——發現及處理技巧培訓”工作坊。 Subsídio para actividade: Oficina para a detecção e tratamento dos casos de abuso sexual nas crianças.
	25/10/2002	\$ 8,400.00	活動津貼：愛心大使培訓及推廣。 Subsídio para actividade: Formação e promoção de embaixador de carinho.
澳門基督教青年會——青年社區中心 Associação dos Jovens Cristãos de Macau — Centro Comunitário para Jovens	28/11/2002	\$ 135,500.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
	05/12/2002	\$ 25,242.00	購置津貼：設備及物品。 Subsídio para aquisição: Equipamentos e materiais.
同善堂第四托兒所 Creche Tung Sin Tong (IV)	28/11/2002	\$ 182,674.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
仁慈堂托兒所 Creche de Santa Casa da Misericórdia de Macau	28/11/2002	\$ 164,576.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
恆毅社 Agência da Perseverança da Coragem	28/11/2002	\$ 50,000.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
澳門青年文化協會 Associação de Cultura Juvenil de Macau	26/09/2002	\$ 3,000.00	活動津貼：“珍惜生命”研討會。 Subsídio para actividade: O Semanário da «Vida é Importante».
丞仔松柏之家 Casa dos «Pinheiros» da Taipa	28/11/2002	\$ 38,016.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
	19/12/2002	\$ 6,400.00	活動津貼：賀聖誕迎新年耆青同樂日。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
綠楊長者日間護理中心 Centro de Cuidados Especiais Rejuvenescer da UGAM	08/11/2002	\$ 3,000.00	活動津貼：中心三週年會慶。 Subsídio para actividade: 3.º Aniversário do Centro.
	28/11/2002	\$ 244,000.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
	28/11/2002	\$ 7,680.00	活動津貼：普天同慶聖誕日（暨第四季度生日會）。 Subsídio para actividade: Festa de Natal e do aniversário dos idosos do 4.º trimestre.
	31/12/2002	\$ 5,000.00	消防系統設施特別津貼。 Subsídio especial para manutenção dos equipamentos contra incêndios existentes.
聖母（聖瑪利亞）安老院 Asilo Santa Maria	28/11/2002	\$ 650,758.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖母（聖瑪利亞）安老院 Asilo Santa Maria	19/12/2002	\$ 17,400.00	活動津貼：聖誕聯歡會——普世歡騰。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
仁慈堂安老院 Lar da Nossa Senhora da Misericórdia	28/11/2002	\$ 431,222.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
	28/11/2002	\$ 12,240.00	活動津貼：歡天喜地迎聖誕。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
澳門工聯健頤長者服務中心 Centro de Convívio Vivacidade da Associação Geral dos Operários de Macau	19/09/2002	\$ 15,000.00	購置津貼：三部冷氣。 Subsídio para aquisição: 3 máquinas de ar condicionado.
	31/10/2002	\$ 1,000.00	活動津貼：珠海——鬥門敬老一天遊。 Subsídio para actividade: Viagem a Zhu Hai, Dou Men.
	21/11/2002	\$ 2,000.00	活動津貼：中心成立三週年會慶暨祝壽同樂日。 Subsídio para actividade: festa de comemoração do 3.º Aniversário do Centro e do aniversário para idosos.
	28/11/2002	\$ 71,126.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
	19/12/2002	\$ 31,200.00	活動津貼：慶回歸賀聖誕聯歡餐會。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
氹仔嘉模聖母安老院 Asilo de Nossa Senhora do Carmo	28/11/2002	\$ 336,156.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
	05/12/2002	\$ 6,000.00	活動津貼：歡樂同享賀聖誕。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
松柏之家老人中心 Centro de Dia «Chong Pak Chi Ka»	28/11/2002	\$ 132,026.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
	05/12/2002	\$ 6,400.00	活動津貼：聖誕同歡樂綿綿暨祝壽同樂日。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
澳門街坊會聯合總會老人服務中心 Centro de Apoio aos Idosos da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	28/11/2002	\$ 74,690.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
	05/12/2002	\$ 8,040.00	活動津貼：聖誕同樂系列活動。 Subsídio para actividade: Séries de actividades come- morativas da Festa de Natal.
嘉翠麗社屋老人中心 Centro de Dia da Residência D. Julieta Nobre (Bloco A)	28/11/2002	\$ 86,130.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
	05/12/2002	\$ 8,880.00	活動津貼：耆英繽紛賀聖誕2002。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
母親會護理安老院 Lar de Cuidados Especiais da Obra das Mães	28/11/2002	\$ 266,340.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
	28/11/2002	\$ 3,600.00	活動津貼：聖誕聯歡。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
	31/12/2002	\$ 14,000.00	購置津貼：改裝及增添新床欄。 Subsídio para aquisição: Fazer alterações e aquisição de novas barreiras de camas.
黑沙環天主教牧民中心耆康樂園 Centro de Convívio «Kei Hong Lok Yuen» do Centro Pastoral da Areia Preta	28/11/2002	\$ 52,826.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
	28/11/2002	\$ 6,400.00	活動津貼：長幼同歡賀聖誕。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
金黃歲月耆英社 Centro de Convívio «Clube de Terceira Idade»	15/11/2002	\$ 3,000.00	活動津貼：國內旅遊。 Subsídio para actividade: Viagem à China.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
金黃歲月耆英社 Centro de Convívio «Clube de Terceira Idade»	28/11/2002 05/12/2002	\$ 50,934.00 \$ 5,600.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002. 活動津貼：聖誕聯歡茶會。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
街總北區臨屋頤康中心 Centro de Convívio do C.H.T. Patane da UGAM	26/09/2002 28/11/2002 05/12/2002	\$ 1,750.00 \$ 57,420.00 \$ 22,440.00	活動津貼：“相惜相知”義工交流日。 Subsídio para actividade: Viagem dos voluntários de idosos. 二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002. 活動津貼：普天同慶賀聖誕暨第四季度生日聯歡會。 Subsídio para actividade: Festa de Natal e do aniversário dos idosos.
青洲坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Ass. Benef. e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde	15/11/2002 28/11/2002 19/12/2002	\$ 1,800.00 \$ 32,340.00 \$ 4,000.00	活動津貼：中心成立七週年聯歡會。 Subsídio para actividade: Festa do 7.º Aniversário. 二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002. 活動津貼：普天同慶賀聖誕聯歡會。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
澳門聖安多尼堂頤老之家 Casa para Anciãos da Paróquia de Santo António	28/11/2002 19/12/2002	\$ 71,834.00 \$ 9,600.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002. 活動津貼：聖誕餐會。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
瑪大肋納安老院 Asilo Vila Madalena	28/11/2002 19/12/2002	\$ 286,454.00 \$ 11,160.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002. 活動津貼：聖誕聯歡活動。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
澳門菜農合群社康年之家 Centro de Convívio «Hong Nin Chi Ka» da Associação de Agricultores de Macau	28/11/2002 19/12/2002	\$ 56,610.00 \$ 8,000.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002. 活動津貼：聖誕美食嘉年華暨生日會。 Subsídio para actividade: Festa de Natal e do aniversário dos idosos.
海傍老人中心 Centro de Dia do Porto Interior	31/10/2002 28/11/2002 11/12/2002 19/12/2002 19/12/2002	\$ 2,200.00 \$ 278,213.00 \$ 6,720.00 \$ 4,000.00 \$ 6,400.00	活動津貼：中心成立十一週年會慶系列活動。 Subsídio para actividade: Séries das actividades comemorativas do 11.º Aniversário. 二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002. 活動津貼：聖誕津貼。 Subsídio para actividade: Festa de Natal. 活動津貼：全澳長者朗誦匯演。 Subsídio para actividade: Exibição de recitação pelos idosos. 活動津貼：2002慶祝聖誕迎元旦暨12月份生日會聯歡聚餐。 Subsídio para actividade: Festa de Natal, Ano Novo e do Aniversário dos Idosos.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
望廈老人中心 Centro de Dia Mong-Há	26/09/2002	\$ 1,500.00	活動津貼：中心成立十三週年暨祝壽同樂日（義工嘉許）。 Subsídio para actividade: Festa de comemoração do 13.º Aniversário e do Aniversário para Idosos (Elogio para voluntários).
	21/11/2002	\$ 1,500.00	活動津貼：義工參觀旅遊。 Subsídio para Actividade: Viagem dos voluntários idosos.
	28/11/2002	\$ 305,199.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
	11/12/2002	\$ 9,360.00	活動津貼：聖誕津貼。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
	19/12/2002	\$ 6,400.00	活動津貼：聖誕同歡暨祝壽同樂日。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
	31/12/2002	\$ 22,500.00	消防系統設施特別津貼。 Subsídio especial para manutenção dos equipamentos contra incêndios existentes.
崗頂明愛老人中心 Centro para Idosos da Casa Ricci	28/11/2002	\$ 62,752.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
	19/12/2002	\$ 5,760.00	活動津貼：聖誕同歡樂滿盈2002。 Subsídio para actividade: Festa de Natal 2002.
澳門提柯坊會頤康中心 C. de Lazer e Recreação dos Anciãos da A. de Bene. e Assistência Mútua dos Moradores do B. «O Tai»	28/11/2002	\$ 32,340.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
	19/12/2002	\$ 4,000.00	活動津貼：聖誕動感活動 Show。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
新橋區坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores Bairro San Kio	28/11/2002	\$ 38,016.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
	19/12/2002	\$ 6,400.00	活動津貼：祝聖誕，賀新年。 Subsídio para actividade: Festa de Natal e Ano Novo.
澳門筷子基坊眾互助會青松頤老中心 Centro de Convívio de Cheng Chong da Ass. de Bene. e Ass. Mútua dos Mora. do Bairro Fai Chi Kei	28/11/2002	\$ 38,016.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
	05/12/2002	\$ 6,400.00	活動津貼：慶回歸，賀聖誕聯歡茶話會。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
基督教港澳信義會恩耆中心 Centro de Convívio «Missão Luterana de Hong Kong e Macau/Centro de Terceira Idade «Yan Kei»	28/11/2002	\$ 40,098.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
	19/12/2002	\$ 7,280.00	活動津貼：恩耆歡慶聖誕聯歡會。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
	31/12/2002	\$ 14,740.00	消防系統設施特別津貼。 Subsídio especial para manutenção dos equipamentos contra incêndios existentes.
沙梨頭坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Patane	28/11/2002	\$ 38,016.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
	19/12/2002	\$ 6,400.00	活動津貼：賀聖誕迎新年聯歡會。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
南區四會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação das Associações dos Moradores da Zona Sul de Macau	28/11/2002	\$ 33,286.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
	19/12/2002	\$ 4,400.00	活動津貼：普天同慶賀聖誕聯歡晚會。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
母親會頤康中心 Centro de Convívio da Obra das Mães	28/11/2002	\$ 50,934.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
	19/12/2002	\$ 5,600.00	活動津貼：賀聖誕迎新年暨生日聯歡會。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
母親會安老院 Lar de Idosos da Obra das Mães	21/11/2002	\$ 2,760.00	活動津貼：聖誕同歡派對。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
	28/11/2002	\$ 198,144.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
望廈坊會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Mong-Há	21/11/2002	\$ 6,400.00	活動津貼：歡度聖誕暨“冬季禦寒”常識講座。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
	28/11/2002	\$ 38,016.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
馬場黑沙灣祐漢新村頤康中心 Centro de Convívio do Bairro do Hipódromo, Bairro da Areia Preta e Iao Hon	28/11/2002	\$ 34,232.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
	19/12/2002	\$ 4,800.00	活動津貼：聖誕聯歡會暨生日會。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
台山坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Ass. de Bene. e Assistência Mútua dos Moradores do B. Artur Tamagnini Barbosa	28/11/2002	\$ 38,016.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
	05/12/2002	\$ 6,400.00	活動津貼：賀聖誕迎新年健身日。 Subsídio para actividade: Festa de Natal e Ano Novo.
聖方濟各安老院 Asilo de São Francisco Xavier	28/11/2002	\$ 223,406.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
伯大尼安老院 Asilo de Betânia	28/11/2002	\$ 700,938.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
	05/12/2002	\$ 15,600.00	活動津貼：院友同歡迎聖誕聯歡會2002。 Subsídio para actividade: Festa de Natal 2002.
三巴門坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pá Mun	28/11/2002	\$ 30,070.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
	05/12/2002	\$ 1,250.00	購置津貼：一台傳真機。 Subsídio para aquisição: Uma máquina de fax.
	05/12/2002	\$ 3,040.00	活動津貼：聖誕相愛樂融融與愛老防寒講座。 Subsídio para actividade: Festa de Natal e Conferência de Prevenção de Frio.
澳門街坊總會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	28/11/2002	\$ 38,016.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
	05/12/2002	\$ 6,400.00	活動津貼：聖誕系列活動。 Subsídio para actividade: Séries de actividades de Natal.
下環坊會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da Associação dos Residentes do Bairro Praia do Manduco	28/11/2002	\$ 32,340.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
	19/12/2002	\$ 4,000.00	活動津貼：聖誕敬老暨祝壽同樂日。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
海島市居民群益會頤康中心 Centro de Convívio da Associação dos Habitantes das Ilhas Kuan Iek	28/11/2002	\$ 35,178.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
	19/12/2002	\$ 5,200.00	活動津貼：2002年度敬老同樂日。 Subsídio para actividade: Festa de Natal 2002.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
康暉長者日間護理中心 Centro de Cuidados Especiais Longevidade	08/11/2002	\$ 3,000.00	活動津貼：康暉四週年慶典暨第四季生日會。 Subsídio para actividade: Festa do 4.º Aniversário do Centro e Festa de Dia de Anos.
	28/11/2002	\$ 376,469.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
	11/12/2002	\$ 4,800.00	活動津貼：聖誕津貼。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
	19/12/2002	\$ 7,600.00	活動津貼：聖誕同歡樂滿盈2002。 Subsídio para actividade: Festa de Natal 2002.
青洲老人中心 Centro de Dia da Ilha Verde	28/11/2002	\$ 343,229.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
	11/12/2002	\$ 12,000.00	活動津貼：聖誕津貼。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
	19/12/2002	\$ 6,400.00	活動津貼：聖誕同歡樂滿盈2002。 Subsídio para actividade: Festa de Natal 2002.
嘉翠麗大廈B座老人宿舍 Residência D. Julieta Nobre Carvalho, BL. B	28/11/2002	\$ 46,500.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
嘉翠麗大廈A座老人宿舍 Residência D. Julieta Nobre de Carvalho, BL. A	28/11/2002	\$ 42,750.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
羅必信夫人大廈老人宿舍 Residência D. Maria Angélica Lopes dos Santos	28/11/2002	\$ 42,750.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
北區臨屋老人宿舍 Residência do C.H.T. de Patane da UGAM	28/11/2002	\$ 42,750.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
澳門街坊會聯合總會長者關懷服務網絡 Rede de Serviços Carinhosos aos Idosos da UGAM	25/10/2002	\$ 70,000.00	維修/工程津貼：“街總關懷探訪獨居老人服務”新址裝修工程。 Subsídio para manutenção/obra: Reparação do projecto de serviço de apoio aos idosos isolados.
	28/11/2002	\$ 64,250.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
澳門工聯嘉翠麗大廈C座社區支援中心 Centro de Apoio à Habitação Social do Bl. C do Edif. D. Julieta Nobre de Carvalho da AGOM	28/11/2002	\$ 31,000.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
澳門工會聯合總會（協助九澳老人院二十四小時服務） Associação Geral dos Operários de Macau (do Serviço de 24 horas do Lar de Nossa Senhora de Ká-Hó)	28/11/2002	\$ 185,944.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
望廈之家 Residência Temporária de Mong-Há	28/11/2002	\$ 94,012.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
聖瑪嘉烈弱智中心 Centro de Santa Margarida	28/11/2002	\$ 358,658.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
	11/12/2002	\$ 9,450.00	活動津貼：聖誕開心派對。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
聖類斯公撒格之家 Lar São Luís Gonzaga	17/10/2002	\$ 8,000.00	活動津貼：弱能人士服務訪問團。 Subsídio para actividade: Visita de estudo sobre serviços para os deficientes.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖類斯公撒格之家 Lar São Luís Gonzaga	28/11/2002 05/12/2002	\$ 1,041,942.00 \$ 29,400.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002. 活動津貼：聖誕聯歡會。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
主教山兒童中心 Lar de Nossa Senhora da Penha	21/11/2002 28/11/2002 05/12/2002	\$ 2,000.00 \$ 140,408.00 \$ 3,750.00	活動津貼：秋季郊遊2002。 Subsídio para actividade: Passeio de Outono 2002. 二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002. 活動津貼：聖誕禮物2002。 Subsídio para actividade: Prenda de Natal 2002.
聖路濟亞中心 Centro de Santa Lúcia	28/11/2002 05/12/2002	\$ 329,612.00 \$ 7,050.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002. 活動津貼：聖誕聯歡會。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
旭日中心 Centro de Dia «Alvorada»	28/11/2002	\$ 155,066.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
利民坊（職業訓練中心） Loja do Canto (Centro da Formação Profissional)	28/11/2002	\$ 86,454.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
啟能中心 Centro de Apoio Vocacional	25/10/2002 28/11/2002 31/12/2002	\$ 2,000.00 \$ 128,690.00 \$ 6,950.00	活動津貼：中心開放日。 Subsídio para actividade: Dia de Abertura. 二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002. 消防系統設施特別津貼。 Subsídio especial para manutenção dos equipamentos contra incêndios existentes.
啟健中心 Centro de Desenvolvimento Infantil Kai Kin	28/11/2002	\$ 99,564.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
啟智中心 Centro de Desenvolvimento Infantil — Kai Chi	28/11/2002 31/12/2002	\$ 168,004.00 \$ 47,550.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002. 消防系統設施特別津貼。 Subsídio especial para manutenção dos equipamentos contra incêndios existentes.
澳門特殊奧運會附屬弱智人士職業培訓暨展能 中心 Centro de Formação Pro. e de Estimulação do Des. dos Deficientes Mentais de Macau Special Olympics	28/11/2002	\$ 172,816.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
澳門盲人重建中心 Centro de Reabilitação de Cegos	28/11/2002	\$ 39,942.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
聾人服務中心 Centro de Apoio a Surdos	28/11/2002	\$ 96,886.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
曉光中心 Centro de Dia «A Madrugada»	31/10/2002 28/11/2002	\$ 12,000.00 \$ 186,004.00	活動津貼：職員台灣服務交流團。 Subsídio para actividade: Visita de estudo à Formosa. 二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
啟聰中心 Centro de Educação para Crianças com Problemas de Audição	28/11/2002	\$ 37,438.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
曙光中心 Centro «O Amanhecer»	31/10/2002 28/11/2002	\$ 11,000.00 \$ 173,004.00	活動津貼：職員往台交流體驗團。 Subsídio para actividade: Visita de estudo à Formosa. 二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
主教山日托中心 Centro de Dia da Nossa Senhora da Penha	28/11/2002	\$ 79,940.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
傷殘人士社會服務中心暨庇護工場 Centro de Apoio Social e Oficina de Trabalho Protegido para Deficientes	28/11/2002	\$ 174,458.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
澳門明愛復康巴士 Rehab. Bus de Caritas	28/11/2002	\$ 33,832.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
康寧中心 Centro Hong Neng	28/11/2002 28/11/2002 28/11/2002 28/11/2002	\$ 52,500.00 \$ 5,500.00 \$ 3,500.00 \$ 3,680.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002. 活動津貼：康寧團隊慶元旦。 Subsídio para actividade: Festa do Ano Novo dos ele- mentos da equipa. 活動津貼：溫情聖誕日。 Subsídio para actividade: Festa de Natal. 活動津貼：善終紓緩護理課程。 Subsídio para actividade: Curso «Cuidado Paliativo».
澳門腎友協會 Associação de Amizade de Insuficientes Renais de Macau	11/12/2002	\$ 8,000.00	活動津貼：慶祝澳門回歸祖國三週年暨澳門腎友協會 成立一週年聯歡晚會。 Subsídio para actividade: A Comemoração do 3.º da RAEM e do 1.º Aniversário da Associação.
善牧中心 Centro do Bom Pastor	21/11/2002 28/11/2002	\$ 4,800.00 \$ 128,506.00	活動津貼：普世歡騰賀聖誕。 Subsídio para actividade: Festa de Natal. 二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
澳門街坊會聯合總會家庭服務中心 Centro de Apoio Familiar da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	17/10/2002 15/11/2002 28/11/2002	\$ 2,500.00 \$ 3,000.00 \$ 55,278.00	活動津貼：“家庭服務推廣日暨會慶四週年”戶外活動。 Subsídio para actividade: Actividade ao ar livre em comemoração de Dia de Promoção de Serviço a Famí- lias e 4.º Aniversário. 活動津貼：“和諧家庭”聖誕聯歡餐會。 Subsídio para actividade: Famílias harmoniosas — Jan- tar convívio no Natal. 二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
婦聯家庭服務中心 Apoio Financeiro ao Centro de Apoio Familiar da Associação Senhoras Democráticas de Macau	29/08/2002 15/11/2002 28/11/2002	\$ 1,000.00 \$ 1,000.00 \$ 28,430.00	活動津貼：親子同樂日。 Subsídio para actividade: Festa com filhos. 活動津貼：“家庭教育”證書課程。 Subsídio para actividade: A formação para «Educação da Família». 二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
婦聯家庭服務中心 Apoio Financeiro ao Centro de Apoio Familiar da Associação Senhoras Democráticas de Macau	19/12/2002	\$ 500.00	活動津貼：親子溝通技巧。 Subsídio para actividade: Formação entre crianças e parentes.
澳門美滿家庭協進會 Movimento Católico de Apoio à Família — Macau	26/09/2002	\$ 3,750.00	活動津貼：尋根探源之旅——家庭重塑工作坊。 Subsídio para actividade: Family workshop.
	25/10/2002	\$ 4,800.00	活動津貼：“現代自然家庭計劃”講座。 Subsídio para actividade: Plano Natural de Família Mo- derna.
	25/10/2002	\$ 6,750.00	活動津貼：第三屆夫婦懇談週末營。 Subsídio para actividade: Reforçar a relação de comu- nicação entre os cônjuges.
	28/11/2002	\$ 52,500.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
明愛家庭服務部 Centro de Apoio à Família — Casa Ricci	12/09/2002	\$ 1,500.00	活動津貼：家庭生活教育講座。 Subsídio para actividade: Conferência da Família.
	26/09/2002	\$ 1,800.00	活動津貼：家庭競技日。 Subsídio para actividade: Dia da Família.
	28/11/2002	\$ 91,500.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
	11/12/2002	\$ 15,818.00	購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: Equipamentos.
澳門離島婦女互助會家庭服務中心 Centro de Apoio às Famílias Carenciadas da Associação de Mútuo Auxílio das Mulheres das Ilhas	28/11/2002	\$ 43,138.80	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
建華家庭服務中心 Centro de Apoio à Família «Kin Wa»	19/09/2002	\$ 2,600.00	活動津貼：心連心親子同樂日。 Subsídio para actividade: A festa com filhos.
	21/11/2002	\$ 3,000.00	活動津貼：婦女義工往港交流。 Subsídio para actividade: Actividade de voluntários.
	28/11/2002	\$ 47,030.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
澳門青年挑戰福音戒毒中心——男子中心 Desafio Jovem — Secção Masculina	28/11/2002	\$ 92,480.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
	19/12/2002	\$ 74,650.00	購置津貼：設備及物品。 Subsídio para aquisição: Equipamentos e materiais.
澳門青年挑戰福音戒毒中心——女子中心 Desafio Jovem — Secção Feminina	28/11/2002	\$ 24,000.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
澳門基督教新生命團契——康復中心 Confraternidade Cristã Vida Nova de Macau — Associação para a Reabilitação de Toxico- dependentes	26/09/2002	\$ 1,500.00	活動津貼：義工訓練班。 Subsídio para actividade: Curso de Formação de Tra- balhadores Voluntários.
	26/09/2002	\$ 1,000.00	活動津貼：釣魚比賽。 Subsídio para actividade: Torneio de pescar.
	28/11/2002	\$ 91,706.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門基督教新生命團契外展部 Serviço Extensivo ao Exterior (Confraternidade Cristã Vida Nova de Macau)	28/11/2002	\$ 14,000.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
澳門更新互助聯誼會 Associação Renovação e Apoio Mútuo de Macau	26/09/2002	\$ 1,500.00	活動津貼：健康及衛生講座。 Subsídio para actividade: Palestra sobre a saúde e a higiene.
	28/11/2002	\$ 14,000.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
	05/12/2002	\$ 64,029.00	購置津貼：安全及清潔設備。 Subsídio para aquisição: Equipamentos de segurança e de limpeza.
	05/12/2002	\$ 2,000.00	活動津貼：聖誕日親子同樂活動。 Subsídio para actividade: Convívio familiar entre «Pais e Filhos» de Natal.
澳門戒毒康復協會 Associação Reabilitação Toxicodependentes de Macau	26/09/2002	\$ 800.00	活動津貼：足球比賽。 Subsídio para actividade: Jogo de Futebol «Vencer».
	08/11/2002	\$ 1,880.00	維修/工程津貼：裝設不銹鋼門。 Subsídio para manutenção/obra: Instalação de portão de ferro.
	08/11/2002	\$ 400.00	活動津貼：燒烤聯誼活動。 Subsídio para actividade: «Barbeque» e Convívio.
	21/11/2002	\$ 500.00	活動津貼：少年感化院聯誼會。 Subsídio para actividade: Actividade recreativa e desportiva com o Instituto Menores.
	28/11/2002	\$ 100,204.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
	05/12/2002	\$ 37,416.00	購置津貼：健身及樂器設備。 Subsídio para aquisição: Equipamentos de ginástica e de música.
重光之家 Casa de Reabilitação	26/09/2002	\$ 1,500.00	活動津貼：釣魚比賽。 Subsídio para actividade: Torneio de pescar.
	28/11/2002	\$ 76,450.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
	05/12/2002	\$ 16,080.00	購置津貼：設備及物品。 Subsídio para aquisição: Equipamentos e materiais.
	31/12/2002	\$ 10,368.00	消防系統設施特別津貼。 Subsídio especial para manutenção dos equipamentos contra incêndios existentes.
戒煙保健會總會 Associação de Abstenção do Fumo e de Protecção de Saúde	10/10/2002	\$ 800.00	活動津貼：戒毒與戒煙講座暨青少年反吸煙圖畫比賽頒獎典禮。 Subsídio para actividade: Palestra contra a droga e o tabagismo e cerimónia de Atri. de prémios aos vencedores do Concurso Juv. de Gravuras de Abs. de Fumo.
下環浸信會社會服務中心 Ha Wan Baptist Church Social Service Centre	28/11/2002	\$ 88,050.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
新馬路區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Avenida Almeida Ribeiro	11/12/2002	\$ 1,100.00	活動津貼：金秋圓月敬長青。 Subsídio para actividade: Festa do Ano de Bolo Lunar.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
板樟堂營地街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores das Ruas de São Domingos dos Mercadores	26/09/2002	\$ 1,000.00	活動津貼：賀中秋敬老晚會。 Subsídio para actividade: Festa do Ano de Bolo Lunar.
爐石塘區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Lou Sek Tong (Camilo Pessanha)	03/10/2002	\$ 1,900.00	活動津貼：“公民教育常識問答”比賽。 Subsídio para actividade: Concurso de Conhecimento de Educação.
新口岸區坊眾聯誼會 Associação dos Moradores da Zona de Aterros do Porto Exterior	11/12/2002	\$ 2,000.00	活動津貼：探訪曙光中心。 Subsídio para actividade: Visita do Centro a Madrugada.
澳門街坊會聯合總會氹仔社區中心 Centro Comunitário da Taipa da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	15/11/2002	\$ 5,200.00	活動津貼：義工參與社會服務獎勵計劃。 Subsídio para actividade: Premiar os voluntários nas participações dos serviços sociais.
	28/11/2002	\$ 54,312.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
黑沙環天主教牧民中心 Centro Pastoral de Areia Preta	28/11/2002	\$ 24,000.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
	19/12/2002	\$ 3,000.00	活動津貼：廿載同心同行同樂日。 Subsídio para actividade: Festa de Aniversário.
望廈社區中心 Centro Comunitário Mong Há	28/11/2002	\$ 116,490.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
祐漢社區中心 Centro Comunitário Iao Hon	28/11/2002	\$ 134,282.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
黑沙環區協會 Associação para o Bem Comunitário da Areia Preta	28/11/2002	\$ 10,800.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
台山坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores de Bairro	03/10/2002	\$ 2,000.00	活動津貼：溫暖送人間，慶祝中秋節。 Subsídio para actividade: Festa do Ano de Bolo Lunar.
	19/12/2002	\$ 1,500.00	活動津貼：賀聖誕，迎新年青少年攜手創明天。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
澳門街坊會聯合總會青洲社區中心 Centro Comunitário da Ilha Verde da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	28/11/2002	\$ 96,806.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
台山社區中心 Centro Comunitário do Bairro Tamagnini Barbosa	09/08/2002	\$ 4,375.00	活動津貼：“社會工作概念與社區工作實務”課程。 Subsídio para actividade: Curso de formação «Introdução de Acção Social e Prática de Acção Social no Comuni- tário».
	28/11/2002	\$ 144,282.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
福隆區坊眾互助會 Associação dos Moradores do Bairro Fok Long	05/09/2002	\$ 2,000.00	活動津貼：關懷長者表愛心，敬老愛老聯歡茶敘。 Subsídio para actividade: Amar e cuidar dos idosos.
	11/12/2002	\$ 2,000.00	活動津貼：慶祝澳門回歸祖國三週年曲藝晚會。 Subsídio para actividade: Celebração do 3.º Aniversário do Regresso de Macau à Pátria.
澳門工會聯合總會氹仔綜合服務中心 Centro de Actividades Complexão da Associação Geral dos Operários de Macau em Taipa	25/10/2002	\$ 1,000.00	活動津貼：盡己所能服務日。 Subsídio para actividade: Dia de Apoio aos Idosos.
	28/11/2002	\$ 46,252.40	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會黑沙環社區服務中心 Centro de Serviço Comunitário da Areia Preta da União Geral das Associações dos Mora- dores de Macau	12/09/2002 28/11/2002	\$ 1,500.00 \$ 44,810.00	活動津貼：愛心行動2002。 Subsídio para actividade: Actividade de Caridade 2002. 二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
宣道堂社區服務中心 Centro Comunitário «Sun Tou Tong»	19/12/2002	\$ 27,500.00	購置津貼：柔道場用墊。 Subsídio para aquisição: colchões de judo.
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	10/10/2002 28/11/2002 11/12/2002	\$ 9,000.00 \$ 28,600.00 \$ 3,000.00	活動津貼：耆英常識問答比賽。 Subsídio para actividade: Curso de Resposta ao questio- nário sobre os acontecimentos Actuais para Idosos. 二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002. 活動津貼：義工交流。 Subsídio para actividade: Intercâmbio de Voluntários.
澳門明愛 Caritas de Macau	26/09/2002 08/11/2002 28/11/2002	\$ 3,000.00 \$ 12,000.00 \$ 66,000.00	活動津貼：仲夏生活營。 Subsídio para actividade: Campismo de Verão para Ido- sos. 活動津貼：耆老逍遙萬里遊。 Subsídio para actividade: Viagem à China para Idosos. 二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
澳門婦女聯合會 Associação das Senhoras Democráticas de Macau	08/11/2002 21/11/2002 21/11/2002 28/11/2002	\$ 33,000.00 \$ 10,000.00 \$ 1,000.00 \$ 7,800.00	活動津貼：耆英運動會。 Subsídio para actividade: Jogos Recreativo — Despor- tivo para Idosos. 活動津貼：“敬老愛老同樂日”遊藝大會。 Subsídio para actividade: Bazar para Festa de Respei- tar e Amor os Idosos. 活動津貼：“國際義工日”義工聯歡會。 Subsídio para actividade: Dia Internacional dos Volun- tários. 二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
歐漢琛慈善會 Associação de Beneficência Au Hon Sam	26/02/2002 26/09/2002	\$ 2,250.00 \$ 1,500.00	活動津貼：慶祝國慶53周年敬老愛老音樂曲藝聯歡。 Subsídio para actividade: Comemoração do Aniversá- rio da República da China. 活動津貼：探訪聖方濟各老人院。 Subsídio para actividade: Visita ao Lar de Idosos S. Francisco Xavier.
路環街坊四廟慈善會 Associação de Beneficência «Quatro Pagodes» Coloane	10/10/2002 28/11/2002 31/12/2002	\$ 4,800.00 \$ 5,200.00 \$ 11,000.00	活動津貼：敬老國內暢遊天。 Subsídio para actividade: Passeio à China. 二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002. 活動津貼：歲晚敬老團年飯。 Subsídio para actividade: Jantar do Ano Novo Chinês para Idosos.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	03/10/2002	\$ 52,000.00	活動津貼：“廿一世紀社區工作新趨勢”大型研討會。 Subsídio para actividade: Seminário na Novidade de Trabalho Comunitário.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	25/10/2002	\$ 75,000.00	活動津貼：第十七屆敬老愛老同樂日系列活動。 Subsídio para actividade: 17.ª Edição da Festa para Respeitar os Idosos.
	15/11/2002	\$ 5,500.00	活動津貼：婦幼服務工作學習觀摩團。 Subsídio para actividade: Visita de estudo em Cantão — Hoi Peng.
	28/11/2002	\$ 41,200.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
	31/12/2002	\$ 4,000.00	活動津貼：2002年慶祝“國際義工日”之服務推廣。 Subsídio para actividade: Celebração do Dia Internacional de Voluntariados e Promoção dos Trabalhos Referentes.
澳門青少年犯罪研究學會 Associação de Pesquisa de Delinquência Juvenil de Macau	31/10/2002	\$ 1,000.00	活動津貼：更生全接觸——青少年反濫藥活動。 Subsídio para actividade: o abuso de medicamentos para jovens.
澳門社會工作人員協進會 Associação dos Assistentes Social de Macau	28/11/2002	\$ 22,800.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
澳門警務人員協會 Associação de Agentes Policiais de Macau	05/09/2002	\$ 30,000.00	活動津貼：飛鷹計劃展翅行動。 Subsídio para actividade: Campismo sobre «Projecto de Águia».
新橋街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Bairro de San Kio	21/11/2002	\$ 2,000.00	活動津貼：新橋坊眾恭祝華光寶誕“敬老千歲宴”。 Subsídio para actividade: Festa do «Wah Kong» e jantar aos idosos.
草堆六街區坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores das 6 Ruas «Chou Toi»	05/09/2002	\$ 2,400.00	活動津貼：慶祝成立三十五周年暨第十九屆理事就職及敬老叙餐聯歡。 Subsídio para actividade: Banquetes oferecido aos idosos superiores a 70 anos à celebração de 35.º Aniversário e actualização de 19.º de Nova Direcção.
聖安多尼濟貧會 Pão dos Pobres de St.º António	28/11/2002	\$ 2,000.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
氹仔坊眾聯誼會 Associação de Moradores da Taipa	25/10/2002	\$ 1,000.00	活動津貼：敬老同樂遊。 Subsídio para actividade: Passeio a Zhuhai — China.
	25/10/2002	\$ 2,000.00	活動津貼：敬老千歲宴。 Subsídio para actividade: Jantar de confraternização.
	25/10/2002	\$ 2,000.00	活動津貼：敬老同樂日。 Subsídio para actividade: Actividade animosa dos idosos.
澳門傷殘人士服務協進會 Associação de Apoio aos Deficientes de Macau	26/09/2002	\$ 2,250.00	活動津貼：傷健生活營。 Subsídio para actividade: Campismo para deficientes e não deficientes.
	28/11/2002	\$ 10,000.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
	19/12/2002	\$ 2,200.00	活動津貼：冬日顯溫情。 Subsídio para actividade: Cheio de amizades no Inverno.
澳門愛心之友協進會 Associação dos «Amigos da Caridade» de Macau	17/10/2002	\$ 4,000.00	活動津貼：熱愛生命，珍惜生命。 Subsídio para actividade: dedicação na vida cuidar da vida.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門愛心之友協進會 Associação dos «Amigos da Caridade» de Macau	08/11/2002 28/11/2002	\$ 1,500.00 \$ 20,000.00	活動津貼：鼻咽癌或鼻咽癌復發的診斷症狀及治療。 Subsídio para actividade: Uma palestra sobre como diagnosticar e tratar: o cancro nasofaringe quando sofrendo pela 2.ª vez. 二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
澳門傷殘人士體育協會 Associação Recreativa dos Deficientes de Macau	28/11/2002	\$ 6,600.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
澳門弱智人士服務協會 Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau	31/10/2002 28/11/2002	\$ 39,307.80 \$ 7,000.00	望廈職訓中心開業本金資助。 Apoio pecuniário para Centro de Formação Mong Há. 二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
澳門利民會 Associação Richmond Fellowship de Macau	10/10/2002 25/10/2002 28/11/2002	\$ 28,120.30 \$ 4,000.00 \$ 5,800.00	活動津貼：“精神健康在我家”大型社區活動。 Subsídio para actividade: Actividade da comunidade. 活動津貼：澳門利民會網頁設計比賽。 Subsídio para actividade: Concurso de «Home Page Design». 二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
澳門特殊奧運會 Special Olympics Macau	25/10/2002 28/11/2002	\$ 6,000.00 \$ 6,000.00	活動津貼：同工再培訓計劃。 Subsídio para actividade: Formação do pessoal. 二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	31/10/2002 28/11/2002	\$ 12,600.00 \$ 6,800.00	活動津貼：台灣交流團。 Subsídio para actividade: Visita de estudo à Formosa. 二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
澳門聾人協會 Associação de Surdos de Macau	19/09/2002 28/11/2002	5,000.00 \$ 5,400.00	活動津貼：第十四屆亞太區聾人聯會地區會議。 Subsídio para actividade: 14th World Federation of the Deaf Regional Secretarial Asia & Pacific Representatives Meeting. 二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
同善堂 Associação de Beneficência Tung Sin Tong	28/11/2002	\$ 57,400.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
公益金百萬行 Marcha de Caridade para Um Milhão	28/11/2002	\$ 4,900.00	活動津貼：公益金百萬行2002。 Subsídio para actividade: Marcha de Caridade para Um Milhão 2002.
澳門街坊福利會 Associação de Bem-Estar dos Moradores de Macau	10/10/2002	\$ 10,000.00	活動津貼：彩虹人生系列——當孩子不再聽話。 Subsídio para actividade: Série de vida animada — quando encontra os filhos desobedecidos.
澳門街坊總會新移民綜合服務 Apoio Social para Famílias Imigrantes de U.G.A.M.	28/11/2002	\$ 59,250.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門明愛——生命熱線 Esperança de Vida	28/11/2002	\$ 60,840.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
澳門中華教育會 Associação de Educação de Macau	26/09/2002	\$ 5,000.00	活動津貼：高齡教師訪問活動。 Subsídio para actividade: Visita para os professores idosos.
	08/11/2002	\$ 20,000.00	活動津貼：穗、港、澳高齡教師聯歡活動。 Subsídio para actividade: Visita para Cantão.
	08/11/2002	\$ 12,000.00	活動津貼：澳門高齡教師體格檢查。 Subsídio para actividade: Exame médico dos professores idosos.
澳門漁民互助會 Associação de Auxílio Mútuo de Pescadores de Macau	28/11/2002	\$ 14,000.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
澳門義務工作者協會 Associação de Voluntários de S. Social de Macau	15/11/2002	\$ 6,000.00	活動津貼：歷屆優秀義工交流營。 Subsídio para actividade: Actividade de voluntário.
	28/11/2002	\$ 19,000.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
	19/12/2002	\$ 22,500.00	活動津貼：2002國際義工日慶祝日。 Subsídio para actividade: Cerimónia para o Dia Voluntário Internacional.
露宿者中心 Centro de Acolhimento para Desalojados	28/11/2002	\$ 135,484.00	二〇〇二年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2002.
筷子基坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro Fai Chi Kei	28/11/2002	\$ 2,500.00	活動津貼：溫馨愛心樂融融系列活動。 Subsídio para actividade: Visitar e distribuir de prendas a moradores carenciados.
青洲坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde	08/11/2002	\$ 1,500.00	活動津貼：敬老聯歡晚會。 Subsídio para actividade: Jantar de convívio em honra dos idosos.
	08/11/2002	\$ 3,200.00	活動津貼：“家居安全”同樂日。 Subsídio para actividade: Convívio — Segurança domiciliária.
澳門汎澳青年商會 Associação de Juniores de Pan Mac	31/12/2002	\$ 1,120.00	活動津貼：珍惜生命——未來由你創。 Subsídio para actividade: Apreciar A Vida.
澳門蓮峰廟慈善值理會 Direcção da Associação de Piedade e Beneficência do Pagode «Lin Fong Miu»	03/10/2002	\$ 9,000.00	活動津貼：紀念民族英雄林則徐巡閱澳門163週年暨林則徐紀念館五週年慶祝活動。 Subsídio para actividade: Comemoração do 163.º Aniversário da Prelustra do Lam Chak Chôi a Macau e do 5.º Aniversário do Museu de Lam Chak Chôi.
澳門紅十字會 Cruz Vermelha de Macau	25/10/2002	\$ 15,000.00	活動津貼：赴京交流。 Subsídio para actividade: Visitas de intercâmbio.
	31/12/2002	\$ 2,025,000.00	運作經費。 Subsídio para operação diário.
	31/12/2002	\$ 2,100,000.00	非緊急專業和非專業護送服務資助。 Subsídio para tratamento profissional e não profissional.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門八和會館曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Pak Vo Vui Kun de Macau	11/12/2002	\$ 7,000.00	活動津貼：迎回歸敬老除夕曲藝會知音粵曲演唱會。 Subsídio para actividade: Espectáculo de Ópera Chinesa aos idosos para comemoração do retorno de Macau.
澳門社會保障學會 Associação de Segurança Social de Macau	28/11/2002	\$ 2,500.00	活動津貼：變革中的就業環境與社會保障。 Subsídio para actividade: Revolução do ambiente de emprego da segurança social.

二零零三年二月二十一日於社會工作局

代局長 容光耀

(是項刊登費用為 \$39,205.00)

Instituto de Acção Social, aos 21 de Fevereiro de 2003.

O Presidente do Instituto, substituto, *Iong Kóng Io*.

(Custo desta publicação \$ 39 205,00)

澳門大學

澳門大學管理委員會第 UMB007/027/2003 號決議摘錄

摘錄自二零零三年二月十三日第七次常務會議

鑑於有需要將決定權力分散，以確保更迅速地作出有關的工作決定；

考慮到十二月六日第470/99/M號訓令核准的《澳門大學章程》第四十一條第一款規定各學術單位的領導機關的職責為確保相關學術單位的管理及協調工作順利進行；

1. 澳門大學管理委員會行使十二月六日第470/99/M號訓令核准的《澳門大學章程》第二十條第二款賦予的權力，授權校外課程及特別計劃中心主任張國榮碩士執行下列工作：

- a) 簽署執行上級有關決定及組成卷宗所需的本地公函及文件；
- b) 根據法律規定，批准轄下員工享受年假及解釋員工的缺勤；
- c) 批准所領導中心的轄下員工外出參加本地研討會及報告會，但代表澳門大學及官方性質外出參加這類活動者除外；
- d) 簽署轄下員工服務時間計算及結算證明書；
- e) 批准簽發中心員工及學生存檔資料的證明書，但機密資料除外；

UNIVERSIDADE DE MACAU

Extracto da deliberação UMB n.º 007/027/2003 do Conselho de Gestão da Universidade de Macau adoptada na sua 7.ª sessão ordinária, de 13 de Fevereiro de 2003

Considerando a necessidade de desconcentrar em termos relativos os poderes de decisão, por forma a assegurar uma maior celeridade na tomada de decisões;

Considerando que, nos termos do n.º 1 do artigo 41.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Portaria n.º 470/99/M, de 6 de Dezembro, compete aos directores das unidades académicas garantir a gestão e a coordenação das respectivas unidades académicas;

1. Usando da faculdade que lhe é conferida pelo n.º 2 do artigo 20.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Portaria n.º 470/99/M, de 6 de Dezembro, o Conselho de Gestão da Universidade de Macau delega no coordenador do Centro de Educação Contínua e Programas Especiais, mestre Cheung Kwok Wing, os poderes necessários para a prática dos seguintes actos:

- a) Assinar correspondência local e documentos de mero expediente, necessários à instrução de processos e execução das demais decisões tomadas superiormente;
- b) Autorizar o gozo de férias anuais, bem como justificar as faltas ao serviço do pessoal afecto ao centro, desde que observados os pressupostos legais;
- c) Autorizar as deslocações do pessoal do centro que dirige para assistir a seminários e palestras no território, com exclusão das que sejam consideradas deslocações oficiais em representação da Universidade de Macau;
- d) Assinar os diplomas de contagem e liquidação de tempo de serviço prestado pelo pessoal afecto ao respectivo centro;
- e) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados na Universidade de Macau, relativos ao pessoal e aos estudantes do centro que dirige, com exclusão dos que tenham carácter confidencial;

f) 根據法律規定，批准向轄下員工發放出生津貼、結婚津貼、房屋津貼及家庭津貼；

g) 批准運用載於澳門大學本身預算內屬所領導中心範圍的工程、服務及購置財物所需的費用，上限至 \$ 25,000.00（澳門幣貳萬伍仟元）。如屬免除招標、書面諮詢或訂立書面合同的情況，其上限則為上述金額的一半。核實所批准費用的合法性；

h) 審查中心常備金及有關賬目；

i) 代表澳大簽署中心學生所提交的學習及居留用途的留澳申請書及擔保書。

2. 本授權不妨礙授權者行使監督權及收回權。

3. 對由於行使本授權而作出的行為，得提起必要訴願。

4. 由二零零三年一月二十一日至本決議在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲授權者在上述授權範圍內所作出的行為均獲追認。

二零零三年二月十七日於澳門大學

澳門大學管理委員會：

校長：姚偉彬

副校長：Rui Paulo da Silva Martins

黃亞鈞

行政總監：黎日隆

（是項刊登費用為 \$2,926.00）

f) Autorizar a concessão de subsídios de nascimento, casamento, residência e família ao pessoal afecto ao respectivo centro, desde que verificados os pressupostos legais da sua atribuição;

g) Autorizar a realização de despesas com obras e aquisição de bens e serviços inseridas no orçamento privativo da Universidade de Macau correspondente ao respectivo centro, até ao montante de \$ 25 000,00 (vinte e cinco mil patacas), sendo o valor indicado reduzido a metade quando seja autorizada a dispensa de consulta escrita ou de celebração de contrato escrito, e verificar a legalidade de todas as despesas que autorizar;

h) Gerir o fundo de maneio do centro que dirige e fiscalizar a respectiva escrituração;

i) Assinar, em representação da UM, os pedidos de permanência no Território para fins de estudo e de fixação de residência, bem como os respectivos termos de fiança, apresentados pelos estudantes afectos ao centro que dirige.

2. A presente delegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no exercício da presente delegação cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados todos os actos praticados pelo director desta unidade académica da UM, no âmbito das competências ora delegadas, entre o dia 21 de Janeiro de 2003 e a data da publicação da presente deliberação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Universidade de Macau, aos 17 de Fevereiro de 2003.

O Conselho de Gestão da Universidade:

Iu Vai Pan, reitor.

Rui Paulo da Silva Martins, vice-reitor.

Huang Yajun, vice-reitor.

Lai Iat Long, administrador.

(Custo desta publicação \$ 2 926,00)

旅 遊 學 院

名 單

為填補旅遊學院人員編制內高級技術員組別第一職階一等高級技術員一缺，經於二零零三年二月五日第六期第二組《澳門特別行政區公報》公佈以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的通告，現公佈准考人臨時名單如下：

准考人：

羅志明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，本名單被視為確定名單。

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Listas

Provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de técnico superior do quadro de pessoal do Instituto de Formação Turística, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 5 de Fevereiro de 2003:

Candidato admitido:

Law Chi Ming.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor.

二零零三年二月十七日於旅遊學院

典試委員會：

主席：代院長 甄美娟

正選委員：行政暨財政輔助部處長 陳美霞

技術暨學術輔助部代處長 朱振榮

(是項刊登費用為 \$1,106.00)

為填補旅遊學院人員編制內技術員組別第一職階首席技術員一缺，經於二零零三年二月五日第六期第二組《澳門特別行政區公報》公佈以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的通告，現公佈准考人臨時名單如下：

准考人：

Diamantina Luíza do Rosário Sá Coimbra

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，本名單被視為確定名單。

二零零三年二月十七日於旅遊學院

典試委員會：

主席：代院長 甄美娟

正選委員：行政暨財政輔助部處長 陳美霞

技術暨學術輔助部代處長 朱振榮

(是項刊登費用為 \$901.00)

為填補旅遊學院人員編制內行政人員組別第一職階首席行政文員一缺，經於二零零三年二月五日第六期第二組《澳門特別行政區公報》公佈以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的通告，現公佈准考人臨時名單如下：

准考人：

尹耀國

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，本名單被視為確定名單。

二零零三年二月十七日於旅遊學院

典試委員會：

主席：代院長 甄美娟

正選委員：行政暨財政輔助部處長 陳美霞

行政暨財政輔助部科長 馮若華

(是項刊登費用為 \$901.00)

Instituto de Formação Turística, aos 17 de Fevereiro de 2003.

O Júri:

Presidente: Ian Mei Kun, presidente, substituta.

Vogais efectivos: Chan Mei Ha, chefe do SAAF; e

Chu Chan Weng, chefe do SATA, substituto.

(Custo desta publicação \$ 1 106,00)

Provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de técnico do quadro de pessoal do Instituto de Formação Turística, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 5 de Fevereiro de 2003:

Candidato admitido:

Diamantina Luíza do Rosário Sá Coimbra.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor.

Instituto de Formação Turística, aos 17 de Fevereiro de 2003.

O Júri:

Presidente: Ian Mei Kun, presidente, substituta.

Vogais efectivos: Chan Mei Ha, chefe do SAAF; e

Chu Chan Weng, chefe do SATA, substituto.

(Custo desta publicação \$ 901,00)

Provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal do Instituto de Formação Turística, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 5 de Fevereiro de 2003:

Candidato admitido:

Wan Yong Cok.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor.

Instituto de Formação Turística, aos 17 de Fevereiro de 2003.

O Júri:

Presidente: Ian Mei Kun, presidente, substituta.

Vogais efectivos: Chan Mei Ha, chefe do SAAF; e

Fong Ieok Wa, chefe de secção do SAAF.

(Custo desta publicação \$ 901,00)

體育發展基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

名單

Lista

為履行關於給予私人及私立機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，體育發展基金現公佈二零零二年第四季度的資助表：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e às instituições particulares, vem o Fundo de Desenvolvimento Desportivo publicar a listagem dos apoios concedidos no 4.º trimestre do ano de 2002:

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門業餘籃球總會 Associação Amadora de Basquetebol de Macau	21-10-2002	\$ 61,600.00	資助參加全球華人友誼籃球賽。 Subsídio para participar no Campeonato Mundial de Basquetebol para Chineses.
	21-10-2002	\$ 13,200.00	資助女子籃球集訓隊往廣州集訓（備戰亞洲女子青年籃球錦標賽）。 Subsídio para o estágio em Cantão (Preparação do Campeonato Asiático Júnior Feminino de Basquetebol).
	25-10-2002	\$ 2,500.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	04-12-2002	\$ 5,005.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	09-12-2002	\$ 45,000.00	資助參加第十六屆亞洲青年女子籃球錦標賽。 Subsídio para a participação no 16.º Campeonato Asiático Júnior Feminino de Basquetebol.
	09-12-2002	\$ 25,600.00	資助延續籃球青訓計劃。 Subsídio para a continuação do projecto de formação juvenil de basquetebol.
	09-12-2002	\$ 1,600.00	資助購買2003年大眾體育健身興趣班設備。 Subsídio para a aquisição de equipamentos para as classes de recreação e condição física do Desporto para Todos 2003.
	18-12-2002	\$ 8,800.00	資助參加港澳籃球埠際賽。 Subsídio para participar no Interport de Basquetebol (Macau-Hong Kong).
澳門業餘排球總會 Associação Amadora de Voleibol de Macau	25-10-2002	\$ 34,765.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	25-10-2002	\$ 400.00	資助經香港往返參賽旅費——第十四屆亞運會。 Despesas de deslocação em Hong Kong das equipas — 14.ºs Jogos Asiáticos.
	04-12-2002	\$ 38,510.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	18-12-2002	\$ 12,000.00	資助舉辦港澳排球埠際賽。 Subsídio para a organização do Interport de Voleibol com Hong Kong.
澳門田徑總會 Associação de Atletismo de Macau	25-10-2002	\$ 1,200.00	資助經香港往返參賽旅費——第十四屆亞運會。 Despesas de deslocação em Hong Kong das equipas — 14.ºs Jogos Asiáticos.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門田徑總會 Associação de Atletismo de Macau	25-10-2002	\$ 310,000.00	資助舉辦第三屆澳門亞洲城市青年田徑邀請賽。 Subsídio para a organização do 3.º Torneio de Atletismo de Cidades Asiáticas por Convites.
	12-11-2002	\$ 20,000.00	資助參加中國高級田徑教練員崗位培訓班。 Subsídio para participar no Curso de Formação de Treinadores de Nível Elevado de Atletismo da China.
	12-11-2002	\$ 248,553.00	資助舉辦澳門國際馬拉松。 Subsídio para a organização da Maratona Internacional de Macau.
	18-11-2002	\$ 5,280.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	18-11-2002	\$ 11,910.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	09-12-2002	\$ 6,045.00	資助舉辦澳門國際馬拉松。 Subsídio para a organização da Maratona Internacional de Macau.
澳門合氣道總會 Associação de Aikikai de Macau	17-10-2002	\$ 2,040.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	25-10-2002	\$ 2,080.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	04-12-2002	\$ 1,920.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
澳門手球總會 Associação de Andebol de Macau	18-11-2002	\$ 18,375.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	22-11-2002	\$ 30,000.00	資助參加29屆國際手球協會全體會員大會。 Subsídio para participar na 29.ª Assembleia Geral da Federação Internacional de Andebol.
澳門武術總會 Associação de Artes Marciais Chinesas de Macau	04-10-2002	\$ 10,000.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	21-10-2002	\$ 3,248.30	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	25-10-2002	\$ 800.00	資助經香港往返參賽旅費——第十四屆亞運會。 Despesas de deslocação em Hong Kong das equipas — 14.ºs Jogos Asiáticos.
	25-10-2002	\$ 12,120.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	22-11-2002	\$ 31,000.00	資助參加第二屆國際龍藝裁判訓練班。 Subsídio para participar na 2.ª Edição do Curso de Formação de Juiz Internacional de Dança de Dragão.
	04-12-2002	\$ 10,120.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	09-12-2002	\$ 3,310.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門武術總會 Associação de Artes Marciais Chinesas de Macau	09-12-2002	\$ 8,000.00	資助參加珠港澳太極拳群英大會。 Subsídio para participar no Intercâmbio de Taijiquan de Macau, Zhuhai e Hong Kong.
	18-12-2002	\$ 10,000.00	資助參加第二屆全國八式及十六式太極拳劍推廣交流大會。 Subsídio para participar no 2.º Intercâmbio Nacional de Taijiquan de 8 e de 16 estilos.
	18-12-2002	\$ 110,000.00	資助參加第二屆世界龍獅錦標賽。 Subsídio para participar no 2.º Campeonato Mundial de Dança de Leão e de Dragão.
	31-12-2002	\$ 30,000.00	資助澳門武術運動年刊經費。 Subsídio para publicação do Anuário de Wushu de Macau.
澳門羽毛球總會 Associação de Badminton de Macau	25-10-2002	\$ 1,200.00	資助經香港往返參賽旅費——第十四屆亞運會。 Despesas de deslocação em Hong Kong das equipas — 14.º Jogos Asiáticos.
	12-11-2002	\$ 22,000.00	資助參加2002亞洲羽毛球錦標賽。 Subsídio para participar no Campeonato Asiático de Badminton 2002.
	12-11-2002	\$ 7,600.00	資助參加羽毛球行政人員課程。 Subsídio para participar no Curso de Formação de Agentes Administrativos de Badminton.
	12-11-2002	\$ 23,000.00	聘請國內教練及陪練員來澳（備戰2002亞洲羽毛球錦標賽）。 Deslocação de treinadores e atletas da China a Macau (estágio de preparação para o Campeonato Asiático de Badminton 2002).
	18-11-2002	\$ 20,925.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	22-11-2002	\$ 500,000.00	資助舉辦慶回歸華人盃國際羽毛球邀請賽。 Subsídio para a organização do Campeonato Internacional de Badminton por Convites para a Celebração do Regresso de Macau à Pátria — Taça «Va Ian».
	12-12-2002	\$ 40,000.00	資助羽毛球精英運動員。 Subsídio para o atleta de elite de badminton.
	12-12-2002	\$ 140,000.00	資助羽毛球精英運動員計劃。 Subsídio para o projecto de atleta de elite de badminton.
澳門桌球總會 Associação Bilhar de Macau	25-10-2002	\$ 2,800.00	資助經香港往返參賽旅費——第十四屆亞運會。 Despesas de deslocação em Hong Kong das equipas — 14.º Jogos Asiáticos.
澳門乒乓總會 Associação Central de Ping Pong de Macau	17-10-2002	\$ 67,570.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
澳門保齡球總會 Associação de Bowling de Macau	12-11-2002	\$ 32,500.00	資助參加第十六屆亞洲城市保齡球錦標賽。 Subsídio para participar no 16.º Campeonato Asiático de Inter-Cidades de Bowling.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門拳擊總會 Associação de Boxe de Macau	17-10-2002	\$ 1,215.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
澳門泰拳總會 Associação de Boxe Tailandês de Macau	09-12-2002	\$ 16,000.00	資助參加泰皇盃國際泰拳賽。 Subsídio para participar no Campeonato Internacional de Boxe Tailandês — Taça de Aniversário do Rei da Tailândia.
澳門獨木舟總會 Associação de Canoagem de Macau	09-12-2002	\$ 16,500.00	資助參加第四屆四角青少年獨木舟邀請賽。 Subsídio para participar no 4.º Torneio Júnior Quadrangular de Canoagem por Convites.
	09-12-2002	\$ 4,000.00	資助參加二零零二年埠際獨木舟邀請賽。 Subsídio para participar no Interport de Canoagem por Convites 2002.
	09-12-2002	\$ 9,300.00	資助參加高級獨木舟裁判訓練班。 Subsídio para participar no Curso Superior de Juizes de Canoagem.
澳門單車總會 Associação de Ciclismo de Macau	17-10-2002	\$ 40,200.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	12-11-2002	\$ 4,000.00	資助參加第七屆國際奧委會主席杯中國百城市自行車大賽。 Subsídio para participar no 7.º Torneio de Ciclismo da Taça Presidente do C.O.I.
	12-11-2002	\$ 300,000.00	資助舉辦第七屆環南中國海自行車大賽。 Subsídio para a organização da 7.ª Edição do Campeonato de Ciclismo «Volta ao mar do Sul da China».
	04-12-2002	\$ 8,590.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	09-12-2002	\$ 7,000.00	資助舉辦第六屆港澳室內花式單車埠際賽。 Subsídio para a organização do 6.º Interport de Ciclismo Acrobático Hong Kong-Macau.
澳門劍擊總會 Associação de Esgrima de Macau	17-10-2002	\$ 66,110.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	25-10-2002	\$ 2,400.00	資助經香港往返參賽旅費——第十四屆亞運會。 Despesas de deslocação em Hong Kong das equipas — 14.ºs Jogos Asiáticos.
	09-12-2002	\$ 10,000.00	資助參加港澳埠際賽。 Subsídio para participar no Interport de Esgrima Macau-Hong Kong.
澳門體操總會 Associação de Ginástica Desportiva de Macau	01-11-2002	\$ 29,800.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
澳門曲棍球總會 Associação de Hóquei de Macau	09-12-2002	\$ 10,000.00	資助參加第38屆世界曲棍球聯合會研討會。 Subsídio para participar no 38.º Congresso Ordinário da FIH.
	09-12-2002	\$ 6,000.00	資助參加第35屆亞洲曲棍球聯合會會議及研討會。 Subsídio para participar na 35.ª Reunião do Conselho e Congresso da AHF.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門曲棍球總會 Associação de Hóquei de Macau	12-12-2002	\$ 34,175.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
澳門空手道總會 Associação de Karate-Do de Macau	25-10-2002	\$ 4,000.00	資助經香港往返參賽旅費——第十四屆亞運會。 Despesas de deslocação em Hong Kong das equipas — 14.º Jogos Asiáticos.
	12-11-2002	\$ 166,400.00	資助參加第十六屆世界空手道錦標賽。 Subsídio para participar no 16.º Campeonato Mundial.
	12-11-2002	\$ 43,000.00	資助參加裁判員考試課程。 Subsídio para participar no Curso de Exames de Juízes de Karate-Do.
	18-11-2002	\$ 23,330.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	18-11-2002	\$ 8,760.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	18-11-2002	\$ 11,885.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	18-11-2002	\$ 5,000.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	18-11-2002	\$ 8,260.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	04-12-2002	\$ 30,610.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	18-12-2002	\$ 15,500.00	資助空手道裁判員在亞運期間食宿費用。 Subsídio para as despesas de alojamento e alimentação dos juízes nos 14.ºs Jogos Asiáticos.
澳門劍道總會 Associação Kendo de Macau	25-10-2002	\$ 3,810.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	01-11-2002	\$ 4,920.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	04-12-2002	\$ 2,970.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	09-12-2002	\$ 13,000.00	資助舉辦劍道比賽實技訓練班。 Subsídio para a organização do Curso de Prática de Técnicas de Competição de Kendo.
澳門游泳總會 Associação de Natação de Macau	10-10-2002	\$ 45,240.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	21-10-2002	\$ 30,000.00	資助游泳、花泳、水球和跳水裁判員培訓。 Subsídio para a formação dos juízes de saltos para a água, polo aquático, natação artística e natação.
	21-10-2002	\$ 6,800.00	資助參加亞洲泳聯會員大會。 Subsídio para participar na reunião da Assembleia Geral da Federação Internacional de Natação.
	25-10-2002	\$ 35,790.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門游泳總會 Associação de Natação de Macau	25-10-2002	\$ 5,600.00	資助經香港往返參賽旅費-第十四屆亞運會。 Despesas de deslocação em Hong Kong das equipas — 14.º Jogos Asiáticos.
	05-11-2002	\$ 12,000.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	12-11-2002	\$ 3,900.00	資助參加水球裁判員培訓班。 Subsídio para participar no Curso de Formação de Juízes de Polo-Aquático.
	18-11-2002	\$ 63,930.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	22-11-2002	\$ 12,000.00	資助參加全國跳水高級和中級教練員培訓班。 Subsídio para participar no Curso de Formação de Juízes de Salto para a Água.
	04-12-2002	\$ 108,245.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	09-12-2002	\$ 119,000.00	資助跳水，水球及游泳代表隊赴廣州集訓（備戰第三屆亞洲分齡游泳錦標賽）。 Subsídio para o estágio em Cantão das Equipas de Salto da Água, Polo-Aquático e Natação (preparação para o 3.º Campeonato Asiático de Natação por Escalões Etários).
	09-12-2002	\$ 9,000.00	資助舉辦跳水裁判員培訓班。 Subsídio para a organização do Curso de Formação de Juízes de Salto para Água.
	09-12-2002	\$ 16,000.00	資助參加全國水球教練員學習班。 Subsídio para participar no Curso de Formação de Juízes de Polo-Aquático.
	19-12-2002	\$ 52,000.00	資助花泳代表隊赴雲南昆明集訓（備戰亞洲分齡賽）。 Subsídio para a realização de um estágio da equipa de Natação Artística em Kuanming (preparação para o Campeonato Asiático por Escalão Etário).
	30-12-2002	\$ 38,500.00	資助參加2003年全國女子水球比賽及其集訓。 Subsídio para participar no Torneio Nacional de Polo-Aquático Feminino 2003 e respectivo estágio de preparação.
	30-12-2002	\$ 13,000.00	資助舉辦游泳裁判員訓練班。 Subsídio para a organização do Curso de Formação de Juízes de Natação.
	30-12-2002	\$ 29,500.00	資助參加2003年全國女子水球比賽及其集訓。 Subsídio para participar no Torneio Nacional de Polo-Aquático Feminino 2003 e respectivo estágio de preparação.
	31-12-2002	\$ 39,000.00	資助參加跳水裁判員訓練班。 Subsídio para participar no Curso de Formação de Juízes de Salto para a Água.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門雪屐總會 Associação de Patinagem de Macau	21-10-2002	\$ 7,500.00	資助參加第六屆世界女子賽。 Subsídio para participar no VI Campeonato do Mundo Feminino.
	21-10-2002	\$ 7,000.00	資助參加亞洲滾軸溜冰聯會大會。 Subsídio para participar na Assembleia Geral da Federação Asiática de Patinagem.
	03-12-2002	\$ 250,000.00	資助參加第三十七屆世界雪屐曲棍球錦標賽-B組。 Subsídio para participar no 37.º Campeonato Mundial de Hóquei em Patins-Grupo B.
	04-12-2002	\$ 7,250.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
澳門乒乓總會 Associação de Ping Pong de Macau	12-11-2002	\$ 3,000.00	資助參與世界杯男子乒乓球賽。 Subsídio para participar na Taça Mundial de Ténis-de-Mesa.
	09-12-2002	\$ 9,400.00	資助參加乒乓球裁判員培訓班。 Subsídio para participar no Curso de Formação de Juiz de Ténis-de-Mesa.
	18-12-2002	\$ 2,500.00	資助參加第22屆省港澳乒乓球埠際賽。 Subsídio para participar no 22.º Interport de Ténis-de-Mesa entre Macau, Hong Kong e Cantão.
澳門跆拳道總會 Associação de Taekwondo de Macau	19-12-2002	\$ 3,700.00	會費資助。 Subsídio de quotas de filiação das entidades de taekwondo.
	25-10-2002	\$ 1,200.00	資助經香港往返參賽旅費——第十四屆亞運會。 Despesas de deslocação em Hong Kong das equipas — 14.ºs Jogos Asiáticos.
澳門網球總會 Associação de Ténis de Macau	09-12-2002	\$ 20,000.00	資助舉辦澳珠網球埠際賽。 Subsídio para a organização do Interport de Ténis com Zhuhai.
	09-12-2002	\$ 4,068.00	資助購買2003年大眾體育健身興趣班設備。 Subsídio para a aquisição de equipamentos para as classes de recreação e condição física do Desporto para Todos 2003.
澳門射擊總會 Associação de Tiro de Macau	25-10-2002	\$ 2,000.00	資助經香港往返參賽旅費——第十四屆亞運會。 Despesas de deslocação em Hong Kong das equipas — 14.ºs Jogos Asiáticos.
澳門鐵人三運總會 Associação de Triatlo de Macau	17-10-2002	\$ 3,150.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	21-10-2002	\$ 10,000.00	資助參加香港國際鐵人賽。 Subsídio para participar no Torneio Internacional de Triatlo de Hong Kong.
	21-10-2002	\$ 16,000.00	資助參加新加坡亞洲鐵人錦標賽（亞洲盃系列賽）。 Subsídio para participar no Campeonato Asiático de Triatlo de Singapura (série de competições da Taça Asiática).

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門鐵人三運總會 Associação de Triatlo de Macau	21-10-2002	\$ 21,000.00	資助參加世界越野鐵人錦標賽。 Subsídio para participar no Campeonato Mundial de Triatlo de Todo-o-Terreno «X-Terra».
	01-11-2002	\$ 3,000.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	04-12-2002	\$ 6,900.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
澳門風帆船總會 Associação de Vela de Macau	21-10-2002	\$ 6,300.00	資助參加香港滑浪風帆公開賽。 Subsídio para a participação no Torneio Aberto de Windsurf de Hong Kong.
	18-12-2002	\$ 17,000.00	資助參加新加坡滑浪風帆國際賽。 Subsídio para participar no Campeonato Internacional de Windsurf de Singapura.
	19-12-2002	\$ 3,000.00	資助澳門風帆船總會加入米士組國際組織會費。 Subsídio de quotas de filiação à I.M.C.O.
澳門象棋總會 Associação de Xadrez Chinês de Macau	21-10-2002	\$ 5,700.00	資助參加2002年全國象棋單人賽。 Subsídio para participar na Prova Nacional de Xadrez Chinês 2002.
	21-10-2002	\$ 26,000.00	資助舉辦第21屆省港澳象棋邀請賽。 Subsídio para a participação na 21.ª Edição de Xadrez Chinês por Convites (Cantão, Hong Kong e Macau).
	22-11-2002	\$ 9,000.00	資助參加象棋熱身賽（備戰第12屆亞洲象棋錦標賽）。 Subsídio para participar no Torneio de Preparação de Xadrez (preparação para o 12.º Campeonato Asiático).
	09-12-2002	\$ 50,000.00	資助參加第十二屆亞洲象棋錦標賽。 Subsídio para participar no 12.º Campeonato Asiático de Xadrez Chinês.
澳門童軍總會 Associação dos Escoteiros de Macau	10-12-2002	\$ 550,000.00	資助舉辦特區成立三週年慶祝活動。 Subsídio para a organização das Comemorações do 3.º Aniversário do Estabelecimento da RAEM.
澳門元老足球員總會 Associação dos Veteranos de Futebol de Macau	21-10-2002	\$ 20,000.00	資助足球代表隊集訓（備戰2002年世界先進運動會）。 Subsídio para o estágio da Seleção de Futebol (preparação para World Master Games 2002).
	12-11-2002	\$ 160,000.00	資助舉辦回歸盃元老足球邀請賽。 Subsídio para a organização do Torneio de Futebol de Veteranos — Taça de Retorno.
澳門體育舞蹈總會 Associação Geral de Dança Desportiva de Macau	12-11-2002	\$ 17,000.00	資助參加2002亞洲體育舞蹈錦標賽。 Subsídio para participar no Campeonato Asiático de Dança Desportiva 2002.
	09-12-2002	\$ 1,465,000.00	資助舉辦特區成立三週年慶祝活動。 Subsídio para a organização das Comemorações do 3.º Aniversário do Estabelecimento da RAEM.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門門球總會 Associação Geral de Gatebol Macau	09-12-2002	\$ 155,000.00	資助舉辦慶祝澳門特別行政區成立三周年“門球友誼聚濠江”亞洲城市邀請賽。 Subsídio para a organização do Campeonato Inter-Cidades Asiáticas de Gatebol para celebração do 3.º Aniversário de Fundação da RAEM.
澳門高爾夫球總會 Associação Geral de Golfe de Macau	21-10-2002	\$ 123,680.00	資助2002澳門高爾夫球公開賽。 Subsídio para a organização do Open de Golfe de Macau 2002.
	25-10-2002	\$ 2,000.00	資助經香港往返參賽旅費——第十四屆亞運會。 Despesas de deslocação em Hong Kong das equipas — 14.ºs Jogos Asiáticos.
	18-12-2002	\$ 20,000.00	資助高爾夫球教練員出席第十四屆亞運會。 Subsídio para a treinadora de golfe para a participação nos 14.ºs Jogos Asiáticos.
澳門長者體育總會 União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau	22-11-2002	\$ 11,000.00	資助舉辦回歸盃長者“闔家金秋樂逍遙”釣魚大賽。 Subsídio para a organização da actividade comemorativa do retorno de Macau à Pátria (Taça de Reunificação — Competição de pesca).
	22-11-2002	\$ 72,000.00	資助舉辦澳肇長者情繫濠江單車康體交流活動。 Subsídio para a organização do Cicloturismo em Macau e Espectáculo de Variedades (Shaoqin-Macau).
澳門警務人員協會 Associação de Agentes Policiais de Macau	01-11-2002	\$ 268,200.00	資助舉辦暑期活動之飛鷹計劃。 Subsídio para a organização das actividades de férias-programa «Águia em Voo».
	19-12-2002	\$ 30,000.00	資助舉辦澳港珠青少年千人大匯操。 Subsídio para a organização da Marcha de Mil Jovens de Macau, Hong Kong e Zhuhai.
澳門橋牌協會 Associação de Bridge de Macau	21-10-2002	\$ 5,000.00	資助參加2002年廣東省橋牌邀請賽。 Subsídio para participar no Torneio de Bridge de Cantão por Convites 2002.
	21-10-2002	\$ 9,000.00	資助參加2002年百齡盃橋牌邀請賽。 Subsídio para participar no Torneio de Bridge — Taça de Pak Leng 2002.
澳門柔道協會 Associação de Judo de Macau	17-10-2002	\$ 6,480.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	25-10-2002	\$ 2,000.00	資助經香港往返參賽旅費——第十四屆亞運會。 Despesas de deslocação em Hong Kong das equipas — 14.ºs Jogos Asiáticos.
	01-11-2002	\$ 5,760.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	12-11-2002	\$ 13,800.00	資助參加亞洲柔道裁判及教練研討會。 Subsídio para participar no JUA Seminário de Juizes e Treinadores de Judo.
	04-12-2002	\$ 9,080.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門柔道協會 Associação de Judo de Macau	09-12-2002	\$ 35,000.00	資助參加韓國國際柔道公開賽。 Subsídio para participar no Torneio Internacional de Judo na Coreia.
	09-12-2002	\$ 26,000.00	資助參加2003年嘉納盃國際柔道錦標賽。 Subsídio para participar na 2.ª Edição do Torneio Internacional de Judo — Taça Jigoro Kano.
	09-12-2002	\$ 11,000.00	資助參加柔道高級裁判員考試。 Subsídio para participar no Exame de Juizes de Judo de Nível Elevado.
	18-12-2002	\$ 8,000.00	資助柔道初級國際裁判員考試。 Subsídio para participar no Exame de Juizes de Judo Internacional de Nível Inicial.
澳門傷殘人士體育協會 Associação Recreativa dos Deficientes de Macau	17-10-2002	\$ 442,800.00	資助參加第八屆遠東及南太平洋傷殘人士運動會。 Referente ao subsídio para participar na «8.ª Edição dos Jogos Fespig».
	12-11-2002	\$ 14,000.00	資助參加第二十二屆智障體育聯會會員大會及工作坊。 Subsídio para participar na 22.ª Assembleia Geral da CP-ISP e actividades de «workshop».
	22-11-2002	\$ 19,300.00	資助參加第十屆台、港、穗、澳輪椅四角邀請賽。 Subsídio para participar no 10.º Torneio Quadrangular de Cadeira-de-Rodas (Taipei, HK, Cantão e Macau).
澳門木蘭拳協會 Clube de Ginástica Chinesa Mòk Lan Kün	21-10-2002	\$ 6,000.00	資助參加2002年全國木蘭拳比賽。 Subsídio para participar na Prova Nacional de Mòk Lan Kün 2002.
澳門溜冰協會 Clube de Patinagem sobre o Gelo de Macau	19-12-2002	\$ 368,000.00	資助參加第十屆全國冬季運動會及其集訓費用。 Subsídio para a preparação e participação nos «10.ºs Jogos Nacionais de Inverno».
	19-12-2002	\$ 20,000.00	資助備戰全國冬季運動會。 Subsídio para participar na preparação dos Jogos Nacionais de Inverno.
	31-12-2002	\$ 60,000.00	資助參加第十屆全國冬季運動會。 Subsídio para participar na 10.ª Edição dos Jogos Nacionais de Inverno.
澳門聾人體育會 Associação de Desporto de Surdos de Macau	22-11-2002	\$ 5,800.00	資助參加穗澳籃球友誼賽。 Subsídio para participar no Torneio de Amizade de Basquetebol (Cantão-Macau).
澳門護士會 Associação de Enfermagem de Macau	16-12-2002	\$ 10,000.00	資助青少年足球培訓。 Subsídio para o fomento do futebol jovem.
澳門工人武術健身會 Associação de Artes Marciais e Educação Física dos Operários de Macau	16-12-2002	\$ 10,000.00	
護理人員協進會 Assoc. de Pessoal de Enfermagem de Macau	07-11-2002	\$ 10,000.00	

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門體育學校聯會 Associação Desportiva e Recreativa Académica de Macau	16-12-2002	\$ 10,000.00	資助青少年足球培訓。 Subsídio para o fomento do futebol jovem.
體育學校聯會 Associação Desportiva e Recreativa Académica	07-11-2002	\$ 10,000.00	
濠青體育會 Associação Desportiva Hou Cheng	07-11-2002	\$ 10,000.00	
忠信體育會 Clube Desportivo Chong Son	07-11-2002	\$ 20,000.00	
	16-12-2002	\$ 10,000.00	
路環文娛體育會 Clube de Desportivo Cultura Coloane	16-12-2002	\$ 10,000.00	
耀陽體育會 Clube de Desportivo Iu Ieong	07-11-2002	\$ 10,000.00	
基聯體育會 Clube de Desportivo Kei Lun	07-11-2002	\$ 20,000.00	
蒙地卡羅體育會 Clube de Desportivo Monte Carlo	07-11-2002	\$ 20,000.00	
	16-12-2002	\$ 20,000.00	
澳門明珠體育會 Clube de Desportivo Pearl	07-11-2002	\$ 10,000.00	
	16-12-2002	\$ 10,000.00	
添益體育會 Clube de Desportivo Tim Iec	07-11-2002	\$ 20,000.00	
	16-12-2002	\$ 20,000.00	
澳聯足球會 Clube de Futebol de União de Macau	07-11-2002	\$ 20,000.00	
	16-12-2002	\$ 20,000.00	
澳門華人基督會 Clube de Igreja Cristo Chinesa	07-11-2002	\$ 10,000.00	
澳門海帆足球隊 Clube de Natação Hoi Fan	07-11-2002	\$ 10,000.00	
路環文娛體育會 Direcção dos Serviços de Turismo	07-11-2002	\$ 10,000.00	
澳門海帆游泳會之海帆足球隊 Equipa Futebol Hoi Fan do Clube de Natação Hoi Fan	16-12-2002	\$ 10,000.00	
澳門工人康樂體育會 Estatutos do Grupo Desportivo Operário «Hong Lok»	16-12-2002	\$ 20,000.00	
澳門金融管理局體育會 Grupo Desportivo da AMCM	07-11-2002	\$ 10,000.00	
	16-12-2002	\$ 20,000.00	
工人康樂體育會 Grupo Desportivo dos Operários «Hong Lok»	07-11-2002	\$ 20,000.00	
大同體育會 Grupo Desportivo «Tai Tong»	07-11-2002	\$ 10,000.00	
	16-12-2002	\$ 10,000.00	

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門炮兵足球會 Grupo de Futebol os Artilheiros	07-11-2002	\$ 10,000.00	資助青少年足球培訓。 Subsídio para o fomento do futebol jovem.
	16-12-2002	\$ 10,000.00	
澳門華人基督會 Igreja de Cristo Chinesa de Macau	16-12-2002	\$ 10,000.00	
順德聯誼會——體育部 Shun Tak Luen Yee Wui — Club	07-11-2002	\$ 20,000.00	
	16-12-2002	\$ 10,000.00	
澳門賓菲加體育會 Sport Macau e Benfica	07-11-2002	\$ 20,000.00	
	16-12-2002	\$ 20,000.00	
澳門婦女聯合會 Associação das Senhoras Democráticas de Macau	25-10-2002	\$ 33,300.00	資助舉辦2002年國際長者節耆英運動會。 Subsídio para a organização do Dia Internacional para as Pessoas Idosas de 2002.
中國——澳門汽車會 Automóvel Clube de Macau-China	21-10-2002	\$ 15,000.00	資助參加 FIA 會員大會。 Subsídio para a participação na Assembleia Geral da FIA.
	19-12-2002	\$ 2,800,000.00	資助興建亞洲泥路電單車比賽場地。 Subsídio para a construção da pista de corrida para o «2002 Ásia Supercross Championships Round 2-Macau.»
澳門街坊會聯合總會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	31-12-2000	\$ 10,000.00	“運動好處知多D”活動。 Actividade intitulada «Conhecer Bem a Vantagem do Desporto para a Saúde».
澳門欖球會 Clube de Râguebi de Macau	21-10-2002	\$ 4,500.00	資助參加第三十四屆亞洲欖球聯合會會議。 Subsídio para participar na 34.ª Reunião Plenário da Federação Asiática de Râguebi.
澳門圍棋會 Clube de Xadrez Wei Qi de Macau	18-12-2002	\$ 2,300.00	資助參加第十六屆晚報杯全國業餘圍棋錦標賽。 Subsídio para participar no 16.º Campeonato Nacional de Xadrez Wei Qi.
澳門格蘭披治大賽車委員會 Comissão do Grande Prémio de Macau	18-11-2002	\$ 400,000.00	資助第49屆澳門格蘭披治大賽車“澳門第四屆東亞運動會盃”賽事。 Patrocínio à «Taça dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau» no 49.º Grande Prémio de Macau.
澳門奧林匹克委員會 Comité Olímpico de Macau	21-10-2002	\$ 4,800.00	資助製作澳門奧林匹克委員會襟章。 Subsídio para a aquisição de pinos do C.O.M.
教業中學 Escola Kao Yip	09-12-2002	\$ 46,000.00	資助曲棍球訓練推廣計劃。 Subsídio para o Programa de Formação de Hóquei em Campo.
	25-10-2002	\$ 3,450.00	資助教業學校學生赴釜山表演而辦理特區護照的費用。 Subsídio relativo à despesa do visto dos alunos da Escola Kao Yip para a participação nos 14.ºs Jogos Asiáticos (em Busan Coreia).
澳門國際象棋總會 Grupo de Xadrez de Macau	21-10-2002	\$ 43,000.00	資助參加第三十五屆奧林匹克國際象棋賽及第七十三屆國際象棋聯合會會議。 Subsídio para participar na 35.ª Edição Internacional de Olimpíadas de Xadrez e no 73.º Congresso Internacional de FIDE.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
社會工作局 Instituto de Acção Social	25-10-2002	\$ 20,000.00	資助舉辦2002年世界弱能人士日。 Subsídio para a organização do «Dia Mundial dos Deficientes 2002».
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	21-10-2002	\$ 6,000.00	資助參加特殊奧運田徑邀請賽。 Subsídio para participar no Torneio de Atletismo de Macau Special Olympics por Convites.
	21-10-2002	\$ 36,000.00	資助參加唐氏綜合症游泳錦標賽。 Subsídio para participar no Campeonato Internacional de Natação da Doença de Mongolóide.
	25-10-2002	\$ 76,200.00	資助舉辦第十七屆澳門特殊奧運會城市邀請賽。 Subsídio para a organização da 17.ª Edição de Special Olympics de Macau entre Cidades por Convites.
	12-11-2002	\$ 11,460.00	資助參加第二十二屆智障體育聯會會員大會。 Subsídio para participar na 22.ª Assembleia Geral da Associação Internacional Desportiva e Recreativa dos Paralesias Cerebrais.
	18-11-2002	\$ 8,470.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	12-12-2002	\$ 5,650.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
澳門國際學校 The International School of Macao	31-12-2000	\$ 34,400.00	資助購買小型籃球板。 Subsídio para aquisição de tabelas de mini-basquetebol.
Adriano Espírito do Santo	07-11-2002	\$ 10,000.00	資助參加第49屆格蘭披治大賽車。 Subsídio para pilotos locais para participação no GPM 2002.
Álvaro L. G. Mourato	07-11-2002	\$ 10,000.00	
區志雄 Ao Chi Hong	07-11-2002	\$ 30,000.00	
歐陽敏威 Ao Ieong Man Wai	07-11-2002	\$ 30,000.00	
Belmiro J. Aguiar	07-11-2002	\$ 10,000.00	
Célio Alves Dias	07-11-2002	\$ 10,000.00	
陳享德 Chan Heong Tak	07-11-2002	\$ 10,000.00	
陳家聲 Chan Ka Seng	07-11-2002	\$ 10,000.00	
陳健文 Chan Kin Man	07-11-2002	\$ 10,000.00	
張志楓 Cheong Chi Fong	07-11-2002	\$ 10,000.00	
鄭松開 Chiang Chong Hou	07-11-2002	\$ 30,000.00	

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
鄭國恆 Chieng Kuok Hang	07-11-2002	\$ 10,000.00	資助參加第49屆格蘭披治大賽車。 Subsídio para pilotos locais para participação no GPM 2002.
周仲賢 Chou Chong In	07-11-2002	\$ 10,000.00	
曹勁均 Chou Keng Kuan	07-11-2002	\$ 10,000.00	
崔振華 Chui Chan Wa	07-11-2002	\$ 10,000.00	
崔兆銘 Chui Sio Meng	07-11-2002	\$ 10,000.00	
Claudino Henrique Gabriel	07-11-2002	\$ 10,000.00	
Eurico de Jesus	07-11-2002	\$ 10,000.00	
Filipe Clemente de Souza	07-11-2002	\$ 10,000.00	
Francisco Souza da Cunha	07-11-2002	\$ 10,000.00	
Frederico Teixeira	07-11-2002	\$ 10,000.00	
何海雄 Ho Hoi Hong	07-11-2002	\$ 10,000.00	
何漢強 Ho Hon Keong	07-11-2002	\$ 200,000.00	
何啟聰 Ho Kai Chong	07-11-2002	\$ 10,000.00	
何細呀 Ho Sai A	07-11-2002	\$ 10,000.00	
邱頌華 Io Chong Wa	07-11-2002	\$ 10,000.00	
葉浩榮 Ip Hou Weng	07-11-2002	\$ 10,000.00	
葉國輝 Ip Kuok Fai	07-11-2002	\$ 10,000.00	
葉路華 Ip Lou Wa	07-11-2002	\$ 10,000.00	
葉德明 Ip Tek Meng	07-11-2002	\$ 10,000.00	
葉永強 Ip Weng Keong	07-11-2002	\$ 10,000.00	
Jerónimo A. B. Badaraco	07-11-2002	\$ 10,000.00	
馬成 Jo Rosa-Merszei	07-11-2002	\$ 200,000.00	
João Carlos de Jesus Afonso	07-11-2002	\$ 10,000.00	
José Mariano Brito da Rosa	07-11-2002	\$ 10,000.00	
郭兆標 Kok Sio Pio	07-11-2002	\$ 10,000.00	

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
郭輝本 Kuok Fai Pun	07-11-2002	\$ 10,000.00	資助參加第49屆格蘭披治大賽車。 Subsídio para pilotos locais para participação no GPM 2002.
郭耀強 Kuok Io Keong	07-11-2002	\$ 10,000.00	
黎結文 Lai Kit Man	07-11-2002	\$ 10,000.00	
林雄輝 Lam Hong Fai	07-11-2002	\$ 10,000.00	
林錦新 Lam Kam San	07-11-2002	\$ 10,000.00	
李松勝 Lei Chong Seng	07-11-2002	\$ 30,000.00	
李健成 Lei Kin Seng	07-11-2002	\$ 10,000.00	
李傑明 Lei Kit Meng	07-11-2002	\$ 200,000.00	
寧智堅 Leng Chi Kin	07-11-2002	\$ 10,000.00	
梁慶裕 Leong Heng U	07-11-2002	\$ 10,000.00	
梁玉彩 Leong Iok Choi	07-11-2002	\$ 10,000.00	
	07-11-2002	\$ 10,000.00	
廖力嘉 Liu Lek Ka	07-11-2002	\$ 10,000.00	
羅崇新 Lo Soi San	07-11-2002	\$ 10,000.00	
羅宏毅 Lo Wang Ngai	07-11-2002	\$ 10,000.00	
雷文輝 Loi Man Fai	07-11-2002	\$ 10,000.00	
呂文傑 Loi Man Kit	07-11-2002	\$ 10,000.00	
麥家樂 Mak Ka Lok	07-11-2002	\$ 30,000.00	
吳昌儀 Ng Cheong I	07-11-2002	\$ 30,000.00	
吳健榮 Ng Kin Weng	07-11-2002	\$ 30,000.00	
Ricardo A. A. Lopes	07-11-2002	\$ 10,000.00	
Rui Valente	07-11-2002	\$ 30,000.00	
蘇盈康 Sou Ieng Hong	07-11-2002	\$ 10,000.00	

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
蘇社雄 Sou Se Hong	07-11-2002	\$ 10,000.00	資助參加第49屆格蘭披治大賽車。 Subsídio para pilotos locais para participação no GPM 2002.
杜立鵬 Tou Lap Pang	07-11-2002	\$ 10,000.00	
黃福興 Wong Fok Heng	07-11-2002	\$ 10,000.00	
陳全忠 Chan Chun Chong	19-11-2002	\$ 18,000.00	發放獎金予第八屆遠東及南太平洋殘疾人運動會獲得優異成績的教練員。 Atribuição de prémio pecuniário para os treinadores vencedores nos 8.ºs Jogos FESPIC.
陳添利 Chan Tim Lei	19-11-2002	\$ 5,000.00	
郭世鎮 Kuok Sai Chan	19-11-2002	\$ 7,000.00	
鄺小英 Kuong Sio Ieng	19-11-2002	\$ 17,000.00	
林國蓉 Lam Kuok Iong	19-11-2002	\$ 5,000.00	
阮秀芬 Un Sao Fan	19-11-2002	\$ 12,000.00	
黃曉明 Vong Iao Meng	19-11-2002	\$ 7,000.00	
張佩思 Cheung Pui Si	15-11-2002	\$ 80,000.00	發放獎金予第十四屆亞洲運動會獲得優異成績的運動員。 Atribuição de prémio pecuniário para os atletas classificados nos 14.ºs Jogos Asiáticos.
韓靜 Han Jing	15-11-2002	\$ 120,000.00	
關雯菲 Kwan Man Fei	15-11-2002	\$ 80,000.00	
吳日安 Ng Iat On	15-11-2002	\$ 140,000.00	
黃伯祥 Wong Pak Cheong	15-11-2002	\$ 120,000.00	
曾鐵明 Zeng Tie Ming	15-11-2002	\$ 60,000.00	
José António Nobre Catita	15-11-2002	\$ 5,000.00	資助參加馬來西亞12小時汽車耐力賽。 Subsídio para participar na Prova de Corrida de Resistência de 12 horas da Malásia.
關荔生 Kwan Lai Sang	09-10-2002	\$ 5,000.00	頒發兩個“澳門特別行政區體育發展局獎”。 Atribuição de dois prémios «Instituto do Desporto da R.A.E.M.».

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Neville J. Mckay	15-11-2002	\$ 5,000.00	資助參加馬來西亞12小時汽車耐力賽。 Subsídio para participar na Prova de Corrida de Resistência de 12 horas de Malásia.
杜川崎 Too Chuen Ki	12-12-2002	\$ 30,000.00	資助杜川崎醫療費用。 Subsídio para as despesas de tratamento médico do atleta Too Chuen Ki.
杜立明 Tou Lap Meng	09-10-2002	\$ 5,000.00	頒發兩個“澳門特別行政區體育發展局獎”。 Atribuição de dois prémios «Instituto do Desporto da R.A.E.M».
鄭若虛 Zheng Ruoxu	25-10-2002	\$ 18,000.00	資助中國游泳教練二零零二年十月份薪金。 Vencimento da treinadora chinesa de natação, referente ao mês de Outubro de 2002.
鄭若虛 Zheng Ruoxu	04-12-2002	\$ 18,000.00	資助中國游泳教練二零零二年十一月份薪金。 Vencimento da treinadora chinesa de natação, referente ao mês de Novembro de 2002.
	23-12-2002	\$ 18,000.00	資助中國游泳教練二零零二年十二月份薪金。 Vencimento da treinadora chinesa de natação, referente ao mês de Dezembro de 2002.
	總額 Total	\$ 14,179,914.30	

二零零三年二月二十日於體育發展基金——行政管理委員會
主席：蕭威利

(是項刊登費用為 \$35,532.00)

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 20 de Fevereiro de 2003.

O Presidente do Conselho Administrativo, *Manuel Silvério*.

(Custo desta publicação \$ 35 532,00)

郵政局

通告

為填補郵政局人員編制第一職階特級郵務輔導技術員一缺，茲通知，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》之規定，以文件審閱、有限制的方式為郵政局人員進行一般晉升開考。

上述開考通告已張貼於議事亭前地郵政局總部大樓二樓，報考申請應自本通告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計二十天內可報考。

二零零三年二月十日於郵政局

局長 羅庇士

(是項刊登費用為 \$881.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Aviso

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico-adjunto postal especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Correios, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado no 2.º andar do edifício sede da Direcção dos Serviços de Correios, sito no Largo do Senado, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 10 de Fevereiro de 2003.

O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一 公 證 署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

China Foreign Investment Enterprises
Marketing Centre

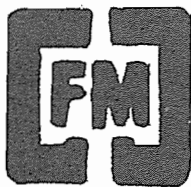
Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde treze de Fevereiro de dois mil e três, sob o número dez barra dois mil e três do maço número um, um exemplar dos estatutos de «China Foreign Investment Enterprises Marketing Centre», do teor seguinte:

第一章

命名

1. 中文命名為“中國外企營銷中心”，英文命名為“China Foreign Investment Enterprises Marketing Centre”；以下簡稱“本中心”，是一個屬於私人性質的非牟利學術性的長期組織。

2. 本中心之會徽：



第二章

會址

本中心之會址設立於澳門氹仔東北大馬路利德海濱花園大廈 16-I，經理事會決議後可轉往至其它地址及增加辦事處。

第三章

宗旨

就“中國外企營銷”的專題進行：

1. 構想研究計劃、進行學術及應用研究；
2. 促進完善和更新教學課程大綱及教學方法；
3. 提供諮詢及培訓支援；

4. 發表研究報告及最新理論；

5. 跟各大專院校及專業組織/社團建立關係網，並在條件許可下合辦研究生課程；

6. 舉辦專題研討、講座及實戰經驗分享。

第四章

會員、會員之權利、會員之義務

會員

1. 本中心之會員包括正式會員及榮譽會員；
2. 所有對本中心宗旨有興趣並願遵守本章程的個人或組織均有資格申請；
3. 申請者填妥及遞交本中心的申請表及有關文件，經理事會批准後可成為正式會員；
4. 正式會員可委託其他會員執行本規章所述之權利；
5. 經理事會提交建議書，證實其對本中心作出貢獻者，可經會員大會決定成為榮譽會員；
6. 榮譽會員可成為正式會員，保留原有的權利及榮譽，並執行新職級之義務。

會員之權利

1. 參予本中心理事會的選舉及被選舉；
2. 參予會員大會，有表決權；
3. 參予本中心所舉辦之活動；
4. 向本中心提交建議書及意見；
5. 享受會員福利。

會員之義務

1. 尊重及遵守章程和本中心的決議；
2. 全力協助本中心的利益及維護本中心的聲譽；
3. 參與會員大會及各項活動；
4. 按時繳交會費；
5. 若會員違反本中心章程或作出有損本中心聲譽的行為可取消其會籍，並保留法律追究權。

第五章

會員大會、理事會及監事會

本中心的組成分為：

- a. 會員大會
- b. 理事會
- c. 監事會

會員大會

1. 會員大會是本中心之最高權力機關，由所有正式會員組成，所舉行的會議必須由理事會主席、副主席及秘書主持；

2. 會員大會由理事會主席召集，每年舉行平常會議一次，而特別會議則由理事會主席或至少四分之三之正式會員要求而召集，會議的召集須提前八天或以上發出附有開會之日期、時間、地點及議程的會員大會召集書或電子郵件；

3. 會員大會之職權範圍：

- a. 訂定本中心行為之指引及指導，決議所有有關事項，依章程所定義而權屬理事會及監事會的事項除外；
- b. 制訂、修改及通過本中心的章程；
- c. 批准傑出人士擔任榮譽會員；
- d. 評議、通過或拒絕理事會關於上一年度之財務報告及監事會之意見書；
- e. 評核及審批理事會本年度之活動計劃及財政預算；
- f. 在理事會之建議下訂定會費；
- g. 批准理事會履行借貸、負擔或出讓本中心的不動產；
- h. 根據規章追認會員退會或除名之批示。

理事會

1. 理事會是本中心的管理及行政組織，由會員大會選出，包括理事會主席、理事會副主席、秘書及理事，理事會人數不少於三人，並須為單數，三年選舉一次，可以連任一次或以上；理事會主席卸任後經會員大會半數通過可成為榮譽主席；

2. 理事會每月舉行平常會議一次，特別會議由理事會主席審批後可召集舉行；

3. 理事會的職權範圍：

- a. 執行組織章程及會員大會之決議；
- b. 向會員大會提議修改組織章程，管理審批規章、報告、帳目、活動計劃及預算；
- c. 推廣及支持本中心之活動、分配理事會成員之職務、管理財產、處理收支、安排人員以確保本中心之會務可正常執行；
- d. 安排正式會員填補理事會之空缺；
- e. 構成本中心責任的文件，必須由理事會主席及一名理事會成員聯簽，但一般文書可由一名理事會成員簽署；
- f. 召開會員大會。

監事會

1. 監事會是一個監察本中心之行政管理組織，經會員大會選出，由監事會主席、監事會副主席、秘書及監事組成，監事會人數不少於三人，並須為單數，三年選舉一次，可連任一次或以上；

2. 監事會每半年舉行平常會議一次，並可由監事會主席在具有合理解釋下召開特別會議；

3. 監事會的職權範圍：

- a. 監察理事會實施之行政行為；
- b. 對理事會之報告書及帳目結算作出意見書；
- c. 嚴格審查會計帳目及財務報告；
- d. 監事會之空缺可由正式會員補上，但須由會員大會核准，替代者繼續履行被補者之職務。

第六章

財產及收入

財產

本中心的財產由法律上認可收取或取得之一切資產及權利組成。

收入

本中心的收入包括會員每年度的會費，本身資產之收益及來自其活動之收益，來自會員及第三者之津貼，捐贈及遺贈。

第七章

解散

本中心可依法解散。其解散只可由為此目的而召開的特別大會，並經多於四分

之三的會員贊成方可通過，並應因此而委任由至少三位正式會員組成的清算委員會。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos treze de Fevereiro de dois mil e três. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(是項刊登費用為 \$2,837.00)
(Custo desta publicação \$2 837,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

李維士大廈第一期業主會

葡文為 “*Associação dos Condóminos do Edifício Comandante Revés, Fase I*”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零三年二月十三日，存檔於本署之1/2003/ASS檔案組內，編號為15號，並登記於第3號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為41號，有關係文內容如下：

李維士大廈第一期業主會

葡文為 “*Associação dos Condóminos do Edifício Comandante Revés, Fase I*”

李維士大廈第一期業主會章程

名稱，會址與目的

第一條——本會採用之名稱為“李維士大廈第一期業主會”，葡文為“*Associação dos Condóminos do Edifício Comandante Revés, Fase I*”。

第二條——本會會址設於亞豐素街14號F李維士大廈第一期地下大堂。

第三條——本會屬非牟利團體，而目的在澳門特別行政區政府法律制度下保障業主的合法權益，以利業主安居樂業。

會員的權利與義務

第四條——亞豐素街14號F李維士大廈第一期之所有分層登記單位，車位之業主，承租人及預約合同之買受人均可加入成為業主會會員。

第五條——會員權利：

- A. 參加全體會員大會；
- B. 有選舉權和被選舉權；
- C. 參加業主會舉辦的活動；

D. 享受會員福利；

E. 享有民法典內規定賦予分層建築物所有人在管理上之權利。

第六條——會員的義務：

A. 遵守業主會章程和全體會員大會、理事會及監事會的決議；

B. 向業主大會及其常設理事會提供聯絡資料；

C. 準時繳交由本會規定的會費。

第七條——若會員違反本會章程或從事有損業主會聲譽的行為，會員大會可採取以下處分：

A. 忠告；

B. 書面警告。

全體會員大會

第八條——全體會員大會是業主會的最高權力機構，由所有會員組成。每年最少召開平常會議一次，至少十天前通知召集。

第九條——經十分之一的會員提議或經理事會的要求，可召開緊急會議，召開會議程序按民法典規定執行。

第十條——全體會員大會的權限：

- A. 審議理事會的年度工作執行報告及賬目；
- B. 選舉產生執行理事會和監事會；
- C. 當修改業主會章程，要符合法定人數。

理事會

第十一條——理事會由五名成員組成，由會員大會選舉產生，兩年一任，可連任一次或多次。

第十二條——由理事會成員互選出理事會主席一名，副主席一名。

第十三條——理事會通常每月召開一次會議。若有需要，在理事會主席或經最少兩名理事會成員建議下，可額外召開臨時會議。

第十四條——理事會的權限：

- A. 執行全體會員大會的決議；
- B. 管理業主會的事務及發表工作執行報告及賬目；
- C. 召開全體會員大會。

監事會

第十五條——監事會由三名監事組成，由會員大會選出，兩年一任，可連任一次或多次。

第十六條——由監事會成員互選出監事長一名，副監事長一名。

第十七條——監事會的職責：

- A. 監察理事會所有行政行為及運作；
- B. 審核理事會的工作執行報告；
- C. 按規定審查有關帳目；
- D. 向執行理事會的年度報告及帳目提出建議。

收益

第十八條——本會的收益來源可來自入會費、會費、由會員贈予及其他。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos treze de Fevereiro de dois mil e três. — A Ajudante, Chok Seng Mui.

(是項刊登費用為 \$1,634.00)
(Custo desta publicação \$ 1 634,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

中國社會語言學會

Associação da Ciência Linguística
Social da China

為公佈之目的，茲證明上述名稱社團之章程文本自二零零三年二月十七日起，存放於本署之“二零零三年社團及財團儲存文件檔案”內第1卷第3號，有關條文內容載於附件：

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra depositado, neste Cartório, um exemplar dos estatutos da associação com a denominação em epígrafe, desde dezassete de Fevereiro de dois mil e três, sob o número três do maço número um de documentos de depósito de associações e fundações do ano dois mil e três, o qual consta da redacção em anexo:

中國社會語言學會

Associação da Ciência Linguística
Social da China

中國社會語言學會章程**第一條****名稱及住所**

本會名為“中國社會語言學會”，葡文名為“Associação da Ciência Linguística Social da China”，住所設於澳門氹仔孫逸仙博士大馬路泉鴻花園亮苑6D。

第二條**性質**

本會為一非牟利性質之民間學術團體。

第三條**宗旨**

社會語言學是研究語言現象尤其是研究與社會生活密切相關的語言現象的一種角度，在社會現代化、經濟全球化的進程中，這種研究尤為必要。本會將通過各種方式，積極組織開展澳門、內地以及其他地區的社會語言學研究，為該地區的文化建設和社會發展，為提高該地區的語言研究水平，作出自己的貢獻。

本會的主要工作包括：

- 1. 舉行學術研討會，促進各地學者之間的交流與合作；
- 2. 編輯出版會刊《中國社會語言學》；
- 3. 出版相關學術著作；
- 4. 爭取資金，組織實施重大研究課題；
- 5. 組織開設講習研討班，培養年輕學者。

第四條**會員**

本會之會員分為特別會員及普通會員：

- 1. 特別會員均為本會在推展學術活動範圍內所需而增設，經理事會和監事會通過授予名譽會長、名譽會員或學術顧問等榮譽；
- 2. 其他會員均為普通會員。

第五條**組織架構**

本會設有下列機關：

- 1. 會員大會；

- 2. 理事會；

- 3. 監事會。

第六條**會員大會**

一、會員大會由民主選舉之主席團主持，主席團由會長一名、副會長若干名及秘書一名組成。

二、會員大會之權限為：

- 1. 確定本會之工作方針；
- 2. 修改本會會章；
- 3. 選舉及罷免本會機關之領導人，其任期為兩年，期滿改選，允許連任；
- 4. 透過會長代表本會，並領導、管理及維持本會之活動；
- 5. 解決未列入章程內之事宜，但有相反規定者，不在此限。

第七條**理事會**

一、理事會由七名或以上理事組成，人數須為單數。其中設理事長一名，副理事長若干名。

二、理事會之權限為：

- 1. 對會長負責，管理及維持本會之活動；
- 2. 執行會員大會之決議；
- 3. 接納及開出會員。

第八條**監事會**

一、監事會為學會一獨立監察機構，由五名監事組成，其中設監事長一名，副監事長兩名。

二、監事會有權監察理事會之一切工作活動，以及監察本會之年度帳目。

第九條**收入**

本會之收入來自會員之會費以及私人及公共實體之捐贈。

二零零三年二月十八日於氹仔

助理員 Mário Alberto Carion Gaspar

Cartório Notarial das Ilhas, Taipa, aos dezito de Fevereiro de dois mil e três. — O Ajudante, Mário Alberto Carion Gaspar.

(是項刊登費用為 \$1,751.00)
(Custo desta publicação \$ 1 751,00)

第二公證署2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU**證 明 書**

CERTIFICADO

澳正空手道會葡文為 “Associação de Karatedo
Seimac”，

英文為 “Seimac Karatedo Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零三年二月十三日，存檔於本署之1/2003/ASS檔案組內，編號為17號，並登記於第3號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為43號，有關條文內容如下：

澳正空手道會章程**第一條****名稱及會址**

本會定名為“澳正空手道會”，葡文為“Associação de Karatedo Seimac”，及英文名稱為“Seimac Karatedo Association”。本會是一個不牟利體育社團，會址設於澳門馬交石炮台馬路1號F，建設花園地下。

第二條**宗旨**

本會宗旨為推廣和發展空手道運動，並參與官方或民間的比賽及其他相關活動。

第三條**會員**

凡對空手道運動有興趣者，並認同本會章程，經向本會申請登記註冊即可成為會員。

第四條**會員的權利****一、會員的權利：**

- a) 根據章程成為本會會員；
- b) 參加本會舉辦的一切活動；
- c) 凡年滿十八歲者在會員大會享有選舉權及被選權。

第五條**會員的義務**

一、維護本會的聲譽，促進本會的進步和發展。

二、遵守章程的規定。

三、遵守會員大會、理事會、監事會的決議。

四、按時繳交會費。

第六條**會員資格的取消**

凡會員因違反或不遵守本會章程，或者損害本會聲譽或利益，經理事會通過後，得取消其會員資格。

第七條**組織**

本會設有會員大會、理事會及監事會。當中成員是在會員大會上由選舉產生，任期三年，並可連任。

第八條**會員大會**

一、會員大會是由所有會員組成，是本會最高權力機構，設主席一人。會員大會每年需召開一次會議，由主席召集之，若理事會認為有必要時，可召開臨時會員大會，但臨時會員大會之召開，須有理事會成員多數通過，方可舉行。

二、會員大會的權限如下：

- a. 修改本章程，須獲四分之三出席會員的贊同票，而投票的會員必須年滿十八歲；
- b. 選舉會員大會主席、理事會成員及監事會成員，選舉結果取決於出席成員的簡單多數票，獲選成員的任期為三年，並可連任；
- c. 決定工作方針及計劃；
- d. 審查及批准理事會工作報告；
- e. 審查本會的財政收支報告。

第九條**理事會**

一、理事會是本會最高的執行機構，負責管理本會。

二、理事會由理事長一人、副理事長一人、秘書一人、財政一人及一名理事所組成，各成員經會員大會選舉產生，成員人數永遠是單數，成員必須持有本澳居民身份證。

三、理事會的權限如下：

- a) 執行會員大會的決議；
- b) 向會員大會提交工作報告及財政報告；

c) 負責處理會內一切日常事務，包括行政、財政及紀律管理等。

第十條**監事會**

一、監事會為本會的監督機構，負責監察理事會的運作、查核賬目及提供有關意見。

二、成員可參加理事會會議，但在會議中無表決權。

三、監事會由監事長一人、副監事長一人及秘書一人所組成，各成員經會員大會選舉產生。

第十一條**理事會及監事會的會議召開及運作**

一、理事會及監事會的會議分別由理事長及監事長召開，且在有過半數據位人出席時，方可議決事宜。

二、理事會及監事會的成員不得在議決時放棄投票，而有關決議取決於出席成員的過半數票。

第十二條**會員大會主席、理事長及監事長的權限轉移**

如會員大會主席、理事長及監事長因故未能視事時，其權限分別自動轉移到會員大會副主席、副理事長及副監事長。

第十三條

本會的財政來源主要是會員會費，以及任何對本會的資助及捐獻。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos treze de Fevereiro de dois mil e três. — A Ajudante, Chok Seng Mui.

(是項刊登費用為 \$1,966.00)
(Custo desta publicação \$ 1 966,00)

第二公證署2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU**證 明 書**

CERTIFICADO

澳門體操總會葡文為 “Associação de Ginástica
Desportiva de Macau”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零三年二月十三

日，存檔於本署之1/2003/ASS檔案組內，編號為18號，並登記於第3號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為44號，有關修改之條文內容如下：

澳門體操總會

第一章

會名、會址和宗旨

第一條——澳門體操總會是澳門體操項目的最高組織，其會址必須設在澳門。在本章程內簡稱為A.G.D.M.。會址：羅理基博士大馬路第一國際商業中心21樓A座。

第三章

總會的管理機關

第十八條——A.G.D.M.理事會由十五名成員組成：主席、第一副主席、第二副主席、秘書、副秘書、財政和九名委員，均在會員大會全體會議內選出。

獨一條——在主席未能視事時，由第一副主席代替。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos treze de Fevereiro de dois mil e três. — A Ajudante, Chok Seng Mui.

(是項刊登費用為\$528.00)
(Custo desta publicação \$ 528,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

綠色愛心協會

葡文為“Associação de Amar Verde”

英文為“Green Care Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零三年二月十三日，存檔於本署之1/2003/ASS檔案組內，編號為16號，並登記於第3號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為42號，有關條文內容如下：

第一章

名稱、宗旨、會址

第一條——本會定名為“綠色愛心協會”。

葡文名稱為“Associação de Amar Verde”。

英文名稱為“Green Care Association”。

第二條——會址：澳門關閘馬路11-21號翠怡花園怡輝閣地下C舖。

第三條——宗旨：

(一) 本會為非牟利性質，無宗教及政治背景的團體；

(二) 旨在實踐“取諸社會，用於社會”的理念，為國家貢獻綿力；

(三) 扶持及幫助內地邊遠山區居民，發展教育興辦綠色產業。使之初步解決溫飽及兒童失學問題，最終走上可持續性發展的道路。

第二章

會員資格、權利和義務

第四條——凡有志於環保事業個人或公司均可申請成為會員，分個人會員、公司會員及名譽會員三種。

(一) 名譽會員：每年不定額之捐助。

(二) 公司會員：均需繳付入會基金港幣二千元正，另每年繳付會費港幣五百元正。

(三) 個人會員：均需繳付入會基金港幣一千元正，另每年繳付會費港幣二百元正。

第五條——權利：

(一) 參與制定每年資助計劃；

(二) 選舉與被選舉理事會成員之權利；

(三) 有向理事會及大會提出各種符合本會宗旨的建議之權利；

(四) 優先出訪貧困地區視察其教育事業和發展綠色產業的權利；

(五) 應得享受本會舉辦之各種活動的權利。

第六條——義務：

(一) 本會會員有遵守本會章程，執行本會一切決議之義務；

(二) 本會會員有繳納本會會章規定之各項經費之義務。

第三章

組織、結構及行政

第七條——本會之架構如下：

會員大會

理事會

監事會

上述之組織成員，任期為兩年，期滿改選，可連選連任；會員大會主席、理事長及監事長只可連任兩屆。

第八條——會員大會：

(一) 本會之最高權力機構為會員大會，下設主席、副主席二人、秘書一人；

(二) 每次召開會員大會必須在八天前以書面方式通知會員；

(三) 會員大會之召開，須以超過半數會員出席方為有效；

(四) 會員大會每年舉行一次，審議理事會工作報告及監事會意見；

(五) 若有超過三分之二會員人數或按理監事會聯席之書面要求，可召開會員特別大會，處理非常事務；

(六) 會員大會或會員特別大會之工作由主席一人，副主席一人及秘書一人執行。

第九條——會員大會之職權：

(一) 通過、修改會章；

(二) 選舉理事會及監事會；

(三) 審議由理事會提交的工作報告及財務報告，表決監事會的決議。

第十條——理事會：

(一) 本會執行機構為理事會，下設理事長一人、副理事長、秘書、財政、公關、會員發展、總務等合共十三人所組成，共同處理會務；

(二) 理事會開會時，出席者不足半數，不得通過任何事項。

第十一條——理事會之職權：

(一) 對外代表本會；

(二) 會員大會休會期間處理日常會務；

(三) 審議會會員會籍事宜；

(四) 向會員大會提交工作報告；

(五) 代表本會簽訂法律文件；

(六) 可按會務需要，聘請有關顧問。

第十二條——監事會

監事會由監事長一人、副監事長二人、監事等合共五人所組成，直接向會員大會負責。

第十三條——監事會的職權：

(一) 監督理事會的運作；

(二) 審核本會帳目；

(三) 向會員大會提交報告。

第四章

本會收支

第十四條——本會之收入為：

(一) 入會基金；

(二) 年度會費；

(三) 贊助及其他收入。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos treze de Fevereiro de dois mil e três. — A Ajudante, Chok Seng Mui.

(是項刊登費用為 \$2,035.00)

(Custo desta publicação \$ 2 035,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação de Auxílio Mútuo de
Pescadores de Macau

中文為“Ou Mun Ü Man Vu Chó Vui”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零三年二月二十日，存檔於本署之1/2003/ASS檔案組內，編號為19號，並登記於第3號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為49號，有關修改之條文內容如下：

Associação de Auxílio Mútuo de
Pescadores de Macau

章程

第一章

會名及會址

第一條——本會定名為澳門漁民互助會。

葡文名為：Associação de Auxílio Mútuo de Pescadores de Macau。

英文名為：Fishermen's Mutual Help Association, Macau。

第二條——本會會址設於澳門河邊新街24-24號A廣進大廈1樓AB座。

第二章

宗旨

第三條——本會以團結澳門漁民及其家屬，愛祖國、愛澳門、關心社會、維護漁民合理權益，支持特區政府依照基本法施政，促進漁業發展，辦好文教、福利、康樂事業為宗旨。

第三章

會員

第四條——凡本澳漁民及其家屬，贊同本會章程者，均可申請為本會會員。申請人須經會員一人介紹，辦理入會申請手續，經理事會批准，即可成為本會會員。

第五條——會員之權利：

(1) 選舉和被選舉權；

(2) 享受本會所舉辦的各項活動和福利之權；

(3) 向本會提出批評和建議之權。

第六條——會員之義務：

(1) 遵守會章及執行本會決議；

(2) 繳納會費。積欠會費超過一年者，停止其各項權利之享受。

第七條——會員有損害本會聲譽及權益者，經理事會調查屬實，得給予適當處理，嚴重者得開除其會籍。

第四章

組織

第八條——會員代表大會為本會最高權力機構。會員代表大會設主席、副主席、秘書各一人主持會議。會員代表名額分配及產生辦法由理事會制定。會員代表任期三年。會員代表大會每年舉行一次，認為有必要，或有半數以上會員代表聯署要求時，得召開臨時會員代表大會。

第九條——會員代表大會之職權如下：

(1) 制定及修改會章；

(2) 決定本會會務方針及重大事宜；

(3) 選舉本會理事會及監事會成員；

(4) 審議本會理事會之工作報告及財務報告。

第十條——理事會為會員代表大會閉會後之最高執行機構，由會員代表大會選

出理事十五人以上組成，且須為單數，理事任期三年，連選得連任。會長、理事長認為有必要，或有半數以上理事聯署要求時，得召開臨時會議。

第十一條——理事會之職權如下：

(1) 執行會員代表大會決議；

(2) 處理本會各項會務工作；

(3) 召開會員代表大會；

(4) 向會員代表大會報告會務及財務情況。

第十二條——常務理事會為處理日常會務機構，由理事會互選七人以上組成，且須為單數，常務理事會互選會長一人，副會長若干人，理事長一人，副理事長若干人。會長及理事長對外代表本會，對內負責領導日常會務。

第十三條——海暉學校為本會下屬機構，由理事會設立的校務委員會負責管理，校務委員會章程由理事會制定。

第十四條——監事會為本會監察機構，由會員代表大會選出三人或以上組成，且須為單數，任期三年，連選得連任。監事會互選監事長一人、副監事長及監事若干人。負責監察理事會執行會員代表大會決議；向理事會提出建議和批評；可列席理事會會議。

第五章

經費

第十五條——本會為不牟利組織，其經費來源於會員繳納之會費、會員及社會人士的捐助。

第六章

內部章程

第十六條——本會設內部章程，訂定人事、行政、財務和紀錄細則，由會員代表大會通過後執行。

第七章

附則

第十七條——本章程如有未盡善之處須由會員代表大會修改，本章程之解釋權屬本會理事會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte de Fevereiro de dois mil e três. — A Ajudante, Chok Seng Mui.

(是項刊登費用為 \$1,849.00)

(Custo desta publicação \$ 1 849,00)

金山發展有限公司
**SOCIEDADE DE CONSTRUÇÃO E
FOMENTO PREDIAL GOLDEN
CROWN, S.A.R.L.**

Convocatória

Nos termos legais e estatutários, é convocada a Assembleia Geral ordinária desta Sociedade para reunir no edifício do Clube

Oceano, sito na Avenida dos Jardins do Oceano n.º 1000, Taipa, complexo «Jardins do Oceano», no dia 20 de Março de 2003, pelas 12,00 horas, com a seguinte ordem de trabalhos:

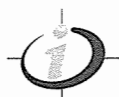
1 — Discussão e aprovação do relatório, balanço e contas do Conselho de Administração da Sociedade, referentes ao ano eco-

nómico de 2002, e do respectivo parecer do Conselho Fiscal; e

2 — Tratar de outros assuntos de interesse para a Sociedade.

Macau, aos vinte de Fevereiro de dois mil e três. — O Presidente da Mesa da Assembleia Geral, *Roque Choi*.

(是項刊登費用為 \$303.00)
(Custo desta publicação \$ 303,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$106.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 106,00